

Reggio Film Festival
international short film contest



viaggio
trip

Direttore Artistico/
Artistic Director

Alessandro Scillitani

Amministrazione e Rapporti con le Istituzioni/
Administration and Institutional Public Relations Manager

Luca Pignatti

Segreteria/
Secretary

Paolo Ferraroni

Responsabili della preselezione/
Preselection Responsibles

Nicola Guarino, Alessandro Mainini

Traduzione testi/
Translations

Davide Armento, Annalisa Califano, Deborah Calzolari, Silvia Casali, Erminia De Cristofaro, Nicoletta Mecca, Raffaella Mercati, Valeria Pagni, Dario Sturloni

Contatti con gli ospiti/
Guests Contacts

Marco Montanari, Alessandro Scillitani

Contatti con i filmmaker/
Filmmakers Contacts

Nicola Guarino

Sottotitoli/
Subtitles

Silvia Pizzo

Progetto grafico e Comunicazione/
Graphic Project and Communication

Alessandro Scillitani

Ufficio Stampa/
Press Office

Lara Ferrari, Patrizia Paterlini

Team Organizzativo/
Staff

Davide Armento, Francesco Bedogni, Andrea Bertolani, Marilisa Calicchio, Annalisa Califano, Deborah Calzolari, Enzo Campi, Silvia Casali, Erminia De Cristofaro, Monica De Giorgi, Nicola Dusi, Anna Maria Ferrari, Paolo Ferraroni, Nicola Giacché, Nicola Guarino, Alessandro Mainini, Nicoletta Mecca, Raffaella Mercati, Marco Montanari, Graziano Montanini, Maria Grazia Moratti, Luca Pignatti, Valeria Pagni, Cristina Rivi, Laura Scillitani, Dario Sturloni, Fabrizio Vantaggio, Sibilla Vittoria, Tommasa Vecchio.

Enti Organizzatori/
Promoters

FEDIC - Federazione Italiana dei Cineclub
Cine Club Reggio

in collaborazione con/
with the support of

Regione Emilia-Romagna

Comune di Reggio Emilia

Comune di Bibbiano

Università degli Studi di Modena e Reggio Emilia
Facoltà di Scienze della Comunicazione e dell'Economia

Fondazione Nazionale della Danza Aterballetto

Nuovo Teatro San Prospero

TeatrO dell'Orsa

Spazio Gerra

Ghirba Biosteria della Gabella

Impact Hub

Atelierduegobbi3

Gruppo Escursionisti di Bibbiano

ARCI RE

Foto di copertina

Marco Montanari

Retro copertina

Alessandro Scillitani

Concept

Alessandro Mainini, Marco Montanari, Alessandro Scillitani

I Corti - La Selezione Internazionale

Short Movies - The International Selection

GIOVEDÌ 3 NOVEMBRE
THURSDAY 3rd NOVEMBER
FONDERIA 39
ore 21.00/ 9 p.m.

Viaggio/Trip
LOVE IS BLIND - Dan Hodgson (UK) - 6’ 22”
INVERNO E RAMARRO - Julia Gromskaya (Italy) - 3’ 30”
Двадцатьшестьнадцать - Andrey Krivetsky (Belarus) - 15’

Spazio Libero/Open Category
DISCO - Boris Seewald (Germany) - 2’ 09”
SHE/HER - Sonja Wyss (The Netherlands) - 11’
SON DU SERPENT - Tami Ravid (The Netherlands) - 11’
J’AI TANT RÉVÉ DE TOI - Emma Vakarelova (France) - 3’
LA MÉTHODE GREENBERRY - Baptiste Bertheuil (France) - 16’
JOURNAL ANIMÉ - Donato Sansone (France) - 4’ 10”
DRYAD - Thomas Vernay (France) - 11’ 26”
MADAMA BUTTERFLY - Andreas Kessler, Lea Najjar (Germany) - 5’ 13”
HOSTAL EDEN - Gonzaga Manso (Spain) - 14’
ZOMBRIELLA - Benjamin Gutsche (Germany) - 15’

VENERDÌ 4 NOVEMBRE
FRIDAY 4th NOVEMBER
TEATRO SAN PROSPERO
ore 21.00/ 9 p.m.

Viaggio/Trip
ONE-MINUTE TIME MACHINE - Devon Avery (USA/ UK) - 5’ 40”
AÚN HAY TIEMPO - Albert Pintó (Spain) - 16’
GENGHIS KHAN CONQUERS THE MOON - Kerry Yang (USA) - 17’

Spazio Libero/Open Category
JAZZ ORGIE - Irina Rubina (Germany) - 1’ 15”
DOVE L’ACQUA CON ALTRA ACQUA SI CONFONDE - Massimo Loi, Gianluca Mangiasciutti (Italy) - 14’
BUTTER BRIOCHE - Christopher Kaufmann (Germany) - 6’ 27”
REVULSHK! - Julia Boutteville (France) - 2’
ONE STEP AHEAD - Caque Trueba, Juan Trueba (Spain) - 14’ 45”
REMÉNY - Márton Szirmai (Hungary) - 16’ 40”
ARTS+CRAFTS SPECTACULAR #3 - Wolf & Ritterskamp (Germany) - 4’ 36”
BEFORE LOVE - Igor Kovalyov (Russia) - 19’ 15”

SABATO 5 NOVEMBRE
SATURDAY 5th NOVEMBER
TEATRO SAN PROSPERO
ore 16.30/4.30 p.m.

Spazio Libero/Open Category
CRETINOS - Eduardo Moyano (Spain) - 15’
THE ORCHESTRA - Mikey Hill (Australia) - 15’
PHANTOM CITY - Patrick Jenkins (Canada) - 6’ 30”
IL SILENZIO DI LORENZO - Nicola Acunzo (Italy) - 15’
FIREWORK - Beryl Richards (UK) - 13’
FULL FEATHER JACKET - Liz el Saadany (The Netherlands) - 2’
DRUCIANE OPRAWKI - Bartosz Kędzierski (Poland) - 13’
L’ÂGE DE DÉRAISON - Christophe Louis (France) - 19’
RESPITE - Adriano Cirulli (Germany) - 20’ 15”

TEATRO SAN PROSPERO
ore 21.00/9 p.m.

Viaggio/Trip
MADAM BLACK - Ivan Barge (New Zealand) - 11’
HET PARADIJS - Laura Vandewynckel (Belgium) - 5’
HE & SEA - Kris Genijn & Pieter Vanluffelen (Belgium) - 8’
L’HEURE DU THÉ - Guillaume Blanchet (France) - 4’

Spazio Libero/Open Category
SCHWIMMSTUNDE - Katja Benrath (Germany) - 6’
RALPH PLAYS D’OH - Fabio Tonetto (Italy) - 36”
PARIS ROUGE - aa.vv. (France) - 6’ 57”
FEARS - Nata Metlukh (Canada) - 2’
ADAM - Maxime Martin (France) - 11’ 44”
DECORADO - Alberto Vázquez (Spain, France) - 11’
5 SEGUNDOS - David Gonzalez Rudiez (Spain) - 3’
AUX BATTLEMENTS DU PARLOIR - Pascal Marc (France) - 13’
L’ESPRIT DU LOUP - Katia Scarton-Kim (France) - 18’

DOMENICA 6 NOVEMBRE
SUNDAY 6th NOVEMBER
IMPACT HUB
ore 10.30/10.30 a.m.

Family
ONCE UPON A BLUE MOON - Steve Boot (UK) - 3’
KEN’AFFAIRE - aa.vv. (Belgium) - 4’ 37”
LOOKS - Susann Hoffmann (Germany) - 4’ 14”
MOO MOO - Hadi Tabasi, Rasoul Zarrin (Iran) - 5’
THE COCKROACH AND THE SEA - Anton Setola (Belgium) - 6’
CATS&DOGS - Jesús Pérez, Gerd Gockell (Switzerland) - 6’
Про носыxy - Alexandra Slepchuk (Russia) - 6’
HEY DEER! - Őrs Bárczy (Hungary) - 6’ 16”
MUSICIDIO - Ferriol Tugues (Spain) - 6’ 10”
LE DRAGON ET LA MUSIQUE - Camille Müller (Switzerland) - 8’

TEATRO SAN PROSPERO
ore 21.00/9 p.m.

Viaggio/Trip
WALTZ - Peter Mészáros (Hungary) - 6’ 20”
CLASSMATE - Javier Marco (Spain) - 10’
DE LONGUES VACANCES - Caroline Nugues-Bourchat (Belgium) - 16’
BLA BLA BLA - Alexis Morante (Spain) - 3’ 30”

Spazio Libero/Open Category
THE FIVE WIVES & LIVES OF MELVYN PFFERBERG - Damian Samuels (UK) - 17’
THE FANTASTIC LOVE OF BEEBOY & FLOWERGIRL - Clemens Roth (Germany) - 10’
JE SUIS MARIÉ - Julia Boutteville (France) - 2’ 17”
MR VIOLET - Abbas Jalali Yekta, Mohammad Hossein Azampour (Iran) - 3’ 16”
VAINILLA - Juan Beiro (Spain) - 10’
FEUER WASSER ERDE LUFT UND ZEIT - Maria Reinhardt-Szyba (Germany) - 3’ 50”
GÜNEY KUTBU - Emin Akpınar (Turkey) - 5’
VIKTOR - Sandra Wollner (Germany/France) - 8’
THE SKY QUEEN - Simon Maignan (France) - 15’
BERCEUSE POUR 17 GRATTE-CIELS, 192 IMMEUBLES ET 13851 HABITANTS - Antoine Janot (France) - 2’
TRADE QUEEN - David Wagner (Germany) - 8’

MERCOLEDÌ 9 NOVEMBRE
WEDNESDAY 9th NOVEMBER
SPAZIO GERRA
ore 21.00/9 p.m.

Corti emiliani/
Short Movies from Emilia Romagna
I VESTITI NUOVI DELL’IMPERATORE PRONTI DA INDOSSARE - Monica Carrozzi (Italy) - 2’ 16”
SOIL IS ALIVE - Beatrice Pucci (Italy) - 8’
ROLO: UN’ARTE RESISTENTE - Sebastiano Caceffo (Italy) - 7’ 55”
STRIKE - LA CRISI - Stefano Raspa (Italy) - 8’ 38”
UN QUARTO ALLE OTTO - Gianluca Zonta (Italy) - 10’
WAITING FOR HARRY - Antonio Benedetto (Italy) - 14’

VENERDÌ 11 NOVEMBRE
FRIDAY 11th NOVEMBER
FONDERIA 39
ore 21.00/9 p.m.

Viaggio/Trip
HOME - Daniel Mulloy (UK, Kosovo) - 20’
14 - Amélie Graffet, Cyril Flous, Charlotte Da-Ros, Roxane Martinez, David Jurine, Juliette Coutellier (France) - 7’

Spazio Libero/Open Category
KARTOP JEGISHTER - Sharipa Urazbayeva (Kazakhstan) - 15’
ROCAMBOLESQUE - Loïc Nicoloff (France) - 19’
BELLISSIMA - Alessandro Capitani (Italy) - 12’
WAVES ‘98 - Ely Dagher (Lebanon) - 15’
THE LOST ONES - Dima Lochmann (Germany) - 18’

SABATO 12 NOVEMBRE
SATURDAY 12th NOVEMBER
FONDERIA 39
ore 21.00/9 p.m.

Viaggio/Trip
DADA - Maria Luna (Spain) - 17’
BORIS IN THE FOREST - Robert Hackett (UK) - 12’
CAMBIO - Daniel Romero (Spain) - 9’

Spazio Libero/Open Category
STELLA AMORE - Cristina Puccinelli (Italy) - 18’
ŁAŃCUCZY POKARMOWE TERENÓW ZALESIONYCH - Maciej Gajewski (Poland) - 6’
EL PESCADOR - Alejandro Suárez Lozano (Spain) - 20’
METUBE 2 - AUGUST SINGS CARMINA BURANA - Daniel Moshel (Germany) - 5’
LE PLOMBIER - Méryl Fortunat-Rossi & Xavier Séron (Belgium) - 14’
LA CULOTTE - Laurent Firode (France) - 7’
QUENOTTES - Pascal Thiebaut (France) - 12’ 35”
TOME LA PISTOLA Y EMPIECE A DESPACHAR - Eduardo Sabugal Torres (Mexico) - 10’
Скамейки №0458 - Ivan Maximov (Russia) - 6’ 32”
LA VOCE - David Uloth (Canada) - 22’

DOMENICA 13 NOVEMBRE
SUNDAY 13th NOVEMBER
IMPACT HUB
ore 10.30/10.30 a.m.

Family
UKA - Valle Comba Canales (Spain) - 3’
TRIAL & ERROR - Antje Heyn (Germany) - 5’ 27”
PAPA - Natalie Labarre (USA) - 6’ 20”
BOTTLE BATTLE - María Pulido (Spain) - 5’ 12”
Праздник - Nina Bisyarina (Russia) - 6’ 20”
UN DRÔLE DE COCO - aa.vv. (Belgium) - 6’
OLAS DEL CIELO - Gildardo Santoyo del Castillo (Mexico) - 8’ 37”
LITTLE SHIMAJIRO - Isamu Hirabayashi (Japan) - 8’
COOPED - Mike A Smith (USA) - 9’

FONDERIA 39
ore 17.00/5 p.m.

Spazio Libero/Open Category
SCENT OF GERANIUM - Naghmeh Farzaneh (USA) - 4’
THE DARKNESS KEEPER - Rodrigo Atiénzar Jiménez (Spain) - 18’
UNA STRETTA DI MANO STORICA - Aurélien Laplace (France) - 3’
NO OFFENSE - Kris Borghs (Belgium) - 6’ 40”
SECOND SKIN - Charlie Manton (UK) - 20’
TÜHI RUUM - Ülo Pikkov (Estonia) - 10’
CENIZO - Jon Mikel Caballero (Spain) - 9’ 58”
UNE VIE DE CHIEN - Thierry Gracia (France) - 20’

FONDERIA 39
ore 21.00/9 p.m.

Viaggio/Trip
EN BOUT DE COURSE - Gianguido Spinelli (France) - 12’
VELODROOL - Sander Joon (Estonia) - 6’ 11”
SUBOTIKA - LAND OF WONDERS - Peter Volkart (Switzerland) - 13’
NELLY - Chris Raiber (Austria) - 16’ 30”

Spazio Libero/Open Category
KOVBOJSKO - David Stumpf (Slovakia) - 5’
COMO YO TE AMO - Fernando García-Ruiz Rubio (Spain) - 22’
SINUARIA - Roberto Carta (Italy) - 15’
HAUSARREST - Matthias Sahli (Germany) - 13’ 26”
NO ESTÁS SOÑANDO CONMIGO - Jorge Y. Leyva Robles (Mexico) - 14’

LUNEDÌ 14 NOVEMBRE
MONDAY 14th NOVEMBER
SPAZIO GERRA
ore 21.00/9 p.m.

Proclamazione dei corti vincitori del Reggio Film Festival 2016, premiazione e proiezione dei film e dei risultati dei workshop.
Announcement of the winners of Reggio Film Festival 2016, awards ceremony and screening of the film and the results of the workshops.

Gli Ospiti

Guests

GIOVEDÌ 3 NOVEMBRE
THURSDAY 3rd NOVEMBER
FONDERIA 39
ore 21.00/ 9 p.m.

Compagnia Aterballetto - Danza

VENERDÌ 4 NOVEMBRE
FRIDAY 4th NOVEMBER
TEATRO SAN PROSPERO
ore 21.00/ 9 p.m.

Matteo Bartoli
Compagnia del Nuovo Teatro San Prospero
Orkestrina

SABATO 5 NOVEMBRE
SATURDAY 5th NOVEMBER
TEATRO SAN PROSPERO
ore 18.30/6.30 p.m.

Max Collini
Roberto Rossi

TEATRO SAN PROSPERO
ore 21.00/9 p.m.

Alice Rohrwacher
Gabriele Vacis

DOMENICA 6 NOVEMBRE
SUNDAY 6th NOVEMBER
TEATRO SAN PROSPERO
ore 21.00/9 p.m.

Piergiorgio Casotti
Massimo Zamboni

GIOVEDÌ 10 NOVEMBRE
THURSDAY 10th NOVEMBER
TEATRO METROPOLIS - BIBBIANO
ore 21.00/ 9 p.m.

Paolo Rumiz
Fausto De Stefani
Faberscik

VENERDÌ 11 NOVEMBRE
FRIDAY 11th NOVEMBER
FONDERIA 39
ore 21.00/9 p.m.

Giuseppe Cederna

SABATO 12 NOVEMBRE
SATURDAY 12th NOVEMBER
FONDERIA 39
ore 19.00/7 p.m.

Luigi Ottani
Roberta Biagiarelli

SABATO 12 NOVEMBRE
SATURDAY 12th NOVEMBER
FONDERIA 39
ore 21.00/9 p.m.

Tania Pedroni

DOMENICA 13 NOVEMBRE
SUNDAY 13th NOVEMBER
FONDERIA 39
ore 18.30/6.30 p.m.

Origine Films
Baptiste Bertheuil
Emilie Dubois

DOMENICA 13 NOVEMBRE
SUNDAY 13th NOVEMBER
FONDERIA 39
ore 21.00/9 p.m.

Giacomo De Stefano

LUNEDÌ 14 NOVEMBRE
MONDAY 14th NOVEMBER
SPAZIO GERRA
ore 21.00/9 p.m.

Ado Hasanovic

La giuria internazionale

The International Jury

GABRIELE VACIS
Regista e Autore, Presidente
Author and Director, President

BAPTISTE BERTHEUIL
Regista
Director

GIACOMO DE STEFANO
Viaggiatore e Documentarista
Traveller and Documentarist

EMILIE DUBOIS
Produttrice
Producer

MARCO RIGHI
Regista
Director

Giuria SNCCI

SNCCI Jury

Ad arricchire le premiazioni, torna, quest’anno, il premio che la giuria SNCCI (Sindacato Nazionale Critici Cinematografici Italiani) gruppo Emilia-Romagna/Marche, composta da tre critici, assegnerà al miglior cortometraggio della sezione Spazio Libero.
As the last years, the awards are enriched by the presence of SNCCI Jury(Sindacato Nazionale Critici Cinematografici Italiani, National Union of Italian Film Critics, group Emilia-Romagna / Marche), composed by three film critics, that will award the best short film in the Open Category section.

Il Premio USAC *USAC Award*

L'USAC Italia (University Studies Abroad Consortium <http://usac.unr.edu/>) è un programma di studio universitario americano senza scopo di lucro che, da più di 30 anni, dà la possibilità agli studenti americani di studiare all'estero. Ad oggi, il consorzio conta 33 università partner e permette lo studio in 42 programmi presenti in 26 paesi nel mondo. In Italia abbiamo quattro sedi: Torino (dal 1987 presso la Scuola di Amministrazione Aziendale-SAA), Viterbo (dal 2006 presso l'Università degli Studi della Tuscia), Reggio Emilia (dal 2014 presso l'Università UNIMORE di Modena Reggio Emilia) e Verona (da settembre 2016).

Da più di due anni, il programma USAC di Reggio Emilia ospita presso la sede di Via Fogliani 1 circa 200 studenti ogni anno provenienti da tutti gli Stati Uniti. L'età media è 20/ 23 anni. Qui seguono corsi (in inglese) di Nutrizione, Salute, Scienze della formazione, lingua, cultura e cucina italiana. Ogni corso frequentato presso la struttura dà la possibilità allo studente di ottenere dei crediti formativi che verranno successivamente riconosciuti dalla propria università in America. Oltre a garantire un percorso didattico e formativo, USAC Reggio Emilia dà inoltre agli studenti la possibilità di fare attività di volontariato e tirocini per permettere loro di immergersi ed integrarsi completamente nella realtà italiana e migliorare allo stesso tempo le proprie competenze per la loro futura carriera lavorativa. Questo è il motivo per cui USAC va alla ricerca di città autentiche e non turistiche per aprire i propri programmi. L'obiettivo principale è infatti quello di poter offrire ai giovani studenti americani un'esperienza meravigliosa e autentica che possa aiutare loro ad immergersi completamente nella cultura locale. Il programma USAC Reggio Emilia è supervisionato dalla Dott.ssa Alyssa Nota (Resident Director USAC Torino Program e Direttrice di tutti i programmi in Italia) e coordinato dalla Dott.ssa Simona Lai (Interim Resident Director). La Dott.ssa Lai ha lavorato per sei anni nella sede di USAC Torino come Internship Coordinator e docente di Italiano e risiede a Reggio Emilia dall'agosto del 2015. Affiancano la responsabile

del programma i due valorosissimi collaboratori: la Dott.ssa Carlotta Bosi e il Dott. Filippo Scibetta, entrambi Program Coordinators e con anni di esperienza alle spalle nello studio della lingua inglese. I due collaboratori arricchiscono il programma di USAC Reggio Emilia grazie alla loro passione per lo storytelling, il marketing e la comunicazione.

In questo semestre invernale, 13 studenti americani che frequentano il corso USAC del Professor Leonardo Gandini (Italian Cinema and Film Criticism) avranno la fantastica opportunità di far parte della giuria della quindicesima edizione del Reggio Film Festival (3- 14 Novembre). Il Professor Gandini, esperto di critica del cinema, accompagnerà gli studenti in questo percorso di scelta aiutando i ragazzi ad utilizzare i criteri di giudizio più appropriati.

USAC - University Studies Abroad Consortium (<http://usac.unr.edu/>) is a non-profit consortium of US universities, joined together to provide high-quality academic programs. For over 30 years, USAC has provided university students with valuable study abroad programs and contributed to the internationalization of universities in the US and abroad. USAC currently has programs in 26 countries and it has the aim at providing students with the opportunity to develop the knowledge, skills, and attitudes to succeed in the global society. In addition to the excellent academic offerings, USAC programs offer a wide range array of informal and formal opportunities to enrich students' experience abroad and immerse themselves in the host culture.

USAC Italy programs are located in Torino (from 1987), Viterbo (from 2006), Reggio Emilia (from May 2014) and Verona (NEW! From Sept. 2016). USAC Reggio Emilia Program is located on Via Fogliani 1, hosted by UNIMORE University. Thanks to its excellent academic offering, more than 200 American students come to Reggio Emilia every year to attend courses in Communication, Education, Health, Nutrition, and Italian Studies taught in English by Italian and International Professors.

The USAC Director of all the Italian Programs is Dot. Alyssa Nota (also USAC Torino Resident Director).

Simona Lai (USAC Reggio Emilia Program, Interim Resident Director) coordinates the program in Reggio Emilia with her staff: Filippo Scibetta and Carlotta Bosi.

This FALL Semester 13 American students attending the Italian Cinema and Film Criticism course (taught by Prof. Leonardo Gandini, who has been teaching for USAC Reggio Emilia since 2014) will have the great and unique opportunity to be part of the jury during the 15th edition of the Reggio Film Festival (November 3rd- 14th). The students will have the responsibility for choosing which films will receive an award. Professor Gandini, expert in Italian Cinema and film criticism, will guide the students in his course in this experience.

Altri Premi *Other Prizes*

Premio Sound *Sound Award*

Premio Giuria Popolare *Audience Award*

**OSPITI ED EVENTI
GUEST AND EVENTS**

Nude Anime

giovedì 3 novembre
ore 21 Fonderia39



photo by Alfredo Anceschi

Coreografia/Choreography: Valerio Longo
Musiche originali/Original Score: Matteo Stocchino
Visual: Kalimera
da Fotografie di/From photographs by Bruno Cattani
Ideazione costumi/Costume Design: Francesca Messori
Luci/Light Design: Carlo Cerri

L’universo femminile:
l’amore, la dolcezza, l’intimità,
la violenza.
Sono sufficienti ad identificarlo?
No, non lo sono, serve molto di più.
Tutto è scritto nello sguardo, traspare dal
linguaggio dei corpi; saranno proprio loro e il loro
movimento a darci l’alfabeto per trasmettere
tutto quello che sentiamo “Essere” in una donna.

The female world:
love, gentleness, intimacy,
violence.
Are these words enough to identify it?
No, they are not. Much more is needed.
Everything is written in the eyes and emerges
through body language; they themselves and
their movement will provide us with the alphabet
needed to convey everything involved in “Being”
a woman.

Realizzazione costumi/Costume realization:
Sartoria Aterballetto - Francesca Messori, Nuvia
Valestri

Durata/Lenght: 20’
Interpreti: 8 danzatrici
Performance for 8 female dancers

Courtesy:
Vision Quest
Sabrina Raffaghello Gallery

Compagnia Aterballetto - Danza

Aterballetto è la principale Compagnia di produzione e distribuzione di spettacoli di danza in Italia e la prima realtà stabile di balletto al di fuori delle Fondazioni liriche. Nata nel 1979 e preceduta dall’esperienza della Compagnia di Balletto dei Teatri dell’Emilia Romagna diretta da Vittorio Biagi, è formata da danzatori solisti in grado di affrontare tutti gli stili. Aterballetto gode di ampi riconoscimenti anche in campo internazionale.
Dopo Amedeo Amodio, che l’ha diretta per quasi 18 anni, dal 1997 al 2007, la direzione artistica è stata affidata a Mauro Bigonzetti, affermato coreografo che ha saputo rinnovare l’identità artistica della Compagnia dandole una visibilità internazionale. Dal febbraio del 2008 al settembre 2012, Bigonzetti assume il ruolo di Coreografo principale della Compagnia e la Direzione artistica viene affidata a Cristina Bozzolini, già prima ballerina stabile del Maggio Musicale fiorentino.
Aterballetto ha oggi assunto il profilo di compagnia di balletto contemporaneo che ha come elemento fondante della propria identità artistica l’impegno a sostenere e sviluppare l’arte della coreografia e il linguaggio assoluto della danza, intesa come dinamica e forma nello spazio, incarnazione di risonanze espressive e estetiche, dialettica con la musica.
Nel corso della sua storia più recente, grazie al prezioso contributo creativo del coreografo Mauro Bigonzetti e degli autori italiani e internazionali che hanno collaborato con la compagnia - da Jiri Kylian a William Forsythe, da Ohad Naharin a Johan Inger, ed, inoltre, Fabrizio Monteverde, Jacopo Godani, Eugenio Scigliano - questa vocazione si è maggiormente consolidata e le scelte artistiche sono state ulteriormente motivate dall’esigenza e curiosità di esplorare le diverse espressioni del linguaggio coreografico contemporaneo.
Tutto questo è stato ed è possibile grazie alla lungimiranza del Comune di Reggio Emilia, della Regione Emilia Romagna e dell’A.T.E.R.

*Aterballetto is the main company in production and distribution of dance performances in Italy and the first permanent ballet company aside opera Foundations. Established in 1979, preceded by the experience of the Ballet Theatre of Emilia Romagna, and directed by Vittorio Biagi, Aterballetto features solo dancers able to deal with all styles. Aterballetto gets wide acknowledgement worldwide.
After Amedeo Amodio, who directed the company for almost 18 years, from 1997 to 2007, the artistic direction has been assigned to Mauro Bigonzetti, well-known choreographer who has been able to renew the artistic identity of the Company giving it an international visibility. From February 2008 to September 2012, Bigonzetti assumes the role of principal choreographer while the role of Artistic Director is assigned to Cristina Bozzolini, former prima ballerina of the Maggio Musicale in Florence.
Aterballetto has today assumed the profile of contemporary ballet company that has as a founding element of his artistic identity the commitment to support and develop the art of choreography and the absolute language of dance, interpreted as dynamic and form in space, incarnation of expressive and aesthetic resonances, in dialectic with the music.
During its recent history, thanks to the valuable contribution of the creative choreographer Mauro Bigonzetti and italian and international authors who worked with the company - from Jiri Kylian to William Forsythe, Ohad Naharin, Johan Inger, Fabrizio Monteverde Jacopo Godani, and Eugenio Scigliano - this vocation has become more consolidated and the artistic choices have been further motivated by the need and curiosity to explore the different expressions of contemporary choreographic language.
All this was and is possible thanks to the foresight of the Municipality of Reggio Emilia, the Emilia Romagna Region and A.T.E.R.*

Workshop Come Realizzare un Cortometraggio

venerdì 4 novembre
sabato 5 novembre

domenica 6 novembre

Workshop condotto da **Ado Hasanovic**
in collaborazione con **Leonardo Kurtz**
posti disponibili: 15, costo 120 euro



Ado Hasanovic

nato a Srebrenica nel 1986, è un regista e vive a Roma. Nel 2013 si è laureato in regia alla Sarajevo Film Academy. Ora sta frequentando il Centro Sperimentale di Cinematografia di Roma, una delle più prestigiose scuole di cinema del mondo, dove si sta specializzando in regia. I suoi cortometraggi sono stati premiati in festival internazionali.

Ado Hasanovic (born in Srebrenica in 1986) is a film director based in Rome. In 2013, he graduated from the Sarajevo Film Academy as a film director. Currently he is attending the ‘Centro Sperimentale di Cinematografia’, one of the most prestigious film schools in the world, where he is specialising as a film director. For his short films he won several international awards.

Leonardo Kurtz

nasce a Rimini. Si diploma all’Università Aperta “Giulietta Masina e Federico Fellini” nella sezione Fotografia Creativa. A 21 anni, è socio fondatore de “il Circolo di Cultura Fotografica” con il Maestro di Fotografia Roberto Sardo, con il quale realizza diverse iniziative a sfondo fotografico nel territorio riminese. Attualmente sta proseguendo i suoi studi nel mondo del Cinema al Centro Sperimentale di Cinematografia, come Direttore della Fotografia.

Leonardo Kurtz is born in Rimini. He graduated in artistic photography at Università Aperta “Giulietta Masina e Federico Fellini”. At 21 years old he became co-founder of “il Circolo di Cultura Fotografica” together with photography professor Roberto Sardo. They realized together various photographic initiatives in Rimini area. Currently he is pursuing his studies in cinematography at “Centro Sperimentale di Cinematografia” as Director of Photography.

Lecture da Altri Libertini

venerdì 4 novembre
ore 21

Teatro San Prospero

La compagnia del Nuovo Teatro San Prospero, diretta da Matteo Bartoli, leggerà alcuni episodi tratti da *Altri Libertini*, il testo cult di Pier Vittorio Tondelli che a poche settimane dalla sua uscita all’inizio degli anni ‘80 venne immediatamente censurato per poi essere riabilitato.

Il testo completo, grazie alla sua scrittura e in particolare al linguaggio utilizzato, racconta con grande schiettezza e in modo tutt’altro che edulcorato, il vivere, o meglio il sopravvivere dei giovani che, lontani da ideali, da politica e credo respirano e si intossicano di un vivere morboso, distorto e intenso.

Con alcuni estrapolati del testo massimo di P.V. Tondelli la compagnia del Nuovo Teatro San Prospero vuole mettere in luce come lo scrittore correggesse sentiva il bisogno di comunicare e di urlare un disagio che non si è mai appianato. Inoltre si può respirare e rivivere una città nella sua piena bellezza come da ormai troppi anni si è perso.

Matteo Bartoli dirige il Nuovo Teatro San Prospero da meno di due anni. L’obiettivo principale è quello di ridare alla città un teatro importante e storico tramite diverse forme comunicative e artistiche. Già dopo la prima stagione le soddisfazioni sono state davvero tante e lo dimostra l’entusiasmo e l’interesse che gravita attorno alla realtà Nuovo Teatro san Prospero.

Anche se i numeri sono altissimi (solo lo scorso anno più di 7000 spettatori, 55 compagnie ospitate e oltre 120 corsisti) ogni persona, ogni artista, ogni compagnia riceve la massima attenzione per essere tutt’altro che un numero.



Nuovo Teatro San Prospero acting company, directed by Matteo Bartoli, will read some excerpts from Altri Libertini, the cult book by Pier Vittorio Tondelli that in few weeks from its release, at the beginning of the ‘80s, was immediately censored and has been rehabilitated later.

The complete text, thanks to its writing style and in particular the use of language, tells with great bluntness and far from sweetened, the life, or rather the survival of the young people who, far from ideal, from politics and from religions breathe and intoxicate themselves with a morbid, distorted and intense a way of life.

With some extracts from P.V. Tondelli’s book Nuovo Teatro San Prospero acting company wants to highlight how the writer, born in Correggio, felt the need to communicate and to shout to the world an uneasiness that has never been resolved. It is also possible to feel and to experience a city in a full beauty that was lost.

Matteo Bartoli has run the Nuovo Teatro San Prospero for less than two years. The main goal is to give back to the city such an important theatre so rich in history, through various artistic and communication forms. Already after its first season it gained much recognition proved by the enthusiasm and interest surrounding Nuovo Teatro San Prospero. Although the numbers are very high (last year alone more than 7000 spectators, 55 acting companies hosted and more than 120 drama students) every person, every artist, every company receives the utmost attention to be a guest and not a number.

Orkestrina

venerdì 4 novembre

ore 21

Teatro San Prospero



Orkestrina è un progetto dei cantautori Erik Montanari e Davide Massarini. All’attivo due album: *Orkestrina Mill’Emilia* e *Lanterna Muta* distribuiti nei digital store. Quest’ultimo include 10 brani alcuni dei quali sono una “fotografia” degli autori, un viaggio immaginario in alcuni scorci dell’Italia contemporanea ma anche “un viaggio” interiore nelle emozioni. In occasione di questa serata si esibiranno in formazione acustica: Mauro Buratti (basso), Cristiano Roversi (tastiere), Davide Massarini (voce/fisarmonica), Erik Montanari (voce/chitarra).

Orkestrina is a project of songwriters Erik Montanari and Davide Massarini. They currently have two albums in its name: Orkestrina Mill’Emilia and Lanterna Muta distributed in digital stores. The latter includes 10 tracks some of which are a portrait of the authors; not only an imaginary journey into some glimpses of contemporary Italy but also “a inner journey” into emotions. On the occasion of this event in the band will perform: Mauro Buratti: bass guitar, Cristiano Roversi: electronic keyboard, Davide Massarini: voice/accordion and Erik Montanari: voice/guitar

MadrEmilia
sabato 5 novembre
ore 18.30
Teatro San Prospero



Regia/Directed by: Christian Tasso
Montaggi/Edited by: Fabio Nardelli
Soggetto e Sceneggiatura/Script and storyline by: Prof. Stefano Calabrese, Elena Zagaglia e Roberto Rossi
Ideazione e Supervisione Scientifica/Concept and scientific planning by: Prof. Stefano Calabrese, Prof. Alberto Melloni
Consulente per i filmati di repertorio/Archive footage consultant: Federico Ruozzi
Voce narrante/Narrator: Max Collini (Offlaga Discopax)
Interpreti/Cast: Vinicio Capossela, Francesco Guccini, Beppe Maniglia (musicisti), Sergio Porta (urbanista), Denis Santachiara (designer), Rodhri Jones (fotografo), Antonella Bianchi (giornalista), Enrico Palandri (scrittore).
Durata/Running time: 30’

Il documentario intende narrare la provincia reggiana e la regione Emilia Romagna attraverso i testi di Pier Vittorio Tondelli, che nella sua scrittura ne aveva prefigurato e interpretato i cambiamenti recenti. Personaggi emiliani più o meno noti, tra cui i musicisti Vinicio Capossela e Francesco Guccini, il designer Dennis Santachiara e l’urbanista Sergio Porta raccontano dal proprio punto di vista il mutare dell’Emilia moderna, osservandone le radici di pensiero, la cultura, i sogni. Lo sguardo sui luoghi del paesaggio urbano ed extraurbano è corredata da filmati di repertorio di spessore storico, e la narrazione affida alle parole dell’autore correggese scomparso e a quelle degli intervistati una lettura polifonica e complessa del territorio nella contemporaneità. Luogo di transito, terra di confine, con i suoi assi di percorrenza est-ovest e nord-sud, il suo paesaggio a grandi spazi aperti, l’intraprendenza e la curiosità dei suoi abitanti, l’Emilia Romagna può rappresentare una specificità territoriale-antropica unica in Europa e allo stesso tempo uno spaccato della provincia italiana. Nato come proposta di riflessione scientifica nell’ambito dell’Università di Modena e Reggio - Sede di Reggio Emilia, il progetto si è avvalso del finanziamento parziale della Amministrazione Provinciale di Reggio Emilia e della collaborazione con l’Istituto Scienze Religiose di Bologna.

The documentary aims at portraying the Province of Reggio Emilia and the territory of Emilia Romagna through the texts of Pier Vittorio Tondelli, who, with his writings, envisioned and interpreted its recent changes. Different local characters, including the well-known composers Vinicio Capossela and Francesco Guccini, the designer Dennis Santachiara and the urban planner Sergio Porta, narrate from their point of view how the modern Emilia Romagna is mutating, while observing its culture and dreams. Archive footage of historical relevance accompany a view on the urban and suburban landscape, while the words of the missing author (from Correggio) and those of the interviewed provide a polyphonic and elaborated interpretation of the territory in the contemporary world. As a transit and border area accessible from East to West and from North to South, characterized by a landscape full of boundless outdoors and by the resourcefulness and curiosity of its inhabitants, Emilia Romagna represents a territorial and anthropic peculiarity in Europe and, at the same time, a portrait of the Italian region. Conceived as a project worth of scientific consideration in the University of Modena and Reggio Emilia- Headquarters of Reggio Emilia, the documentary has benefited from the partial funding of the Amministrazione Provinciale of Reggio Emilia and the collaboration of the Istituto Scienze Religiose of Bologna.

Emilia Mongolica
La Macchia Nascosta
Dei Mongoli
domenica 6 novembre
ore 21.00
Teatro San Prospero

Un viaggio. Un inizio. Un ritorno. Un invito alla vita. Un lascito generazionale.

1996, Massimo Zamboni, musicista e fondatore dei gruppi musicali CCCP e CSI, intraprende un viaggio in Mongolia che risulterà fondamentale per la sua carriera artistica e che segnerà la nascita del disco di maggior successo dei CSI, *Tabula Rasa Elettrificata*. Ma quel viaggio risulterà essere altrettanto fondativo dal lato umano e personale: sarà infatti proprio in Mongolia che Zamboni (e l’allora compagna Daniela) decideranno di diventare anche genitori. Oggi, a vent’anni di distanza e su richiesta della figlia Caterina (concepita là in Mongolia e che ha compiuto 18 anni a Settembre 2016), riaffronterà con lei e la moglie quello stesso viaggio, dall’Emilia e passando per la transiberiana, per ritrovare le radici di quella “macchia mongolica” (segno presente su ogni nascituro mongolo, molto raro sugli europei) con cui nacque anche sua figlia Caterina. Ma la macchia mongola è tipica anche tra i bambini groenlandesi e giapponesi: un filo antropologico millenario che unisce i popoli della terra e che padre e figlia, cercano, insieme, di seguire e capire, andando così alle origini. Le proprie e quelle degli uomini tutti. Per Massimo sarà un ritorno, un momento di intima sintesi, un confronto col passato, per la figlia sarà l’inizio di tutto. Un lascito generazionale ed un’iniziazione ad un altro viaggio, attraverso la vita. Con l’ausilio di antropologi e linguisti, il documentario intreccerà, insieme a questo rapporto padre-figlia, ai ricordi personali e alle aspettative future, il racconto della Mongolia, terra affascinante, archetipica e sciamanica e parte fondante della vita di Massimo e Caterina.



MONGOLIAN EMILIA/THE HIDDEN BIRTHMARK OF THE MONGOLS

A trip. A beginning. A return. An invitation to life. A generational legacy.

In 1996 Massimo Zamboni, musician and founder of the bands CCCP and CSI, embarked on a trip to Mongolia that was crucial to his artistic career and that laid the foundations of the most successful record of CSI: Tabula Rasa Elettrificata. But that trip proved to be equally fundamental on his human and personal side: in Mongolia Zamboni and his then-partner Daniela decided to become parents. Today, twenty years later, on request of his daughter Caterina (conceived in Mongolia and who turned 18 years old in September 2016), he will face again the same trip together with her and his wife, from Emilia via the Trans-Siberian railway, in order to find the roots of the “Mongolian spot” (birthmark present on each Mongolian child, very unusual to find on the Europeans) that was also present on his daughter Caterina at the time of her birth. But the Mongolian spot

is typical also among children in Greenland and in Japan: an anthropological millennial thread that unites all peoples of the Earth and that father and daughter, try, together, to follow and understand, going back to origins. Their own origin and those of all mankind. For Massimo this is going to be a return, a moment of intimate synthesis, a way to confront with his past, for his daughter this will be the beginning of everything. A generational legacy and an initiation to another journey through life. Thanks to the help of anthropologists and linguists, the documentary will develop, along with father-daughter relationship, personal memories and future expectations, also the story of Mongolia, fascinating, archetypical and shamanic land and essential part in Massimo’ and Caterina’s life.



La Voce della Strada

giovedì 10 novembre
ore 21.00
Teatro Metropolis
Bibbiano

Parole, suoni e immagini raccolti lungo la via Appia

Un racconto di viaggio che è come uno spartito, con l’inizio inteso come Overture. Un evento acustico, organizzato per l’orecchio e la voce, che incide parole narrabonde sul solco del vinile con la puntina di grammofono della voce. Paolo Rumiz racconta l’avventura magnifica e terribile, terrena e visionaria, vissuta attraverso meraviglie ma anche devastazioni, lungo la più antica via europea. Alessandro Scillitani descrive gli spazi attraversati mediante montaggi visuali e sonori, accompagnati dal vivo dalle musiche da lui composte lungo il cammino (Tommi Prodi, chitarra; Stefano Ferrari, violino e basso; Marco Macchi, piano; Mimmo Fontana, batteria). Completano il percorso citazioni di illustri viaggiatori, letture dal libro *Appia* di Rumiz e le musiche originali di Alfredo Lacosegliaz.

Words, sounds and images collected along the Appian way.

The story of a travel that is like a piece of music, with its beginning intended as an Overture. An acoustic event to satisfy the ear and the voice, a voice that engraves narrative wandering words on a metaphoric vinyl. Paolo Rumiz tells an adventure which is magnificent and terrible, worldly and dreaming, full of wonders but also devastation along the oldest European path. Alessandro Scillitani describes landscapes of this journey with a visual and sound composition with the music he created along the way (Tommi Prodi, guitar; Stefano Ferrari, violin and bass guitar; Marco Macchi, piano; Mimmo Fontana, drums). To complete the itinerary are quotes of famous travellers, readings from the book Appia by Rumiz and original music by Alfredo Lacosegliaz.

Faberscik

Il gruppo nasce nel 2008 come tributo ai grandi cantautori Fabrizio De André e Giorgio Gaber, vere icone della musica d’autore italiana. Il repertorio poi si è allargato all’esecuzione dal vivo dei brani composti da Alessandro Scillitani per i suoi film. Marco Macchi (piano/tastiere) dopo sei anni di conservatorio ha suonato le tastiere con diversi gruppi ed orchestre, spaziando dall’hard rock al jazz sudamericano e tango. Ha inoltre musicato due testi teatrali. Nel 2012 ha fondato gli Stoneflower, band tributo al Santana degli anni ‘70. Tommi Prodi (chitarra) ha collaborato con numerose bands ed artisti locali. A 22 anni è entrato nei Raw Power, con i quali ha pubblicato vari album e suonato in tour europei e negli USA. Ha lavorato come fonico nello Studio Seltz, storica sala prove del Comune di Reggio Emilia. Stefano Ferrari (basso, violino) si è diplomato al conservatorio di Parma “A. Boito” e ha collaborato con diverse orchestre sinfoniche e gruppi cameristici; è il primo violino del

quartetto “Voces Intimae”. Ha inoltre iniziato a suonare il basso elettrico, fondando diversi gruppi. Mimmo Fontana (batteria) si è diplomato al Conservatorio di Parma; ha tenuto concerti con gruppi da camera e in formazioni jazz e collaborato con le maggiori orchestre liriche e sinfoniche italiane ed estere sotto la guida di Direttori di fama internazionale. Dal 1993 è docente in Conservatorio (Reggio Calabria, Perugia, Firenze).

Faberscik have been founded in 2008 as tribute to two iconic Italian song writers: Fabrizio De André and Giorgio Gaber. Their repertoire has grown thanks to live performances of songs composed by Alessandro Scillitani for his films. Marco Macchi (piano/keyboard), after six years in conservatory, has played keyboard with several groups and orchestras, ranging from hard rock to sudamerican jazz and tango. He

also wrote music for two theatrical works. In 2012 he founded Stoneflower, Carlos Santana’s tribute band. Tommi Prodi (guitar) has collaborated with several local bands and artists. When he was 22, he joined Raw Power, and published serveral albums with them and played in Euopean and USA tours. He worked as phonic for Studio Seltz, an historical rehersal studio in Reggio Emilia. Stefano Ferrari (bass, violin) graduated at Parma Conservatory “A. Boito” and has collaborated with several symphonic orchestras and musical ensembles. He is first violin of quartet “Voces Intimae”. He has also played electric bass, founding several music groups. Mimmo Fontana (drums) graduated at Parma Conservatory; he has played with several camera orchestras and with jazz ensembles and collaborated with the major lyric orchestras in Italy and abroad, with internationally famous orchestra leaders. Since 1993 he is teacher in Conservatory (Reggio Calabria, Perugia, Firenze).



Di Passi e di Respiri

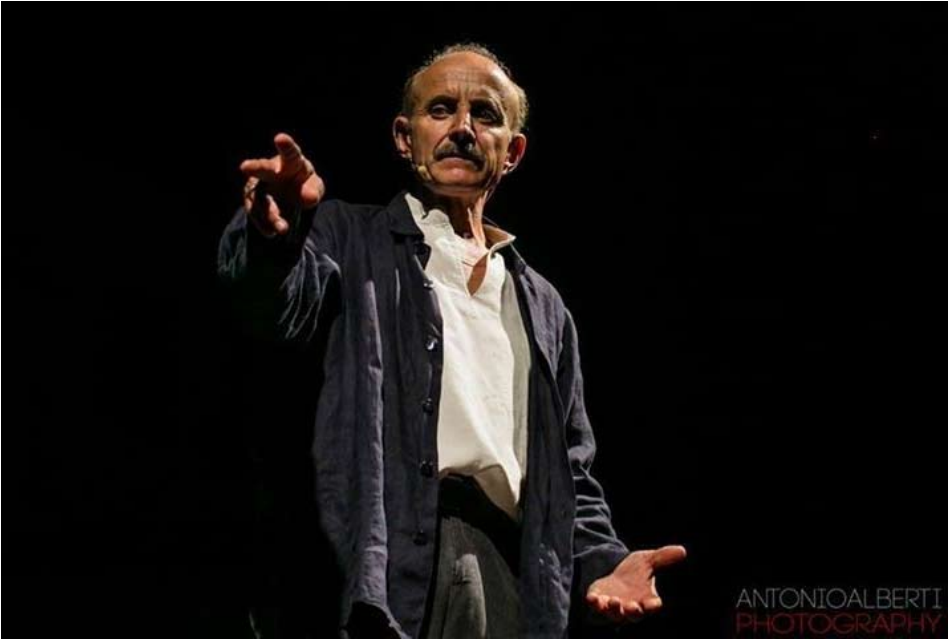
venerdi 11 novembre

ore 21.00

Fonderia39

Dedicato ai migranti

di e con
Giuseppe Cederna



“Cosa succede nelle nostre vite, cosa deve succedere, perché qualcosa di quello che viviamo - un incontro, un avvenimento, un libro, un film, un viaggio, uno spettacolo - ci tocchi così profondamente da lasciare un’impronta e diventare parte di noi?”

Con questa domanda comincia lo spettacolo di Giuseppe Cederna: un viaggio sulle orme dei pellegrini e dei camminatori erranti del nostro mondo.

Storie d’acqua e di pietra: dai sentieri di polvere dell’Himalaya verso le sorgenti del Gange, alle barche dei migranti in fuga dalla guerra. Dall’Oscar di un piccolo grande film italiano, al miracolo dei fiumi di Ungaretti sulle rive dell’Isonzo.

Passo dopo passo. Incontri straordinari, naufragi, derive e illuminazioni. Sempre con la poesia nello zaino, sempre con la meraviglia delle storie: le parole giuste che illuminano la strada e scaldano il cuore.

“Le storie sono come i fiumi dell’Himalaya. Scendono dalle grandi montagne, raccolgono terra, foglie, tronchi, voci, altre storie, altra acqua, si perdono e si ritrovano finchè arrivano al mare, il grande mare dei racconti e il viaggio ricomincia”.

“What happens in our lives, what has to happen, so that some fragments from our life - a meeting, an event, a book, a movie, a travel, a show - can touch us so deeply to leave a mark and to become part of us?”

With this question the show by Giuseppe Cederna begins: a journey following the footsteps of pilgrims and wandering walkers of our world.

Stories about water and stories about stone: from the dusty paths of the Himalayas toward the headwaters of the Ganges, to the boats of migrants escaping from war.

From the Oscar award for a tiny but wonderful Italian movie, to the miracle of the rivers of Ungaretti on the banks of the river Isonzo.

Step by step. Extraordinary encounters, shipwrecks, drifts and enlightments. Always with poetry in the backpack, always with the wonder of stories: the right words that illuminate the path and warm the heart.

“Stories are like Himalayas’ rivers. They descend from majestic mountains, gathering ground, leaves, logs, voices, other stories, more water, they lose and find themselves until they will reach the sea, the great sea of stories and the journey will start again”.

Cinebus

sabato 12 novembre

domenica 13 novembre

ore 19 - ore 21 - ore 22.30

40 posti per viaggio
Prevendita biglietti:
Libreria Punto Einaudi Reggio Emilia
via dei Due Gobbi 3B
(si consiglia chiamare prima per accordarsi)
0522 1698483 - 345 4590020
einaudi.re@gmail.com

e nei luoghi del festival durante i giorni
della manifestazione



“Un film deve essere, in qualche modo, come la vita: deve contenere imprevisti, eventi inaspettati, errori”

“In a certain way, a movie must be like life: it must include accidents, unforeseen events and mistakes”

Federico Fellini

Spettacolo itinerante sopra un autobus
attraverso le vie dei cinema perduti
Travelling show on a bus through the streets of lost movie theaters in Reggio Emilia

Produzione/Produced by:
Reggio Film Festival - TeatrO dell’Orsa
di e con/by
Monica Morini e Bernardino Bonzani
In collaborazione con/Collaboration of
Alessandro Di Nuzzo, Paolo Ferraroni, Annamaria Gozzi
Musiche dal vivo/Live music Gaetano Nenna
Con gli attori del TeatrO dell’Orsa
Participation of actors from TeatrO dell’Orsa

Un viaggio nel tempo e nello spazio, attraverso la più potente macchina dei sogni.
Un autobus strampalato percorre un itinerario insolito in città, fa tappa davanti alle sale cinematografiche perdute, chiuse, invisibili e consegnate a un’epopea del secolo passato. Ogni fermata è l’occasione per ricordi e incontri inaspettati, a volte inspiegabili.

Quando abbiamo visto un film che ci ha cambiato la vita? Quando abbiamo tremato per la paura al cinema? Quando abbiamo condiviso un film con la persona amata? Il cinema non ci giudica, ci lascia liberi di attraversarlo, un territorio sconfinato di invenzione. In questa terra si trovano reperti indimenticabili di memoria collettiva che si annodano alla nostra vita.

Una costellazione improbabile di mirabolanti personaggi usciti dalle pellicole dei film dei più grandi registi, da Fellini a Kubrick, da Chaplin a Leone, da Bertolucci a Spielberg, prendono vita fuori e dentro all’autobus, spalla a spalla con gli spettatori. Un rito a quattro ruote ironico e struggente. Una festa.

A journey into time and space, inside the most powerful dream machine. A weird bus on an unusual itinerary through the city stopping by lost, closed, invisible movie theaters, which are now remains of the last century.

Each stop is a chance for making memories and having unforeseen, sometimes inexplicable encounters.

Have you ever watched a movie that changed your life? Have you ever trembled for fear watching a movie at the cinema? Have you ever watched a movie with someone you loved? Cinema is an unlimited land of invention where we are free to wander. In this land unforgettable signs of collective memories bounded to our lives can be found.

From Fellini to Kubrick, from Chaplin to Leone, from Bertolucci to Spielberg, a surprising constellation of amazing characters from the movies of the greatest directors come alive, standing next to the audience. An ironic, emotional four-wheel rite. A celebration.

La compagnia TeatrO dell’Orsa



“Le storie ci hanno chiamato.

Le storie incise nella terra che abitiamo e non solo. Storie con radici lunghe. Le abbiamo ascoltate e raccolte dalla bocca di testimoni che ne hanno tenuto memoria, dai libri, dai giornali, da ciò che lascia segni. Le parole hanno chiamato la musica, il corpo si è fatto narrante.

Qualcuno chiama il teatro che facciamo ‘teatro civile’. Civile è la fatica del vivere sentendosi parte di ciò che c’è, civile è l’ascolto del passato e la tensione a costruire futuro insieme, dando valore alle parole, ai fatti, al sentire sommerso. Civile è l’ascolto di storie che hanno perso la voce.”

“Stories called us.

Stories etched in the land we live in and beyond. Stories with long roots. We listened and collected them by the mouth of witnesses who have kept them in their memory: from books, from newspapers, from what leaves a mark. Then the words called the music, the body became acting.

Someone calls the theater we do ‘civil theatre’. ‘Civil’ is putting much effort into the experience of life, feeling part of the whole, is listening to the past and the strain in order to build the future together, bringing value to words, to facts, to immerse himself in listening. ‘Civil’ is listening stories that have lost their voice.”

Seminario di Sceneggiatura sabato 12 novembre domenica 13 novembre

Workshop condotto da **Demetrio Salvi**
posti disponibili: 25, costo 50 euro



Demetrio Salvi

nato a Napoli il 15 settembre 1961, è docente, documentarista, critico cinematografico, sceneggiatore e regista.

Dopo aver collaborato con *Cineforum* e aver girato diversi documentari, ha fondato, insieme a Federico Chiacchiari, la rivista *Sentieri selvaggi*. È il responsabile della omonima Scuola di Cinema, dove tiene corsi di sceneggiatura. Ha pubblicato volumi di manualistica cinematografica, *Scrivere e girare un cortometraggio*, *Sul dialogo*, *Insegnare cinema a Scuola* (Edizioni Sentieri Selvaggi). Ha diretto il mediometraggio *Marenero* presentato al Torino Film Festival e *Fuoridiqui*, presentato al Festival di Giffoni e sempre al Torino Film Festival. Ha appena ultimato il lungometraggio *Casting*.

Demetrio Salvi, born in Naples on Sept. 15, 1961, is a teacher, documentary filmmaker, movie critic, screenwriter and director. After collaborating with Cineforum, and after making several documentaries, he founded along with Federico Chiacchiari the magazine Sentieri Selvaggi. He is the head of the homonymous film school, where he keeps screenwriting courses. He published film textbooks, Scrivere e girare un cortometraggio, Sul dialogo, Insegnare cinema a Scuola (Edizioni Sentieri selvaggi). He directed the short feature Marenero presented at the Torino Film Festival and Fuoridiqui, presented at the Festival of Giffoni and always at the Torino Film Festival. He has just completed the movie Casting.

Dal libro dell’Esodo

sabato 12 novembre

ore 19.00

Fonderia39



Un esodo dei nostri giorni: quello dei migranti. Una fuga da guerre e povertà di centinaia di migliaia di persone che, però, trova il passo sbarrato da un’Europa impreparata, intimorita, pronta ad innalzare muri e fili spinati. Un viaggio di cui l’artista multidisciplinare Roberta Biagiarelli, con la sensibilità e l’attenzione acquisite attraverso l’esperienza del teatro storico sociale, e il fotografo Luigi Ottani, con lo sguardo empatico e penetrante di chi cattura attimi di storia, hanno compiuto un tratto, nell’agosto 2015: una settimana di cammino, fianco a fianco con i migranti, lungo i binari tra Gevgelija, in Macedonia, e Idomeni, in Grecia. Da quella esperienza, nasce, oggi, *Dal libro dell’esodo*, un reportage intenso ed emozionante.

La pubblicazione si arricchisce dei testi di Cécile Kyenge, Paolo Rumiz, Michele Nardelli, Carlo Saletti e Ismail Fayad. Donne e uomini di confine che Biagiarelli e Ottani hanno coinvolto nel progetto editoriale così da fornire ai lettori maggiori chiavi di lettura del fenomeno. Per questo, *Dal libro dell’esodo* non è un semplice

volume, ma un reportage attuale che si candida a divenire documento storico, base imprescindibile per ogni risposta politica e civile. Con la potenza delle parole, infatti, i due autori ci offrono uno strumento in più con cui leggere l’umanità del fenomeno migratorio e, con la forza delle immagini, ci dimostrano la dignità umana degli esiliati, che, con il loro camminare, ci ricordano quel principio primordiale e vitale che da sempre muove l’Uomo: la migrazione verso una vita migliore.

An exodus of our days: that of the migrants. Hundreds of thousands people escaping from wars and poverty, however, find their way blocked by an unprepared, frightened Europe, capable only of raising walls and razor wires. A journey that artist Roberta Biagiarelli, with her sensitivity and attention gained through experience of the social historian theater, together with photographer Luigi Ottani, with his empathetic and penetrating gaze able to capture moments of history, have shared a stretch of this road

in August 2015: a week of walking, side by side with the migrants, along the tracks from Gevgelija (Macedonia) to Idomeni (Greece). From that experience, was born today, Dal libro dell’Esodo (From the book of Exodus), an intense and touching reportage. The publication is enriched with texts by Cécile Kyenge, Paolo Rumiz, Michele Nardelli, Carlo Saletti and Ismail Fayad. Men and women of the border which Biagiarelli and Ottani have involved in editorial project in order to provide for readers a better understanding of the phenomenon.

For these reasons Dal libro dell’Esodo is not merely a book, but a relevant reportage that can be a candidate to become an historical document, an essential starting point for every kind of political and civil response. With the power of words, in fact, the authors offer us a tool to read the humanity inside the migratory phenomenon and, thanks to the force of the images, they show us the human dignity of exiles which, with their walk, remind us the primordial and vital cause that always moves mankind: migration to a better life.



Origine Films

domenica 13 novembre

ore 18.30

Fonderia39



Con sedi a Parigi e Lione, in Francia, Origine Films è una casa di produzione e di distribuzione di cortometraggi. Creata nel 2011, Origine Films distribuisce più di 130 cortometraggi provenienti da più di 20 paesi, spaziando dal genere drammatico al fantasy.

Il suo obiettivo è di creare una rete di giovani registi in tutto il mondo e di esplorare possibili coproduzioni future, in particolare con i produttori e i registi che l'azienda rappresenta. Negli anni passati Origine Films ha prodotto, fra produzioni e coproduzioni, più di 20 cortometraggi fra cui *37°4 S* di Adriano Valerio, che ha ricevuto una menzione speciale al Festival di Cannes nel 2013 e ha vinto il David di Donatello per il miglior cortometraggio nel 2014. Per quanto riguarda i festival più recenti ricordiamo *The Black Bear* di Xavier Seron e Meryl Fortunat-Rossi, in coproduzione con Héliotronic e vincitore del premio Magritte 2016 per il miglior cortometraggio. Degno di menzione è anche *Tuesday* di Ziya Demirel, selezionato a Cannes 2015, Toronto, Sundance, Rotterdam e in molti altri festival.

Attualmente Origines Films sta producendo tre nuovi film e realizzando il primo lungometraggio.

Based in Paris and Lyon, France, Origine Films is both a production company and a sales agency for short films. Created in 2011, the company now represents more than 130 short films from more than 20 different countries, from drama to fantasy.

The aim is to create a network of young filmmakers throughout the world and to further explore possible future coproductions, notably with the producers and directors the company represents as sales agent.

In the past years, Origine films produced or co-produced more than 20 short films, including 37°4 S by Adriano Valerio, Special Jury Mention in Cannes 2013 and David di Donatello for Best Short Film in 2014, and current festival hits The Black Bear, by Xavier Seron & Meryl Fortunat-Rossi, coproduced with Héliotronic and Magritte for Best Short Film 2016, and Tuesday, by Ziya Demirel, selected in Cannes 2015, Toronto, Sundance, Rotterdam and many more.

They are currently developing three new films and their first feature film.



MAN ON THE SNOW

domenica 13 novembre

ore 21.00

Fonderia39

Man on the Snow - un viaggio da cani nel grande nord verso una Lampedusa Artica.

Giacomo De Stefano parte per un lungo viaggio verso Nordkapp, attraverso le ultime grandi terre selvagge d'Europa.

Ha un paio di sci di legno, una slitta autocostruita e una tenda. Vuole scoprire il rapporto delle genti Scandinave con quell'oro bianco che i grandi croupiers delle Alpi usano ormai solo per fare soldi. Dopo tre anni di spazi immensi, assoluti, incidenti, solitudine e tormento, un giorno incontra un giovane fotografo italiano. Scopre che altri hanno viaggiato verso il grande Nord. Una rotta artica della disperazione. A Kirkenes, 400 km a nord del circolo polare, confine tra Norvegia e Russia esiste una 'Lampedusa Artica'.

Il viaggio, e non senza problemi, cambia.

Man on the Snow - a dog's journey in the great North towards an Arctic Lampedusa.

Giacomo De Stefano goes on a long journey towards Nordkapp across the last vast wilderness in Europe. He carries with him a wooden pair of skis, a sledge made by himself and a tent. He wants to know more about the connection between Scandinavian people and that white gold that croupiers of the Alps now use only for making money. After three years of accidents, loneliness and storms wandering through vast and absolute spaces, one day he meets a young Italian photographer and realizes that other people have travelled towards the great North. It's an arctic route of despair. In Kirkenes -four hundred kilometers to the north of polar circle, at the border between Norway and Russia - an "Arctic Lampedusa" stands.

The journey changes, not without problems.



Matteo Bartoli

nato nel 1972, è attore, regista e docente teatrale da diversi anni. Dopo aver studiato recitazione, dizione, giocoleria e commedia dell'arte, ha iniziato a lavorare ininterrottamente nel mondo teatrale, in particolar modo con Manfredi Rutelli, Andrea Murchio, Alessandro Maggi e con il Maestro Antonio Fava. Ha fondato la storica compagnia Teatro Distillato prima di trovare residenza al Nuovo Teatro San Prospero

Born in 1972, Matteo Bartoli has been working for years as actor, director and drama teacher. After studying acting, diction, juggling and commedia dell'arte, he continuously started working in theatre, especially with people like Manfredi Rutelli, Andrea Murchio, Alessandro Maggi, and with director Antonio Fava. Before joining Nuovo Teatro San Prospero, he founded the long-standing acting company “Teatro Distillato”.



Baptiste Bertheuil

nato nel 1988, si è laureato alla scuola ESRA nel 2010. Da allora ha diretto numerosi film per istituzioni ed eventi. ALL_IN, il suo primo cortometraggio, è stato un successo sia nei festival che in TV.

Born in 1988, Baptiste Bertheuil graduated from film school ESRA in 2010. Since then he has directed many institutional and event films. All-In, his first short film, was a success in both festivals and TV.

Filmografia/Filmography:

All-in, 2012, 15'

La méthode Greenberry, 2015, 15'



Emilie Dubois

si è laureata alla scuola di cinema “ENS Louis Lumière” nel 2007. Da allora, ha lavorato come supervisore di postproduzione e come line producer su più di 30 cortometraggi. Ha iniziato a produrre nel 2012, prima con “Les film au long cours”, poi per “Origine Films”. Attualmente si occupa dei cortometraggi all'interno di Unifrance.

Emilie Dubois graduated from ENS Louis Lumière Film School in 2007. Since then, she has worked as a postproduction supervisor and line producer on more than 30 short films. She started producing in 2012, first with Les films au long cours, then for Origine films. She is currently a member of Unifrance Short film Commission.



Roberta Biagiarelli

autrice, attrice teatrale e documentarista; esperta di Balcani, si dedica con i suoi spettacoli teatrali alla produzione, ricerca e interpretazione di temi storici e sociali. Monologhi: Srebrenica, Reportage Chernobyl, Falluja, Figlie dell'epoca. Documentari realizzati: *Souvenir Srebrenica* (2006), *La neve di giugno* (2007), *La Transumanza della Pace* (2012).

Roberta Biagiarelli, author, drama actress, documentarist, expert on Balkans. She dedicates herself and her performances to production, research and interpretation regarding social and historical topics. Monologues: Srebrenica, Chernobyl Reportage, Falluja, Figlie dell'epoca. Documentaries: Souvenir Srebrenica (2006), La neve di giugno (2007), La Transumanza della Pace (2012).



Bernardino Bonzani

attore, autore e regista, fondatore di Teatro dell'Orsa e di Europa Teatri. Riceve il Premio Ustica per il teatro di impegno civile e sociale di Associazione Scenario nel 2003 con lo spettacolo *Cuori di terra*. Dà voce a diverse forme di espressione teatrale, dal comico al teatro civile e di memoria, ai temi di impegno sociale, al teatro per l'infanzia. Come attore ha partecipato anche a docufilm e trasmissioni televisive su emittenti nazionali. Gli spettacoli, di cui è spesso autore e regista, hanno ricevuto riconoscimenti di pubblico e critica.

Actor, author and director, founder of Teatro dell'Orsa and Europa Teatri. He won the Ustica prize from “Associazione Scenario” in 2003 for his civil and socially-engaged art with the show Cuori di terra. He works to different forms of theatrical expression, not only from comedian to civil and memory theatre, but also themes of social commitment, and children theatre. He participated as actor to several documentaries and TV programs on national networks. His works, often written and directed by him, have received several prizes and mentions from audience and critics.



Piergiorgio Casotti

nato nel 1972 a Reggio Emilia, si interessa alle dinamiche delle differenti società nel mondo, e ama esplorare luoghi incontaminati, situazioni nascoste, dedicandosi alla fotografia, e dal 2007 al fotogiornalismo. Il suo *Arctic Spleen* è vincitore del premio Emilia Romagna al OZU Film Festival, e il premio Bomba di Riso al Collecchio Video Film Festival. Per realizzare *Arctic spleen*, il regista ha effettuato quattro viaggi per la durata totale di quattro mesi.

Piergiorgio Casotti was born in 1972 in Reggio Emilia. He is interested in world societies dynamics and he loves exploring immaculate places, hidden situations, devoted to photography and, from 2007, to photojournalism. His Arctic Spleen has won Emilia Romagna Award at Ozu Film Festival and Bomba di Riso Award in Collecchio Video Film Festival. For Arctic spleen, the director took four trips that lasted four months.



Giuseppe Cederna

di origini sardo valtellinesi, debutta nel 1977 a Piazza Navona come clown di strada. Nel ’78 fonda con Memo Dini la compagnia Anfeclown dove si metterà in luce per una comicità surreale e principalmente fisica. Conclusa la vena autarchica è in *Sogno di Una Notte d’Estate* del Teatro dell’Elfo regia G. Salvatore, poi è la volta di *Amadeus* di P. Shaffer regia di M. Missiroli; *Il Giardino dei Ciliegi* di A. Cechov regia di G. Lavia; *Puntila e il suo servo Matti* di B. Brecht regia di P. Micol; *La Febbre* di W. Shawn regia di G. Gallione; *Tacalabala, il racconto del calcio* regia di G. Gallione; *Il Grande Viaggio* di G. Cederna e F. Niccolini, il racconto di un pellegrinaggio alle sorgenti del Gange, tratto dal suo omonimo libro.

Nella stagione 2015/16 ha portato in scena gli orrori e le speranze della prima guerra mondiale con *L’Ultima Estate dell’Europa* regia di R. Cara.

Nel 2017 debutterà con due nuovi spettacoli: *Mozart, ritratto di un genio* regia di R. Cara e *Da questa parte del mare* regia di G. Gallione, testi e musiche di Gianmaria Testa.

Con *Di passi e di respiri* continua a raccontare le sue passioni dagli incontri e le sorprese del viaggio alla poesia alla letteratura.

Al suo impegno teatrale alterna un’interessante attività cinematografica. Da *Italia-Germania 4 a 3* di Andrea Barzini a *Marrakech Express e Mediterraneo* di Gabriele Salvatore, premio Oscar nel 1991.

Tra gli altri ha lavorato con Ettore Scola, Marco Bellocchio, Luigi Comencini, Mario Monicelli, i fratelli Taviani, Silvio Soldini, Fausto Brizzi, Rob Marshall.

Attore e viaggiatore, dalla fine degli anni Novanta si dedica anche alla scrittura: *Il Grande Viaggio e Piano Americano* ed. Feltrinelli e *Ticino. Le voci del fiume, storie d’acqua e di terra* Excelsior 1881.

Giuseppe Cederna has origins both in Sardinia and in Valtellina. He debuted in 1977 at Piazza Navona as street clown. In 1978 together with Memo Dini found “Anfeclown” company where he has distinguished himself for his surreal and mostly physical humor. Ended his self-sufficient period he acted in: Sogno di Una Notte d’Estate (Dream of a Summer Night) by Teatro dell’Elfo directed by: G. Salvatore, Amadeus by P. Shaffer directed by: M. Missiroli, Il Giardino dei Ciliegi (the Cherry Orchard) by A. Cechov directed by: G. Lavia, Puntila e il suo servo Matti (Mr Puntila and his Man Matti) by B. Brecht directed by: P. Micol, La Febbre (The Fever) by W. Shawn directed by: G. Gallione; Tacalabala, il racconto del calcio (Tacalabala, the story of football) directed by: G. Gallione; Il Grande Viaggio (The great journey) by G. Cederna and F. Niccolini, the story of a pilgrimage to the headwaters of the Ganges, from his eponymous book. During 2015/2016 season he staged the horrors and the hopes during the World War I with L’Ultima Estate dell’Europa (Last Summer of Europe) directed by R. Dear.

In 2017 he will release two new shows: Mozart, ritratto di un genio (Mozart, portrait of a genius) directed by R. Cara and Da questa parte del mare (From this side of the sea) directed by G. Gallione, lyrics and music by Gianmaria Testa.

With Di passi e di respiri (About steps and breaths) he continues to tell his passions from encounters and surprises in the journey to poetry and literature.

In addition to his theatrical engagement he alternates an interesting film activity. From Italia-Germania 4 a 3 directed by Andrea Barzini to Marrakech Express and Mediterraneo both directed by Gabriele Salvatore, Oscar in 1991. Among others he worked with Ettore Scola, Marco Bellocchio, Luigi Comencini, Mario Monicelli, the Taviani brothers, Silvio Soldini, Fausto Brizzi, Rob Marshall.

Actor and traveller, since the late 1990s he dedicated himself also into writing: Il Grande Viaggio (The Great Journey) and Piano Americano (Medium close shot) both published by Feltrinelli and Ticino. Le voci del fiume, storie d’acqua e di terra (Ticino. The voices of the River, water and land stories) published by Excelsior 1881.



Max Collini

è stato per oltre un decennio la voce narrante e l’autore dei testi degli Offlaga Disco Pax, il cui album d’esordio *Socialismo Tascabile* (Santeria/Audioglobe, 2005) è uno dei dischi più importanti della scena indipendente italiana. Dopo lo scioglimento degli ODP, avvenuto nel 2014 a causa della scomparsa prematura di Enrico Fontanelli, Max si è dedicato al suo nuovo percorso come Spartiti, un duo formato assieme a Jukka Reverberi dei Giardini di Mirò. Degli Spartiti è uscito nel 2016 il primo album ufficiale intitolato *Austerità* (Woodworm/ Audioglobe). Collini è stato inoltre ospite alla voce nei concerti degli ex CCCP di Massimo Zamboni e nei post-CSL.

Max Collini has been the main speaker and the author of the Offlaga Disco Pax’s lyrics for over a decade. Their debut album Socialismo Tascabile (Santeria / Audioglobe, 2005) is one of the most important albums of the Italian independent scene of the 00’s. After the ODP’s break-up, which occurred in 2014 due to the premature passing of Enrico Fontanelli, Max dedicated himself to his new career by founding the duo ‘Spartiti’ together with Jukka Reverberi of Giardini di Miro. Their first official album Austerità (Woodworm / Audioglobe) has been released in 2016. Moreover, Collini has starred as the guest voice during the concerts of the former bands CCCP and post-CSL.



Giacomo De Stefano

navigatore semplice ed attivista ambientale. Cerca di condividere la sua passione per il viaggiare lento e leale, a remi, vela, in sci e a piedi, per le economie sostenibili, per il rispetto e l’attenzione delle acque.

Tra i suoi progetti recenti *Man on the River*, 5.400 km a remi e vela da Londra ad Istanbul, VoltaMallorca una circumnavigazione lenta con un vecchio llaut senza motore, *Man on the Snow* 5000 km in bici, a piedi in sci e kite fino a Capo Nord, da Mallorca.

Giacomo De Stefano is a plain sailor and an enviromental activist. He tries to share his passion for slow and fair travelling - rowing, sailing, skiing and walking -, for sustainable economies, for the respect and care of water. His recent projects are: Man on the river: 5400 km rowing and sailing from London to Istanbul. VoltaMallorca: a slow circumnavigation by an old Llaut without engine. Man on the snow: 5000 km by bicycle, on foot, by ski and kite from Mallorca up to North Cape.



Fausto De Stefani

nato ad Asola nel 1952 è un alpinista italiano. È stato il secondo alpinista italiano dopo Reinhold Messner ed il sesto al mondo ad aver scalato tutte le quattordici vette superiori agli 8000 metri s.l.m. (nel periodo 1983-1998), anche se l’impresa non è unanimemente accettata. Tutte le salite sono state compiute senza l’uso di bombole d’ossigeno.

Fausto De Stefani, born in Asola in 1952, is an Italian mountaineer.

He was the second Italian mountaineer after Reinhold Messner and the sixth in the world to have climbed all 14 peaks above 8000 meters above sea level (period from 1983 to 1998), even if this feat is not unanimously accepted. All the climbs were accomplished without the use of oxygen tanks.



Monica Morini

attrice, autrice e regista del Teatro dell’Orsa. Conduce da anni un percorso di ricerca sul teatro di narrazione, con corsi rivolti ad attori insegnanti e genitori in collaborazione con biblioteche, Scuole e Università. Riceve il Premio Ustica per il teatro di impegno civile e sociale di Associazione Scenario nel 2003 con lo spettacolo *Cuori di terra*. Lavora in Italia e all’estero e i suoi lavori sono stati più volte premiati.

Actress, author and director, founder of Teatro dell’Orsa and Europa Teatri. Leads for years a research path on narration theater, with courses aimed at actors, teachers and parents in partnership with libraries, schools and universities. She won the Ustica prize from “Associazione Scenario” in 2003 for her civil and socially-engaged art with the show Cuori di terra. She’s working in Italy and abroad and her works have been awarded several times.



Luigi Ottani

fotografo. La sua attività, prevalentemente rivolta a temi sociali, lo ha portato a raccontare storie di “umanità” con mostre e pubblicazioni. Fra i suoi reportage: la Cambogia, la Palestina, il Sahel, la Bosnia, lo Tsunami, Chernobyl, il Saharawi e il terremoto in Emilia. Nel 2007, con il volume *Niet Problema!* ha vinto il premio “Marco Bastianelli” per il miglior libro fotografico italiano.

Luigi Ottani, photographer. His activity, mostly dedicated to social topics led him to become a storyteller regarding “humanity”. Among his reportages: Cambodia, Palestine, Sahel, Bosnia, tusnami, Saharawi and earthquake in Emilia. In 2007, with his book Niet Problema! he won “Marco Bastianelli” prize for the best Italian photographic book.



Tania Pedroni

è nata a Reggio Emilia, si è laureata in lettere moderne e formata ad Ipotesi Cinema, la scuola di cinema fondata da Ermanno Olmi. Dal 2005 scrive per il cinema. Nel 2011, con Giorgio Diritti e Fredo Valla firma la sceneggiatura del terzo film di Diritti, *Un giorno devi andare*, selezionato per il concorso ufficiale del Sundance Film Festival 2013. È co-sceneggiatrice e produttore associato de *L’uomo che verrà* di Giorgio Diritti, film vincitore del Gran Premio della Giuria, del Marc’Aurelio d’Oro del Pubblico e del Premio “La Meglio Gioventù” al Festival Internazionale del Film di Roma 2009 e David di Donatello miglior film 2010. Per lo stesso film ha ricevuto la candidatura ai David di Donatello 2010 come sceneggiatrice.

Ha scritto inoltre: *Un tango in cucina* di Marco Mazziere (2005), *Un indovino mi disse* di Mario Zanut (2010), *I calcianti* opera prima di Stefano Lorenzi (2012), *Come cadono le cose* (2015), opera prima di Katja Colja, prodotta da Minimum Fax Media, attualmente in pre-produzione e *I destini Generali* (2016) di Stefano Chiantini, ora in pre-produzione.

Ha firmato la regia di diversi documentari per la televisione italiana in particolare per Sat 2000

e Telepiù. Tra questi: *A mezza altezza*, selezionato dal 18° Torino Film Festival e dal Festival du Cinéma di Douarnenez e *Ritratto di donna con bambina*. Particolare vincitore al CortolmolaFestival 2002 e XXL - *Vite extralarge* prodotto in collaborazione con RAITRE-DOC3, in onda su Rai 3 (2009) e acquistato da oltre dieci televisioni di tutto il mondo. Ha diretto una docu-soap in 13 puntate per Canale 5 (*La clinica degli animali*) e realizzato video e installazioni su temi architettonici e urbanistici.

Tania Pedroni was born in Reggio Emilia. She studied and obtained her degree in Modern Literature and she studied at the Ipotesi Cinema School, founded by Ermanno Olmi. Since 2005, she has been writing for the cinema industry. In 2011, she worked with Giorgio Diritti and Fredo Valla at the script of the third of Diritti’s movies, Un giorno devi andare, selected for the Sundance Film Festival 2013 official competition.

She was co-writer and associate producer of L’uomo che verrà by Giorgio Diritti, film that won the “Gran Premio della Giuria”, the “Marc’Aurelio d’Oro del Pubblico”, the Prize “La Meglio Gioventù” at the International Film Festival of Rome 2009 and the title of “Best movie 2010” at the “David di Donatello”. For the same film, Tania was nominated for Screenwriting at the David di Donatello 2010. Furthermore, she wrote: Un tango in cucina by Marco Mazziere (2005), Un indovino mi disse by Mario Zanut (2010), I calcianti, debut film of Stefano Lorenzi (2012) and Come cadono le cose (2015), debut film of Katja Colja, produced by Minimum Fax Media and currently in pre-production. Recently, she wrote I destini Generali (2016) by Stefano Chiantini, now in pre-production.

She has directed several documentaries for the Italian Television, in particular for Sat 2000 and Telepiù. Among them: A mezza altezza, selected by the 18th Torino Film Festival and by the Festival du Cinéma of Douarnenez; Ritratto di donna con bambina. Particolare, winner at the CortolmolaFestival 2002; XXL - Vite extralarge, produced in collaboration with RAITRE-DOC3, broadcasted on Rai 3 (2009) and purchased from more than ten Televisions around the world. She also directed La clinica degli animali, a 13 episodes docu-soap for Canale 5 and produced videos and installations on architectural themes.



Marco Righi

è nato a Reggio Emilia trentatré anni fa. Ha studiato regia e montaggio a Milano. Nel 2009 ha fondato «505», studio specializzato nella produzione e nella post-produzione video. Nel 2012 è stata distribuita al cinema la sua opera prima *I giorni della vendemmia*, che ha scritto e diretto. Prima dell’esordio nel lungometraggio qualche corto e un documentario, *Abbasso il Duce*, insieme a Cosimo Bizzarri, sulla Resistenza in Emilia.

Marco Righi was born in Reggio Emilia 33 years ago. He studied direction and editing in Milan. In 2009 he founded the media and video post-production studio “505”. In 2012 his first movie I giorni della vendemmia, written and directed by him, was distributed in italian theatres. Before that, he realised some short films and the documentary Abbasso il Duce, with Cosimo Bizzarri, about World War II Resistence in Emilia.



Roberto Rossi

reggiano, da sempre appassionato fruitore di storie e paesaggi, ha di recente intrapreso lo studio delle radici neurocognitive del pensiero narrativo. Durante il suo dottorato di ricerca in Scienze Umanistiche all’Università di Modena e Reggio Emilia ha collaborato alla sceneggiatura e alla lavorazione di *MadrEmilia*. Insegna al Liceo Aldo Moro, nella sua città.

Roberto Rossi has always felt a hunger for stories and landscapes. Recently he has taken up research in the neurocognitive roots of narrative thinking. During his studies at the Ph.D. School in Humanities, University of Modena and Reggio Emilia, he participated in the screenwriting and making of MadrEmilia. He works as a teacher in his native Reggio Emilia, at Liceo Aldo Moro.



Alice Rohrwacher

è nata a Fiesole nel 1981. Nel 2005 ha partecipato, come sceneggiatrice, montatrice, e direttrice della fotografia, alla realizzazione di *Un piccolo spettacolo*, documentario in bianco e nero di Pierpaolo Giarolo. Nel 2008 è stata aiuto regista e montatrice in *Tradurre*, documentario di Pierpaolo Giarolo.

Il suo esordio come regista è avvenuto nel 2006 con la direzione de *La Fiumara*, episodio del documentario collettivo *Checosamanca*, prodotto da Carlo Cresto-Dina.

Il 2011 è l'anno del vero e proprio esordio cinematografico, con il film *Corpo celeste*, presentato nella Quinzaine des réalisateurs del Festival di Cannes 2011, che le ha valso il conferimento del Nastro d'argento al miglior regista esordiente.

Nel 2014 ha vinto il Grand Prix Speciale della Giuria al Festival di Cannes 2014 con *Le meraviglie*. Nello stesso anno ha preso parte al film collettivo 9x10 Novanta presentato al Festival di Venezia.

Alice Rohrwacher was born in Fiesole (Tuscany) in 1981. In 2005 she took part as screenwriter, editor and director or photography to the b/w documentary Un piccolo spettacolo by Pierpaolo Giarolo. In 2008 she took part as assistant director and editor to the documentary Tradurre, by Pierpaolo Giarolo. Her debut as director came in 2006 with La Fiumara, an episode from the documentary Checosamanca, produced by Carlo Cresto-Dina. In 2011 she had her own debut in the movie industry with Corpo Celeste, a feature film previewed at Quinzaine des réalisateurs in Cannes Film Festival the same year and which was also awarded with a Silver Ribbon Award as best new director.

In 2014 she won the Jury's Special Grand Prix award in Cannes for Le meraviglie. The same year she took part to the collective movie project 9x10 Novanta which screened at the Venice Film Festival.

Lungometraggi/Movies:

Corpo Celeste (2011)

Le Meraviglie (2014)

Cortometraggi/Short movies:

De Djess (2015)

Documentari/Documentaries:

9x10 Novanta (2014) - Una canzone (ep.)

Checosamanca (2015) - La fiumara (ep.)

Montaggi/Editing:

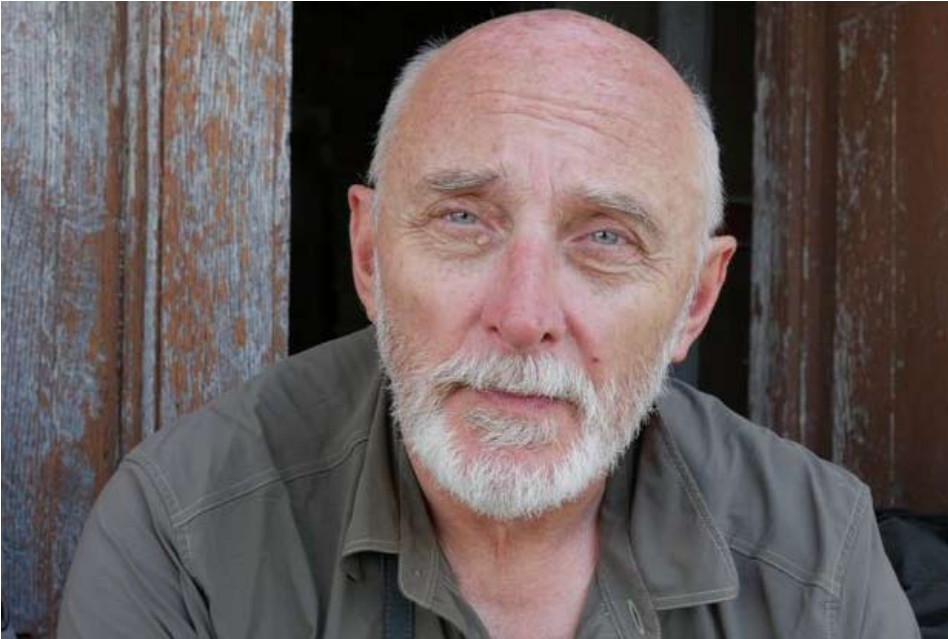
Un piccolo spettacolo (2005)

Tradurre (2008)

Boygo (2008)

In tempo, ma rubato (2009)

Residuo fisso (2009)



Paolo Rumiz

è giornalista e scrittore ed è di Trieste. Da molti anni inviato speciale del Piccolo di Trieste e in seguito editorialista anche di La Repubblica, ha seguito le vicende legate all'area balcanica e in prima persona quelle legate alla disgregazione delle Repubbliche Jugoslave in Croazia e Bosnia Erzegovina. Come scrittore ha pubblicato numerosi libri per Feltrinelli tra cui *Maschere per un massacro* (2001), *La leggenda dei monti naviganti* (2007), *La cotogna di Istanbul* (2010), *Come cavalli che dormono in piedi* (2014).

I racconti di viaggio per La Repubblica hanno avuto inizio nel 2001, quando, in compagnia di Emilio Rigatti e del vignettista Francesco Tullio Altan percorse in bicicletta i quasi 2.000 km che separano Istanbul da Trieste.

Da allora, ogni anno, nel mese di agosto, Paolo Rumiz compie un viaggio che racconta in una serie di articoli pubblicati sul quotidiano: a bordo di una Topolino, sui treni di seconda classe, in barca a vela. Rumiz utilizza sempre i mezzi più disparati per raccontare i luoghi minori, alla ricerca di pezzi di storia dimenticati e nascosti.

Da anni il regista Alessandro Scillitani lo accompagna nei suoi viaggi, realizzando documentari di successo.

Paolo Rumiz is a journalist and writer from Trieste.

He has worked for many years for the 'Piccolo' of Trieste and 'La Repubblica' (Best-Selling Italian National Newspaper). He specialised in stories related to the Balkans and followed the disintegration of ex-Yugoslavia. He has also published many books with Feltrinelli, including Maschere per un massacro (2001), La leggenda dei monti naviganti (2007), La cotogna di Istanbul (2010), Come cavalli che dormono in piedi (2014). The reportages for 'La Repubblica' started in 2001, when together with Emilio Rigatti and Francesco Tullio Altan, he travelled by bicycle almost 2000 km between Istanbul and Trieste. Since then, every year in August, Paolo Rumiz takes a journey which is narrated through a series of articles published by 'La Repubblica': on a Topolino car, on second class trains, on a sailing boat, the journalist uses the most disparate ways of transport to narrate the stories of lesser known places, endlessly looking for forgotten or hidden parts of history. For several years director Alessandro Scillitani is travelling with him, releasing successful documentaries.





Gabriele Vacis

regista ed autore. I suoi spettacoli, rappresentati in Italia e nel mondo, hanno vinto numerosi premi e riconoscimenti. Ha promosso e diretto festival quali Torino Spiritualità. Ha fondato il Laboratorio Teatro Settimo. È stato regista del Teatro Stabile di Torino e direttore del Teatro Regionale Alessandrino. Ha diretto i corsi attori e regia della scuola “Paolo Grassi” di Milano. Ha pubblicato *Il racconto del Vajont*, da cui la trasmissione premiata con tre Oscar della televisione. Ha diretto grandi eventi come la Cerimonia d’apertura delle Olimpiadi di Torino. Insegna Istituzioni di regia all’Università Cattolica di Milano. Il suo film *Uno scampolo di paradiso* ha vinto il Premio della Giuria al Festival di Annecy. È direttore artistico de “I Teatri” di Reggio Emilia.

Gabriele Vacis, Author and director. Performed in Italy and around the world, his shows awarded many prizes and recognitions. He had been promoter and director of festivals such as Torino Spiritualità. He is founder of Laboratorio Teatro Settimo. He worked as director of Teatro Stabile di Torino and director of Teatro Regionale Alessandrino. He had been directing acting and drama direction courses at Milano Scuola Teatro Paolo Grassi. He is author of Il racconto del Vajont which tv adaptation won three Tv Awards. He has been director of huge events like the opening ceremony of the 2006 Winter Olympics in Turin. He is teacher of Direction at the Catholic University of Sacred Heart in Milan. In 2009 his movie Uno scampolo di Paradiso won the Jury Special Award at the Annecy Italian Film Festival. He is artistic director of the foundation “I Teatri” of Reggio Emilia.



Massimo Zamboni

è nato a Reggio Emilia nel 1957. Nel 1982 è stato fondatore dei CCCP - Fedeli alla linea, di cui è stato chitarrista e compositore. Nel 1992 ha fondato i CSI - Consorzio Suonatori Indipendenti mentre nel 2004 ha iniziato la carriera da solista. Ha realizzato colonne sonore per il cinema e pubblicato diversi libri tra i quali *In Mongolia in retromarcia*, *Emilia parabolica*, *Il mio primo dopoguerra*, *Prove tecniche di resurrezione*, *L'eco di uno sparo*.

Massimo Zamboni was born in Reggio Emilia in 1957. In 1982 he was founding member of CCCP -Fedeli alla linea rock band as guitar player and song writer. In 1992 he was founding member of CSI - Consorzio Suonatori Indipendenti then in 2004 he started his solo career. He wrote movie soundtrack and published many books such as In Mongolia in retromarcia, Emilia parabolica, Il mio primo dopoguerra, Prove tecniche di resurrezione, L'eco di uno sparo.

SELEZIONE DI CORTOMETRAGGI INTERNAZIONALI - VIAGGIO SELECTION OF INTERNATIONAL SHORT MOVIES - TRIP

Двадцатьшестьнадцать
TWENTYSIXTEEN
DUEMILASEDICI



15’ - 2016 Belarus

REGIA/DIRECTION: Andrey Krivetsky
SCENEGGIATURA/SCRIPT: Dmitri Bogoslavskih
INTERPRETI/CAST: Sergey Yurevich

Un uomo rimane solo sulla terra dopo che la civiltà è stata distrutta. Costruisce la sua casa utilizzando materiali di recupero. Essendo solo, ha una vita pedante e ripetitiva: si alza, mangia un pasto scarso, scrive lettere e le mette in una speciale cassetta della posta, cerca un segnale radio...
The man stayed alone on earth after the civilisation had been destroyed. He built the house for living from available materials. Being all alone he had a pedantic and scheduled life: he got up, had a scanty meal, wrote letters and brought them to the special mail-box, searched for radio signal...

Andrey Krivetsky è nato nel 1983 in Russia. Si è diplomato come attore teatrale e cinematografico. Lavora come attore per il Teatro Nazionale, frequenta la scuola estiva Alexander Kaliagin.
Andrey Krivetsky is born in 1983 in Russia. He holds a degree as a theatre and cinema actor. He works as an actor in National Academic Drama Theatre and attends Alexander Kaliagin Summer School STD Alumni.

14



7’ - 2015 France

REGIA E SCENEGGIATURA/DIRECTION AND SCRIPT: Amélie Graffet, Cyril Flous, Charlotte Da-Ros, Roxane Martinez, David Jurine, Juliette Coutellier

Nel 1914, durante una tappa del Tour De France, il campione nazionale è in testa ma cade sulla discesa del Colle di Tourmalet...
In 1914, during one of the stages of the Tour de France, the national champion is leading the race but he falls on the Col du Tourmalet grade...

Questa animazione è creata da una squadra di animatori ed illustratori francesi.
This animation is created by a team of French animators and illustrators

AÚN HAY TIEMPO
STILL IN TIME
ANCORA IN TEMPO



16’ - 2016 Spain

REGIA E SCENEGGIATURA/DIRECTION AND SCRIPT: Albert Pintó
INTERPRETI/CAST: Javier Hernández, Ariadna Cabrol, Ana Pérez, Caye Casas, Jorge Yúdice, Geoffrey Cowper.
FOTOGRAFIA/CINEMATOGRAPHY: Andreu Adam Rubiralta
MONTAGGIO/EDITING: Jordi López, Queralt González
MUSICA ORIGINALE/ORIGINAL SCORE: Noel Nicolau
PRODUZIONE/PRODUCED BY: Sergi Casamitjana

Per riconquistare la sua fidanzata, Angel deve combattere in un labirinto temporale creato da un misterioso pupazzo di Babbo Natale.
To get his girlfriend back, Ángel must fight in a space-time labyrinth created by a twisted Santa Claus doll.

Alber Pintó si è laureato con specializzazione in regia alla ESCAC (Scuola di Cinema e Audiovisivi della Catalogna) dove attualmente insegna narrativa audiovisiva. Ha lavorato per Filmax, Media Films ed Escandalo Films in diversi progetti.
Albert Pintó graduated in the speciality of Directing at the ESCAC (School of Cinema and Audiovisual of Catalunya) where he now teaches audiovisual narrative. He has worked for Filmax, Media Films or Escándalo Films in several projects.

BLA BLA BLA



3’ 30’’ - 2015 Spain

REGIA/DIRECTION: Alexis Morante
SCENEGGIATURA/SCRIPT: Bruno Morante, Alexis Morante
INTERPRETI/CAST: Salva Reina, Sara Sánchez, Carlos Pérez, Manuel Ponce, María Alfonsa Rosso.
FOTOGRAFIA/CINEMATOGRAPHY: Juanma Carmona
MONTAGGIO/EDITING: Alexis Morante
MUSICHE/MUSIC: Miguel Torres
PRODUZIONE/PRODUCED BY: Alexis Morante

Il car sharing è come una scatola di cioccolatini: non sai mai quello che ti può capitare.
Sharing car is like a box of chocolates: you never know what you’re gonna get.

Alexis Morante è un regista spagnolo, attivo a Los Angeles, California. È stato due volte preselezionato, nella categoria cortometraggio, per il premio Goya dell’Accademia di Spagna e nominato per il premio Accademia Latina. Il lavoro di Alexis ha ricevuto più di cinquanta premi internazionali in festival come Clermont-Ferrand, HBO NY Latino Fest, Shanghai Int Fest and Monterrey Int Fest.
Alexis Morante is a Spain film director, based in Los Angeles, California. He is twice pre-selected for the Goyas Spanish Academy Awards short category and nominated for a Latin Grammy Academy award. Alexis’ work has more than 50 international awards and more than 140 international official selections in festivals like Clermont-Ferrand, HBO NY Latino Fest, Shanghai Int Fest and Monterrey Int Fest.

BORIS IN THE FOREST
BORIS NELLA FORESTA



12’ - 2016 UK

REGIA/DIRECTION: Robert Hackett
SCENEGGIATURA/SCRIPT: Mike Goldfarb
INTERPRETI/CAST: Mac McDonald, George Georgiou, Joyce Henderson, Jonathan Hanster
FOTOGRAFIA/CINEMATOGRAPHY: Bjorn Stale Bratberg
MONTAGGIO/EDITING: Mark Towns
MUSICHE/MUSIC: MC Lord Magrao
PRODUZIONE/PRODUCED BY: Riversdale Road
FILMOGRAFIA DEL REGISTA/DIRECTOR’S FILMOGRAPHY: Blackberry Stains, Patience, Extra Holes

Una commedia nera su un “nerd” Californiano che si reca a Londra sulle tracce del suo eroe horror Boris Karloff.
A black comedy about a Californian geek who travels to London on the trail of his horror hero Boris Karloff.

Robert Hackett è un regista di cortometraggi pluripremiato. I suoi film sono stati proiettati in oltre 70 festival internazionali. I premi includono Miglior Cortometraggio ai festival di Staten Island, Central Florida e Plymouth e Migliore Sceneggiatura al Festival di Malta.
Robert Hackett is an award-winning short film and promo director. His films have screened in over 70 international film festivals. Awards include Best Short Film at the Staten Island, Central Florida and Plymouth Film Festivals and Best Script at the Malta Film Festival.

CAMBIO
CHANGE
CAMBIAMENTO



9’ - 2016 Spain

REGIA E SCENEGGIATURA/DIRECTION AND SCRIPT: Daniel Romero
INTERPRETI/CAST: Carolina Lapausa, Juan Blanco
FOTOGRAFIA/CINEMATOGRAPHY: Jose Martin Rosete
MONTAGGIO/EDITING: Luis Terrón
MUSICA ORIGINALE/ORIGINAL SCORE: Ginés Carrión
PRODUZIONE/PRODUCED BY: Daniel Romero P.C., Mordisco Films
FILMOGRAFIA DEL REGISTA/DIRECTOR’S FILMOGRAPHY: The Adjoining Room (2007), The Swindler (2008), Fearful John (2010), The Descent (2011), Don’t Look There (2013)

Victor e Ana stanno trascorrendo le vacanze presso un lago incantevole. In seguito a un diverbio, la ragazza si allontana nella foresta. Quando Victor decide di andarla a cercare, si accorge che un uomo, nascosto tra gli alberi, lo sta osservando.
Victor and Ana are enjoying their holidays at an idyllic lake. After having a huge row, the girl walks away into the forest. When he decides to go and look for her, Victor finds out that a man, hidden behind the trees, is watching him.

Daniel Romero, nato a Madrid nel 1983, si è laureato presso l’Università Carlo III in Studi cinematografici, Televisione e Media. A partire dal 2010 ha diretto vari cortometraggi fantasy ed horror, in concorso in più di cento festival nazionali ed internazionali, tra cui Goya Awards, Sitges Festival, Los Angeles Latino International Film Festival e Seattle International Film Festival. Attualmente sta lavorando a due lungometraggi, *Las hijas* e *Bernie*.
Daniel Romero was born in Madrid in 1983. He graduated from Carlos III University with a Bachelor’s Degree in Film, Television and Media Studies. Since 2010 he has directed several fantasy and horror short films which competed in over a hundred national and international festivals. Among others Goya Awards, Sitges Festival, Los Angeles Latino International Film Festival and the Seattle International Film Festival. Nowadays, he is working to two long film projects, Las hijas and Bernie.

CLASSMATE
COMPAGNO DI CLASSE



10’ - 2016 Spain

REGIA/DIRECTION: Javier Marco
SCENEGGIATURA/SCRIPT: Belen Sanchez-Arevalo
INTERPRETI/CAST: Jimmy Shaw, Melina Matthews
FOTOGRAFIA/CINEMATOGRAPHY: Olvido Perez, Julio Cesar Tortuero
MONTAGGIO/EDITING: Javier Marco
MUSICA ORIGINALE/ORIGINAL SCORE: Eliza Shaddad
PRODUZIONE/PRODUCED BY: Javier Marco
FILMOGRAFIA DEL REGISTA/DIRECTOR’S FILMOGRAPHY: Casitas (2014), Voluntario (2014)

Un uomo e una donna si incontrano su un autobus.
Lei è ingegnere ed è sposata. Lui è un senzatetto.
A man and a woman meet on a bus. She’s an engineer and she’s married. He’s homeless.

Javier Marco, ingegnere delle Telecomunicazioni, ha conseguito una specializzazione in Regia e ha realizzato videoclip, spot e cortometraggi. Ha vinto più di 100 premi nazionali e internazionali presso Tribeca New York (USA), La Seminci, Festival Iberoamericano FIBABC, New York Film Festival (USA), Almería en Corto, Manchester Film Festival (UK).
Javier Marco is a Telecommunication Engineer with a postgraduate in Film Directing. He has shot videoclips, spots, promos and short films. He has won more than 100 international and national awards like Tribeca New York (USA), La Seminci, Festival Iberoamericano FIBABC, New York Film Festival (USA), Almería en Corto, Manchester Film Festival (UK).

DADA



17’ - 2016 Spain

REGIA E SCENEGGIATURA/DIRECTION AND SCRIPT: Maria Luna
INTERPRETI/CAST: Tabitha Smith, Krystel Roche, Maria Luna, Kelcey Watson, Alfred Rutherford, Michael Montgomery II, Wills Kanga.
FOTOGRAFIA/CINEMATOGRAPHY: David Newbert
MONTAGGIO/EDITING: Ryan Moser
MUSICHE/MUSIC: Victoria de la Vega
PRODUZIONE/PRODUCED BY: Maria Luna, Ana Menendez, Lina Cordero

Una giovane giornalista europea in viaggio in Kenya viene rapita e segregata insieme a due prostitute.
A young European journalist is in Kenya, when she is kidnapped and forced to share experiences with two prostitutes.

Maria Luna è una regista britannica. Dopo la laurea, si è trasferita a San Francisco per un perfezionamento in Arti Performative, Teatro Sociale e Biopsicologia. Successivamente è entrata a far parte del prestigioso Dipartimento di Teatro, Film e Televisione, presso UCLA (Università di California Los Angeles). Maria Luna ha lavorato come attrice in diversi film e ha viaggiato e realizzato progetti di volontariato in varie nazioni del mondo.
Maria Luna is a British film maker. Right after graduating, she moved to San Francisco to start a double major in Performing Arts and Social Justice Theater with Bio Psychology. Later on she became part of the Theater, Film and Television Department, at UCLA, one of the most prestigious programs of the country. Maria Luna has worked in various movies as an actress and she travelled to different places for volunteer projects.

DE LONGUES VACANCES
A LONG HOLIDAY
UNA LUNGA VACANZA



15’ 54’’ - 2015 Belgium

REGIA E SCENEGGIATURA/DIRECTION AND SCRIPT: Caroline Nugues-Bourchat
FOTOGRAFIA/CINEMATOGRAPHY: Caroline Nugues-Bourchat
MONTAGGIO/EDITING: Caroline Nugues-Bourchat
MUSICA ORIGINALE/ORIGINAL SCORE: Manu Louis
PRODUZIONE/PRODUCED BY: Zorobabel
FILMOGRAFIA DEL REGISTA/DIRECTOR’S FILMOGRAPHY:
Vis-à-vis (2008)

Durante l’estate, Louise scopre per la prima volta le gioie del campeggio in riva al mare con i suoi genitori. Con il padre, raccoglie preziosi tesori appartenuti, secondo suo padre, a una sirena. Lui le racconta la storia di una sirena che non sa cantare e non trova il suo posto nella società. Le vacanze durano più del solito e Louise scopre che la storia della sirena potrebbe essere quella del padre.
This summer, Louise discovers for the first time the joys of the camping by the sea with her parents. With her father, she collects precious treasures having belonged, according to his father, to a siren. He tells her the story of a siren who cannot sing and does not find her place in the society. The holidays last more than usual and Louise discovers the history of the siren might be the one of her father.

Caroline Nugues-Bourchat è una filmmaker francese. Dopo alcuni anni in cui ha lavorato in diversi contesti come graphic designer, Caroline ha sviluppato un interesse verso l’animazione. Ha provato diverse tecniche, ma la sua preferita è disegno 2D.
After several years where she worked in different jobs as graphic designer, Caroline Nugues-Bourchat naturally got interested in animation. She tried few technics, but her favorite one is 2D drawings.

EN BOUT DE COURSE
ON THE RUN
IN FUGA



11’ 53’’ - 2015 France

REGIA E SCENEGGIATURA/DIRECTION AND SCRIPT: Gianguido Spinelli
INTERPRETI/CAST: Christophe Vandeveld, Julie Pouillon, Sarah Cohen-Hadria
FOTOGRAFIA/CINEMATOGRAPHY: Philippe Brelot
MONTAGGIO/EDITING: Antoine Le Bihen
MUSICHE/MUSIC: Damien Fleau
PRODUZIONE/PRODUCED BY: Offshore (Fabrice Prétel-Cléach)
FILMOGRAFIA DEL REGISTA/DIRECTOR’S FILMOGRAPHY:
L'appartement (1996), La disparue de Deauville (2007)

Jacques ha dieci minuti di tempo per coprire la distanza che separa la camera di albergo dove ha trascorso la notte con una donna dalla sua camera matrimoniale dove si trova il numero di telefono che sua moglie gli ha chiesto con urgenza. Una corsa contro il tempo, con il rischio di perdere moglie, bambini e casa.
Jacques has ten minutes to cover the distance that separates the hotel room where he spent the night with a woman, to her marital room where the phone number that his wife asked him urgently is. A race against time, with the risk losing wife, children and home.

Gianguido Spinelli ha lavorato nel cinema come attore, regista e sceneggiatore.
Gianguido Spinelli has worked in cinema as actor, screenplayer and director.

GENGHIS KHAN CONQUERS THE MOON
GENGHIS KHAN ALLA CONQUISTA DELLA LUNA



17’ - 2015 USA

REGIA/DIRECTION: Kerry Yang
SCENEGGIATURA/SCRIPT: Kerry Yang & Steve Emmons
INTERPRETI/CAST: Cary-Hiroyuki Tagawa & James Hong
FOTOGRAFIA/CINEMATOGRAPHY: Guan Xi & Noah Kistler
MONTAGGIO/EDITING: Sean Jarrett & Robert Abilez
MUSICHE/MUSIC: Pantawit Kiangsiri
PRODUZIONE/PRODUCED BY: USC School of Cinematic Arts
FILMOGRAFIA DEL REGISTA/DIRECTOR’S FILMOGRAPHY:
Actors Anonymous (2016)

Nei suoi ultimi giorni di vita, Genghis Khan incontra un mago che lo manda sulla Luna. Proprio quando l’antieroe medioevale pensa di aver realizzato la sua più grande conquista, si ritrova in un percorso spirituale, e realizza l’assurdo scontro tra i bisogni di ogni uomo ed il silenzio dell’Universo.
In Genghis Khan’s last days, an encounter with a wizard sends him to the moon. Just as the Mediaeval anti-hero thinks he’s made his greatest conquest, he finds himself on a spiritual quest, realizing the absurd clash between one man’s need and the silence of the Universe.

Kerry Yang è nata e cresciuta a Taiwan. Si è poi trasferita negli USA per frequentare le scuole superiori, poi ha ottenuto il titolo BFA alla Scuola dell’Istituto di Arte di Chicago, e MFA alla Scuola USC di Arti cinematografiche.
Kerry, nelle sue favole surreali, utilizza una narrazione non convenzionale per esplorare e sovvertire la tradizionale visione dalla storia dell’Oriente e dell’Occidente.

Kerry Yang was born and raised in Taiwan. He came to the USA in high school, then obtained a BFA from The School of the Art Institute of Chicago, and an MFA from USC School of Cinematic Arts. In her absurdist fables, Kerry’s diverse body of work uses unconventional storytelling to both explore and subvert traditional views of Eastern & Western history.

HE & SEA
LUI E IL MARE



8’ 30’’ - 2016 Belgium

REGIA/DIRECTION: Kris Genijn & Pieter Vanluffelen
SCENEGGIATURA/SCRIPT: Kris Genijn
INTERPRETI/CAST: Animation : Pieter Vanluffelen
MONTAGGIO/EDITING: Ewin Rijckaert
MUSICHE/MUSIC: Senjan Jansen

Un uomo, venuto dal mare, sta cercando le sue origini. Più si avvicina al suo obiettivo, più si allontana da se stesso.
A man, born of the sea, is in search of his origins. The closer he gets to his goal, the more he loses of himself.

Kris Genijn o iZeMo (1977) si è laureato alla RITS di Bruxelles. Nel 2007 ha iniziato a lavorare come regista di video musicali, spot commerciali e brevi opere autoriali. I suoi cortometraggi sono stati selezionati a vari festival e hanno ricevuto vari premi.
Pieter Vanluffelen (1978 Belgio) si è laureato alla RITS di Bruxelles nel 2000. Ha iniziato a lavorare come animatore in varie serie per la televisione, cortometraggi e lungometraggi. Nel 2007 ha vinto il premio per il miglior film non narrativo a I Castelli Animati
Kris Genijn or iZeMo (1977) graduated from RITS Brussels. In 2007 he started to direct music videos, commercials and small artistic films. His shortfilms were selected at many festivals and won several prices. Pieter Vanluffelen (1978 Belgium) graduated at RITS (Brussels) in 2000. He started to work as animator on various tv-series, shorts and feature films. In 2007 he won Best Non-Narrative Film at I Castelli Animati 2007.

HET PARADIJS
HEAVEN
PARADISO



5’ 38’’ - 2014 Belgium

REGIA E SCENEGGIATURA/DIRECTION AND SCRIPT: Laura Vandewynckel
INTERPRETI/CAST: Thomas Bellinck, Nico Sturm, Liesje De Backer, Jerom Sturm, Rocky Sturm
FOTOGRAFIA/CINEMATOGRAPHY: Laura Vandewynckel
MONTAGGIO/EDITING: Robin De Praetere
PRODUZIONE/PRODUCED BY: RITCS School of Arts
FILMOGRAFIA DEL REGISTA/DIRECTOR’S FILMOGRAPHY: What’s On (2013)

La storia di persone in rotta verso un luogo migliore su entrambe le sponde dell’oceano. Anche se a volte i loro percorsi si incrociano, non sembrerebbero mai incontrarsi.
The story of people heading for a better place on either side of the ocean. Although at times their paths do cross, they never really seem to meet.

Laura Vandewynckel è nata nel 1986 in Belgio. Nel 2008 si è laureata in filologia tedesca all’Università di Ghent. Dopo due anni di studio di Arte Drammatica ha intrapreso il percorso da regista di animazioni alla RITS School of Arts di Bruxelles. Nel 2013 ha completato la realizzazione del suo primo film di animazione e si è laureata nel 2014.
Laura Vandewynckel was born in 1986 in Belgium. In 2008 she graduated as a Germanic Philologist at Ghent University. After having studied two years of Dramatic Arts, she then trained as an animation film maker at the RITS School of Arts Brussels. In 2013 she completed her first stop-motion puppet film and graduated in 2014.

HOME
CASA



20’ - 2016 UK, Kosovo

REGIA E SCENEGGIATURA/DIRECTION AND SCRIPT: Daniel Mulloy
INTERPRETI/CAST: Jack O’Connell, Holliday Grainger, Tahliya Lowles, Zaki Ramadani
FOTOGRAFIA/CINEMATOGRAPHY: Victor Seguin, Paul Makay
MONTAGGIO/EDITING: Phil Currie
PRODUZIONE/PRODUCED BY: Shpat Deda, Scott O’Donnell, Tim Nash, Chris Watling, Afolabi Kuti

Mentre migliaia di uomini, donne e bambini cercano di raggiungere l’Europa, un’agiata famiglia inglese si appresta ad iniziare quella che sembra una vacanza.
As thousands of men, women and children attempt to get into Europe, a comfortable English family sets out on what appears to be a holiday.

Daniel Mulloy è un artista e regista britannico. I suoi cortometraggi hanno vinto centinaia di premi internazionali come il BAFTA e il BIFA e hanno avuto due nomination alla European Film Academy Award.
Daniel Mulloy is British artist and filmmaker. His short films have won over one hundred international festival awards as well as BAFTAs, a BIFA and two nominations for the European Film Academy Award.

INVERNO E RAMARRO
WINTER AND LIZARD



3’ 30’’ - 2016 Italy

REGIA E SCENEGGIATURA/DIRECTION AND SCRIPT: Julia Gromskaya
FOTOGRAFIA/CINEMATOGRAPHY: Simone Massi
MONTAGGIO/EDITING: Lola Capote Ortiz
MUSICHE/MUSIC: Francesca Badalini
PRODUZIONE/PRODUCED BY: Julia Gromskaya
FILMOGRAFIA DEL REGISTA/DIRECTOR’S FILMOGRAPHY: L’anima mavi (2009), Il sogno di Giada (2010), Le Musiche le Ali (2011), Fiumana (2012), Resterà con te (2015)

La bambina e il ramarro, la neve e la memoria.
The young girl and the lizard, the snow and the memory.

Julia Gromskaya, disegnatrice italiana di origine russa, è nata a Kharkov (Unione Sovietica). Dopo il diploma in Filologia, ha frequentato il Liceo Artistico della sua città. In seguito si è trasferita in Italia dove ha lavorato come animatrice e illustratrice. Nell’arco di 7 anni ha ideato e realizzato 6 cortometraggi di animazione che sono stati selezionati in molti Festival internazionali ed hanno ottenuto numerosi riconoscimenti.
Julia Gromskaya, Italian animator of Russian origin, was born in Kharkov (Soviet Union). After graduating in Philology, attended the Art School of her town, she later moved to Italy where she began working as an animator and illustrator. Within the space of 7 years the short animated films of Julia Gromskaya have been selected in different countries and have received many awards.

KARTOP JEGISHTER
THE POTATO EATERS
I MANGIATORI DI PATATE



15’ - 2016 Kazakhstan

REGIA E SCENEGGIATURA/DIRECTION AND SCRIPT: Sharipa Urazbayeva
INTERPRETI/CAST: Baurjan Nurtaiuly
FOTOGRAFIA/CINEMATOGRAPHY: Aleksandr Bogachev
MONTAGGIO/EDITING: Sharipa Urazbayeva
MUSICA ORIGINALE/ORIGINAL SCORE: Asel Omarova
PRODUZIONE/PRODUCED BY: Bogacci
FILMOGRAFIA DEL REGISTA/DIRECTOR’S FILMOGRAPHY: Ego (2014), Mimi (2013), Boomerang (2013), Source (2012)

Alcune persone vivono delusioni e difficoltà reali, ma non rinunciano al proposito di mangiare le loro patate alla luce di una lampada.
These people get to know the real difficulties and disappointments, but don’t bend for the sake of eating their potatoes in the lamplight.

Sharipa Urazbayeva, nata nel 1985, si è laureata alla Zhurgenov Kazakh National Academy of Arts in “Film and TV Production” (2010), nel 2013 si è laureata al corso specialistico per registi alla Zhurgenov Kazakh National Academy of Arts, workshop I.M. Kvirikadze.
Sharipa Urazbayeva was born in 1985. Graduated from the Zhurgenov Kazakh National Academy of Arts in “Film and TV Production” (2010), in 2013 graduated High course of directors in the Zhurgenov Kazakh National Academy of Arts, workshop I.M.Kvirikadze.

LA VOCE
THE VOICE



22’ - 2016 Canada

REGIA E SCENEGGIATURA/DIRECTION AND SCRIPT: David Uloth
INTERPRETI/CAST: Miro Lacasse, Catherine Ruel, Julie de Lafrenière
MONTAGGIO/EDITING: Elisabeth Olga Tremblay
MUSICHE/MUSIC: Robert Marcel Lepage
PRODUZIONE/PRODUCED BY: Galilé Marion-Gauvin, David Uloth, Dominique Noujeim

Edgar lavora in un macello di maiali. Ama l’opera e ama Ginette, la spogliarellista dei suoi sogni. Edgar sta per chiederle di sposarlo quando la sorprende a letto con il suo capo. Per lo shock perde la voce e si trova sfortunatamente con la voce di maiale.
Edgar works in a pig slaughterhouse. He loves opera and he loves Ginette, the stripper of his dreams. Edgar is about to ask her to marry him when he surprises her bedding her boss. In shock, he loses his voice and unfortunately finds himself with the voice of a pig.

David Uloth si è laureato alla Concordia University in produzione cinematografica e ha girato quattordici cortometraggi che sono stati proiettati a centinaia di festival cinematografici oltre ad essere stati premiati in tutto il mondo. Attualmente sta lavorando al suo primo lungometraggio.
David Uloth graduated from Concordia University in film production and has made fourteen short films that have screened at hundreds of film festivals, won a score of international awards and been sold to broadcasters around the globe. He is presently preparing to direct his first feature film.

L’HEURE DU THÉ
TEA TIME
L’ORA DEL TÉ



4’ 02’’ - 2015 France

REGIA E SCENEGGIATURA/DIRECTION AND SCRIPT: Guillaume Blanchet

Una bustina da té scappa dalla sua scatola in cucina e comincia un’avventura. Viene raggiunta da un’altra bustina da té che proviene da un’altra scatola
One tea bag escapes his box in the kitchen and goes on an adventure, and is ultimately joined by another tea bag from a different box.

Guillaume Blanchet è nato in Francia nel 1977. Lavora come filmmaker indipendente e come copywriter.
Guillaume Blanchet was born in 1977 in France. He works as independent filmmaker and copywriter.

LOVE IS BLIND
L’AMORE È CIECO



6’ 22’’ - 2015 UK

REGIA E SCENEGGIATURA/DIRECTION AND SCRIPT: Dan Hodgson
INTERPRETI/CAST: Will Best, Sophie Allen, Ace Mahbaz.
FOTOGRAFIA/CINEMATOGRAPHY: Adrian Marciante
MONTAGGIO/EDITING: Dan Hodgson
PRODUZIONE/PRODUCED BY: Elizabeth Brown

Uno sguardo nuovo sul tradizionale triangolo amoroso. Mentre James torna a casa in anticipo e cerca di farsi perdonare dalla moglie Alice per le sue infedeltà e disattenzioni, lei si trova nel cuore di un campo minato emotivo. Nello stesso momento in cui James tenta di riappacificarsi, Alice organizza la fuga del suo amante.
A fresh take on the traditional love triangle. When her husband James returns home early to try and make amends for his recent infidelity and inattention for their marriage, Alice finds herself in the midst of an emotional mine field. Racked with guilt for being unfaithful just as James offers an olive branch, while simultaneously negotiating her lover’s escape.

Dan Hodgson è un autore e direttore freelance che lavora a Londra. Love is blind è il suo secondo cortometraggio che segue il successo del suo primo film, *Are You Albert?* ed ha ricevuto la nomination per la Palma D’Oro al Festival di Cannes nel 2015.
Dan Hodgson is a freelance writer director based in London. Love is Blind is his second short film, following the success of his first short film, Are You Albert?, and having been nominated for Palme D’Or at Cannes Film Festival in 2015.

MADAM BLACK



11’ 19’’ - 2016 New Zealand

REGIA/DIRECTION: Ivan Barge
SCENEGGIATURA/SCRIPT: Matthew Harris
INTERPRETI/CAST: Jethro Skinner, Pearl Everard, Yvette Parsons, Richard Knowles, Rebekah Davies
FOTOGRAFIA/CINEMATOGRAPHY: Andrew Stroud
MONTAGGIO/EDITING: Sam Brunette, Ken Sparks & Jarrod Wright
MUSICA ORIGINALE/ORIGINAL SCORE: Justyn Pilbrow
PRODUZIONE/PRODUCED BY: Ivan Barge, Matthew Harris, Jozsef Fityus
FILMOGRAFIA DEL REGISTA/DIRECTOR’S FILMOGRAPHY: Snooze Time (2014)

Quando un fotografo di moda investe il gatto di una bambina, si sente costretto ad inventare una storia che giustifichi la sparizione dell’animale.
When a glamour photographer runs over a child’s pet, he is forced to fabricate a story about its disappearance.

Ivan Barge è un produttore e regista Neozelandese. *Madam Black*, il suo secondo cortometraggio, è stato finanziato dalla New Zealand Film Commission. Il film è stato proiettato nei festival di 4 continenti e più volte premiato. Il suo primo cortometraggio *Snooze Time* è stato distribuito su internet a fine 2014 da Short of the Week e selezionato nella sezione nuovi registi di cortometraggi.
Ivan Barge is a New Zealand based director and producer. Madam Black, his second short film, was funded by the New Zealand Film Commission. The film has screened at film festivals on four continents, winning numerous accolades. Ivan’s first short film Snooze Time was released online in late 2014 by Short of the Week and was selected for the New Directors section of Shots.

NELLY



16’ 30’’ - 2015 Austria

REGIA E SCENEGGIATURA/DIRECTION AND SCRIPT: Chris Raiber
INTERPRETI/CAST: Gudrun Tielsch, Max Mayer, Peter Glonek, Fanny Herzog
MUSICHE/MUSIC: Karwan Marouf
PRODUZIONE/PRODUCED BY: Nikolaus & Nils Klingohr

Un’auto nella neve, al volante c’è Nelly. Ha tredici anni. Nelly vuole andare a casa. Ci sono tre problemi che la separano dal suo obiettivo: due chiavi, un trampolino per tuffarsi e un cuore in corsa...
A car drives through the snow. Behind the wheel is Nelly. She is thirteen years old. Nelly wants to go home. Separating her from her goal are three questions, two keys, a diving tower and a racing heart.

Chris Raiber è nato a Vienna. Ha fatto le sue prime esperienze con la televisione austriaca, prima di decidere di studiare regia e drammaturgia a Los Angeles. Attraverso la creazione di spot pubblicitari, video musicali, cortometraggi e libri, ha costruito il proprio stile narrativo e visuale nel corso degli ultimi 15 anni.
Chris Raiber is born in Vienna, Austria. He gained his first film experience with Austrian television before deciding to study directing and dramaturgy in Los Angeles. Through the creation of commercials, music videos, short films, long and short books he has shaped his own particular narrative and visual style over the last 15 years.

ONE-MINUTE TIME MACHINE
MACCHINA DEL TEMPO DA UN MINUTO



5’ 40’’ - 2014 USA / UK

REGIA/DIRECTION: Devon Avery
SCENEGGIATURA/SCRIPT: Sean Crouch
INTERPRETI/CAST: Brian Dietzen, Erinn Hayes
FOTOGRAFIA/CINEMATOGRAPHY: Christos Bitsakos
MONTAGGIO/EDITING: Devon Avery
MUSICHE/MUSIC: Jamie Harper
PRODUZIONE/PRODUCED BY: USA
FILMOGRAFIA DEL REGISTA/DIRECTOR’S FILMOGRAPHY: Fragged, Practice Makes Perfect, Synced

James è impaziente di sperimentare la sua macchina del tempo per conquistare Regina, ma scoprirà le conseguenze inaspettate delle sue azioni.
James is all too eager to put his one-minute time machine to use in winning the heart of Regina, until he discovers the unexpected consequences of his actions.

Devon Avery è cresciuto in Inghilterra. Nel 2009 si è trasferito a Los Angeles per studiare sotto la guida di alcuni dei maggiori registi contemporanei, tra cui Martin Scorsese, Christopher Nolan e David Fincher. Il suo primo cortometraggio *Practice Makes Perfect* ha vinto premi internazionali. Il suo secondo cortometraggio *One-Minute Time Machine* sta diventando ancora più popolare. Devon sta attualmente ultimando la regia del suo primo lungometraggio, un thriller fantascientifico intitolato *Synced*.
Devon Avery grew up in England. In 2009 he moved to Los Angeles to study under some of the most eminent directors of modern cinema including Martin Scorsese, Chris Nolan and David Fincher. His first short film Practice Makes Perfect was an award-winning international success. His second short film One-Minute Time Machine is proving even more popular. Devon is currently editing the first feature film that he directed. A sci-fi thriller titled Synced.

SUBOTIKA - LAND OF WONDERS
SUBOTIKA - TERRA DI PRODIGI



13 - 2015 Switzerland

REGIA/DIRECTION: Peter Volkart
SCENEGGIATURA/SCRIPT: Anita Hansemann
INTERPRETI/CAST: Francesca Tappa, Alireza Bayram, Heinz-Jürgen Steinhauer
FOTOGRAFIA/CINEMATOGRAPHY: Hans Ulrich Schenkel
MONTAGGIO/EDITING: Harald & Herbert
PRODUZIONE/PRODUCED BY: Reck Filmproduktion

Subotika, un’isola poco conosciuta dall’altro lato del pianeta. Nel tentativo di promuovere il turismo nella repubblica, il ministro degli esteri commissiona uno spot turistico: un paese incantevole con visuali straordinarie, paesaggi grandiosi e un paio di problemi minori... prenota adesso! Subotika, la destinazione turistica all’altezza delle aspettative.
Subotika, a little-known island on the other side of the globe. Endeavouring to step up tourism in the Republic, the Foreign Minister commissions an advertising movie. An enchanting country with extraordinary sights, grand visions and a couple of minor problems... book right now! Subotika, the holiday destination that lives up to its promises.

Peter Volkart è nato nel 1957 in Svizzera. Ha studiato arte e cinema a New York. Dal 1990 lavora come designer e regista.
Peter Volkart is born in 1957 in Switzerland. He studied art and film in New York. Since 1990, he has worked as a freelance designer and film maker.

VELODROOL



6’ 11’’ - 2016 Estonia

REGIA E SCENEGGIATURA/DIRECTION AND SCRIPT: Sander Joon
MONTAGGIO/EDITING: Sander Joon, Priit Pärn, Olga Pärn
MUSICHE/MUSIC: Sander Põldsaar, Andres Dajek
FILMOGRAFIA DEL REGISTA/DIRECTOR’S FILMOGRAPHY: Velodrool (2015)

Un ciclista dipendente dalle sigarette, le finisce. Partecipa ad una gara per ottenerne ancora ma deve chiedere aiuto a strani personaggi sugli spalti per rimanere in gara.
An addicted biker runs out of cigarettes. He joins a race to get more, but has to take help from some peculiar people in the audience to stay in the competition.

Sander Joon è un animatore e un performer visivo che vive, lavora e studia a Tallin. Ha un diploma in animazione all’Accademia delle Arti Estone e continua a studiare per ottenere la laurea magistrale. In particolare crea illustrazioni e usa l’animazione per creare mondi surreali conditi di ironia.
Sander Joon is an animator and VJ artist who lives, studies and works in Tallinn. He’s got BA degree in animation at Estonian Academy of Arts and he is now continuing his studies there in MA. He concentrates on coherent design and uses animation to create surrealistic world spiced with humour.

WALTZ
VALZER



6’ 20’’ - 2016 Hungary

REGIA E SCENEGGIATURA/DIRECTION AND SCRIPT: Peter Mészáros
PRODUZIONE/PRODUCED BY: Gyorgy DURST
FILMOGRAFIA DEL REGISTA/DIRECTOR’S FILMOGRAPHY:
Apples In The Rain (1994),Painter Pirosmani’s Secret Life (1995), Niko, the Ladies and the House of Angel-faced Doll (1996), The Foolish Pomegranate Tree (1999), After Rain (2002), Billiards (2002), Spectacles (2002), Monasteries’ men (2003), Forestbelt (2003), Who’s The Cat? (2003), The Way of The Pig (2004), Stammbuch (2004), Kythera (2006), Georgia Good Like (2009)

Un valzer grottesco di una famiglia di migranti siriani, in un qualche luogo vicino al confine tra Austria e Ungheria, filmato in campo lungo.
A grotesque waltz of a Syrian migrant family somewhere near the Hungarian-Austrian border filmed in one long shot.

Peter Mészáros è nato nel 1969 in Georgia. Dal 1988 al 1993 ha studiato Letteratura ed Estetica presso la Facoltà di Filologia dell’Università di Arti e Scienze. Dal 1992 al 1997 ha proseguito gli studi con il corso di regia all’Accademia cinematografica della Georgia e nel 1998 ha realizzato il suo primo film *The Foolish Pomegranate Tree* in co-pruduzione georgiana-ungherese nella regione del Caucaso. Dal 2002 lavora stabilmente in teatro. Nel 2004 ha tenuto seminari di estetica e cinematografia all’Università di Pécs e nel 2010 ha realizzato il progetto d’immagini *Küklőpsz* per Pécs, Capitale europea della Cultura.
Peter Mészáros was born in 1969 in Georgia. From 1988 to 1993 he studied Literature and Aesthetics at the Philological Faculty of the University of Arts and Sciences. From 1992 to 1997 studied film direction at the Georgian Academy and Film and in 1998 shooted his first feature film The Foolish Pomegranate Tree in Georgian-Hungarian co-production in Caucasus. Since 2002 he works in theatre permanently. In 2004 he gave lectures at aesthetics and film faculties of the University of Pécs and in 2010 realized Küklőpsz project image film for The Cultural Capital of EU, Pécs.

SELEZIONE DI CORTOMETRAGGI INTERNAZIONALI - SPAZIO LIBERO
SELECTION OF INTERNATIONAL SHORT MOVIES - OPEN CATEGORY

Скамейки №0458
BENCHES №0458
PANCHINE №0458



6’ 32’’ - 2016 Russia

REGIA E SCENEGGIATURA/DIRECTION AND SCRIPT: Ivan Maximov
MONTAGGIO/EDITING: Ivan Maximov
PRODUZIONE/PRODUCED BY: Ivan Maximov
FILMOGRAFIA DEL REGISTA/DIRECTOR’S FILMOGRAPHY:
From Left to Right (1989), 5/4 (1990), Provincial School (1992), Bolero (1992),N + 2 (1993), Libido of Benjamin (1994), The Strings (1996), 2 Trams (1997), Luba (2001), Slow Bistro (2003), Wind Along the Coast (2003, The Spate (2004), Tonnelage (2005), Rain Down from Above (2007), The Additional Capabilities of the Snout (2008), Tides to and fro (2010), Out of play (2011), Long bridge of desired direction (2012), Bum-Bum, the baby of the Fisher (2013), Benches №0458 (2014)

Alcune situazioni divertenti e assurde accadono nei dintorni dei cespugli di un parco...
Funny absurd situations around the park benches...

Ivan Maximov è nato a Mosca il 19 novembre 1958. Negli anni ‘80 ha lavorato come illustratore per varie riviste e come ingegnere all’Istituto di Ricerca Spaziale Russo. Dal 1986 al 1989 ha compiuto studi avanzati di Regia e Sceneggiatura. Dal 1995 si è creato il proprio studio in casa (il Virtual Studio Ivan Maximov) e realizza film, video e animazioni al computer. Dal 2003, insegna Regia e Sceneggiatura allo SHAR e al VGIK. *Ivan Maximov was born on 19 November 1958 in Moscow. He worked as an illustrator for various magazines and he was an engineer at the Russian Space Research Institute. Between 1986 and 1989 Maximov took advanced studies in Film Directing and Script writing. Starting 1995 he worked at Virtual studio Ivan Maximov, where he set up his studio at home to work on film, video and computer animation. In 2003 Maximov began teaching film directing and script writing at school-studio SHAR and VGIK.*

ŁAŃCUCHY POKARMOWE TERENÓW ZALESIONYCH
THE FOOD CHAIN COMPLEXITY IN AFFORESTED GROUNDS
LA COMPLESSITÀ DELLA CATENA ALIMENTARE NEL BOSCO



6’ - 2015 Poland

REGIA/DIRECTION: Maciej Gajewski
SCENEGGIATURA/SCRIPT: Bartosz Szytybor
INTERPRETI/CAST: Sławomir Orzechowski, Jacek Beler, Antoni Królikowski, Sebastian Konrad, Bartosz Szytybor, Piotr Najsztab
FOTOGRAFIA/CINEMATOGRAPHY: Filip Marcickiewicz
MONTAGGIO/EDITING: Maciej Gajewski
MUSICHE/MUSIC: Tadeusz Mikołajczyk, Alicja Zamojska
PRODUZIONE/PRODUCED BY: Warsaw

Loschi interessi, sfregi, vendette. Lontano dalla frenesia e dal traffico cittadino troverai il tragico epilogo nel cuore quieto di una pineta. Ciascuno degli eroi di questo sanguinoso confronto presto troverà il proprio posto nella catena alimentare.
Shady interests, scores, revenge - away from the hustle and bustle of the city you will find its brutal finale in the quiet heart of a pine forest. Each of the heroes of this bloody confrontation soon discovers his place in the food chain.

Maciej Gajewski è nato nel 1985. Ha studiato a Łódź presso la scuola di cinema, televisione e teatro Leon Schiller. Durante la settimana lavora in un’agenzia commerciale e durante i weekend gira cortometraggi, cercando di dimostrare quanto si può fare con basso budget e grande determinazione. Ha vinto molti premi in festival indipendenti. *Maciej Gajewski was born in 1985. He studied at The Leon Schiller National Higher School of Film, Television and Theatre in Łódź. During the week he’s working in the commercial agency. On weekends he’s the director of independent movies. In each film he tries to show how much you can do with a small budget and great determination. His previous productions won several awards at independent film festivals.*

5 SEGUNDOS
5 SECONDS
5 SECONDI



3’ 32’’ - 2015 Spain

REGIA E SCENEGGIATURA/DIRECTION AND SCRIPT: David Gonzalez Rudiez
INTERPRETI/CAST: Soraya Peña, Carlos Algaba
FOTOGRAFIA/CINEMATOGRAPHY: David Gonzalez Rudiez
MONTAGGIO/EDITING: David Gonzalez Rudiez
PRODUZIONE/PRODUCED BY: Nicolas Gonzalez Macho
FILMOGRAFIA DEL REGISTA/DIRECTOR’S FILMOGRAPHY:
Parejitas (2002), Septiembre (2002), Cecilia (2003), El huésped (2004), El relevo (2006), Viernes (2007), El tiempo prestado (2008), Los que lloran solos (2009), Carta a Julia (2010), La calma (2011), Nada (2014), Hotel (2014), Bruce Wayne (2015)

Carlos ha preparato una sorpresa a sua moglie. Alcuni giorni fa hanno litigato e vuole chiederle scusa.
Carlos has a surprise in store for his wife. They had an argument a few days ago and now he wants to apologise.

David Gonzalez Rudiez è nato a Bilbao nel 1980. È legato alla produzione audiovisiva dall’età di 18 anni. Ha lavorato come redattore, sceneggiatore, cameraman e produttore. Ai suoi cortometraggi sono stati riconosciuti numerosi premi sia nazionali che internazionali. *David Gonzalez Rudiez was born in Bilbao in 1980. He has been involved in audiovisual production since he was eighteen years old. He worked as an editor, scriptwriter, cameraman and director. His short films have garnered numerous awards, both nationally and internationally.*

ADAM



11’ 44’’ - 2015 France

REGIA E SCENEGGIATURA/DIRECTION AND SCRIPT: Maxime Martin
INTERPRETI/CAST: Sylvain Debry, Juliette Lamet, Adrien Schmuck, Davor Cosic
FOTOGRAFIA/CINEMATOGRAPHY: Florian Solin
MONTAGGIO/EDITING: Romain Renaud, Paola Termine
MUSICA ORIGINALE/ORIGINAL SCORE: Valentin Fayaud, Yohann Henry
PRODUZIONE/PRODUCED BY: ESRA (film school)

Adam, Camille, Marc and Julien sono quattro adolescenti e vanno un fine settimana insieme a far campeggio nella foresta. Adam, un giovane piuttosto emarginato, si invaghisce subito di Camille. Ma non lontano, nella foresta, una presenza si nasconde e osserva il gruppo che si sta disgregando.
Adam, Camille, Marc and Julien are four teenagers who went together to camp in the forest for the weekend. Adam, a young rather marginal man, quickly falls for Camille. But not far away, in the forest, a presence lurks and observes the group which is tearing apart.

Maxime Martin ha frequentato Storia all’Università e dopo la laurea si è iscritto alla scuola ERSa, della quale sta frequentando il terzo anno. *Maxime Martin attended History at University and got bachelor’s degree. In 2012 he attended ESRA school. Currently he is ending his third year in ESRA.*

ARTS + CRAFTS SPECTACULAR #3
ARTE E ARTIGIANATO SPETTACOLARE #3



4’ 36’’ - 2016 Germany

REGIA E SCENEGGIATURA/DIRECTION AND SCRIPT: Wolf & Ritterskamp
INTERPRETI/CAST: Amanda Lear
FOTOGRAFIA/CINEMATOGRAPHY: Wolf & Ritterskamp
MONTAGGIO/EDITING: Wolf & Ritterskamp
MUSICA ORIGINALE/ORIGINAL SCORE: Phoebe Killdeer & The Shift
PRODUZIONE/PRODUCED BY: Wolf & Ritterskamp
FILMOGRAFIA DEL REGISTA/DIRECTOR’S FILMOGRAPHY:
Our House (2006), Arts + Craft Spectacular #1 (2010), Arts + Craft Spectacular #2 (2012)

Quest’animazione è la terza di una serie sul mito di Andy Warhol. Parla della relazione tra la narrazione e la creazione di una storia. La storia è narrata da Amanda Lear: parla di quando Valerie Solanas sparò a Andy Warhol nel 1968 e degli incubi che egli ebbe in seguito. Strati di realtà e finzione si sovrappongono e gli eventi culminano in un programma televisivo tenuto nella cella carceraria della donna.
The animation is the third in a series dealing with Andy Warhol’s myths. It’s about the relationship of telling a story and becoming a story. The animation is narrated by Amanda Lear: it is about the shooting of Andy Warhol back in 1968 and his ensuing nightmares. Layers of reality and fiction become intertwined and the events climax in a TV programme in Valerie Solanas’ prison cell.

Sébastien Wolf è nato nel 1976 a Essen, in Germania. Ha studiato arte alla Kunstakademie Düsseldorf, in Germania. Vive a Berlino.
Ian Ritterskamp è nato an Düsseldorf, in Germania. Ha studiato cinema, fotografia e televisione alla Napier University di Edimburgo, in Scozia, e arte alla Kunstakademie di Düsseldorf, in Germania. Vive a Berlino.
Sébastien Wolf is born in 1976 in Essen, Germany. He studied fine arts at Kunstakademie Düsseldorf, Germany. He lives in Berlin.
Ian Ritterskamp was born in Düsseldorf, Germany. He studied Film, Photo and TV at Napier University Edinburgh, in Scotland and Fine Arts at Kunstakademie Düsseldorf, Germany. He lives in Berlin.

AUX BATTEMENTS DU PARLOIR
JAIL QUARTERS
IL QUARTO D’ORA DI VISITA



13’ 32’’ - 2016 France

REGIA E SCENEGGIATURA/DIRECTION AND SCRIPT: Pascal Marc
INTERPRETI/CAST: Ludovic Berthillot, Vinciane Millereau, Lukas Ionesco, Noé Savoyat, Mahé Laridan
FOTOGRAFIA/CINEMATOGRAPHY: Anastasia Durand Launay
MONTAGGIO/EDITING: Alex Blanchard
MUSICA ORIGINALE/ORIGINAL SCORE: Rémi Boubal
PRODUZIONE/PRODUCED BY: Le G.R.E.C.
FILMOGRAFIA DEL REGISTA/DIRECTOR’S FILMOGRAPHY:
Un peu de toi (2007), Loin de tout (2009), Soir de match (2010), Je suis ta fille (2011), Là-bas (2014)

Il percorso di vita di un ragazzo dagli otto ai ventiquattro anni, attraverso cinque momenti di visita con la madre al padre in prigione. La storia di una famiglia scandita dal ritmo dei quarti d’ora di visita.
Five fragments of life that draw the path of a young man from 8 years to 24 years, who visits his father in prison with his mother. An experienced family chronicle lived by the rhythm of the jail quarters.

Marc Pascal è un autodidatta. È un appassionato di musica e di cinema e fonde queste due discipline nella realizzazione delle sue opere: cortometraggi, lungometraggi e serie TV.
Marc Pascal is a self-educated person. He loves music and cinema and melts his passions creating short movies, feature films and tv series.

BEFORE LOVE
PRIMA DELL’AMORE



19’ 15’’ - 2015 Russia

REGIA E SCENEGGIATURA/DIRECTION AND SCRIPT: Igor Kovalyov
FOTOGRAFIA/CINEMATOGRAPHY: Ivan Verbitsky
MUSICA ORIGINALE/ORIGINAL SCORE: Yuri Poteenko, Miriam Sekhon
PRODUZIONE/PRODUCED BY: Bazelevs

Before Love indaga la solitudine, i malintesi e la disgregazione nella nostra vita. Tutto quel che succede ai personaggi non è in realtà vero amore. I limiti umani sono il nodo drammatico della storia. Tutti trovano un modo di essere infelici. Tutti cercano amore.
Before Love questions solitude, misunderstanding and disunity in our life. Everything happening to the characters is not a true love yet. Human shortcomings tie the dramatic knot of the story. Everybody finds his way to be unhappy. Everybody is looking for love.

Igor Kovalyov è nato a Kiev in Ucraina. È cofondatore della leggendaria scuola di animazione di Mosca “Pilot”. È un regista acclamato a livello internazionale, designer e animatore. I suoi cortometraggi hanno ricevuto diversi premi e riconoscimenti. Dal 1991 lavora allo studio Klasky Csupo a Hollywood, dove ha collaborato alla regia di lungometraggi, serie televisive e corti per internet.
Igor Kovalyov is born in Kiev, Ukraine. He was the co-founder of Moscow’s legendary Pilot School of Animation. He is an internationally acclaimed filmmaker, designer, animator, and director. His short films have received numerous awards and accolades throughout the animation and film community. Since 1991, Kovalyov has worked at Klasky Csupo’s studio in Hollywood, co-directing feature film, television series, commercials and internet shorts.

BELLISSIMA
BEAUTIFUL



12’ - 2015 Italy

REGIA E SCENEGGIATURA/DIRECTION AND SCRIPT: Alessandro Capitani
INTERPRETI/CAST: Giusy Lodi, Emanuele Vicorito, Antonio Orefice
FOTOGRAFIA/CINEMATOGRAPHY: Luca Nervegna
MONTAGGIO/EDITING: Adriano Patruno
MUSICA ORIGINALE/ORIGINAL SCORE: Aron Chupa, Feder, Pieter Vercampt
PRODUZIONE/PRODUCED BY: Redigital Studio, in collaborazione con Maestro Production
FILMOGRAFIA DEL REGISTA/DIRECTOR’S FILMOGRAPHY: La legge di Jennifer (2012), L’uomo dei sogni (2009), Il giardino delle esperidi (2004), La parte mancante (2003)

Veronica ha venti anni ed è imprigionata in un enorme corpo obeso. Durante una festa in discoteca subisce lo scherno di un ragazzo, che la prende in giro proprio per il suo aspetto fisico. Disperata, Veronica si nasconde nei bagni della discoteca convinta che fra le mura chiuse di quel posto nessuno possa vederla e giudicarla. Il destino però ha in serbo una piacevole sorpresa per lei...
Veronica is twenty years old. She is a prisoner of her own huge body. During a party in a nightclub a boy makes fun of her. Veronica is deeply hurt: she goes to the toilet, locks the door and stays where no one can see her. But fate has in store a pleasant surprise for her...

Alessandro Capitani è un giovane regista italiano. Si è diplomato presso il Centro Sperimentale di Cinematografia di Roma nel 2009. Nel 2013, con il cortometraggio *La legge di Jennifer*, vince una borsa di studio presso gli Universal Studio di Hollywood. *Bellissima* ha vinto il premio David di Donatello 2016 come miglior cortometraggio.
Alessandro Capitani is an upcoming Italian Director. He graduated from the National School of Cinema of Rome in 2009. In 2013 his short-film Jennifer’s Law gave him International recognition and was awarded with a bursary that enabled him to travel to Hollywood to attend a Master organized by Universal Studios, who also bought the distribution rights of the film. Bellissima won the David di Donatello Award in 2016 for the best short movie.

BERCEUSE POUR 17 GRATTE-CIELS, 192 IMMEUBLES
ET 13851 HABITANTS / *SLEEPING SONG FOR
17 SKYSCRAPERS, 192 BUILDINGS AND 13851
INHABITANTS - NINNA NANNA PER 17 GRATTACIELI,
192 APPARTAMENTI E 13851 ABITANTI*



2’ 20’’ - 2015 France

REGIA E SCENEGGIATURA/DIRECTION AND SCRIPT: Antoine Janot
INTERPRETI/CAST: Sarak Kanane
MUSICA ORIGINALE/ORIGINAL SCORE: Sarak Kanane
PRODUZIONE/PRODUCED BY: Bear Team Production

Una musicista spegne le luci della città.
A musician switches off the lights of the city.

Laureato in cinema a La Sorbona, Antoine Janot è interessato sia al cinema che alla scrittura. È coautore del documentario *Le sommeil de la foule*, oltre che di molti cortometraggi. La sceneggiatura del suo corto *The electric bodies* è stata premiata al Festival of the Européean Cinema di Lille.
Graduated in cinema at La Sorbonne, Antoine Janot is interested both in cinema and writing. He co-created the long featured documentary Le sommeil de la foule, in addition to several short films. The screenplay of his next short film The electric bodies has already been awarded at the Festival of the Européean Cinema in Lille (France).

BUTTER BRIOCHE
BRIOCHE AL BURRO



6’ 27’’ - 2015 Germany

REGIA/DIRECTION: Christopher Kaufmann
SCENEGGIATURA/SCRIPT: Brix Koethe
INTERPRETI/CAST: Michael Schertenleib, Kaya Marie Möller, Marcus Prell
FOTOGRAFIA/CINEMATOGRAPHY: Arend Krause
MONTAGGIO/EDITING: Habiba Laout
MUSICA ORIGINALE/ORIGINAL SCORE: Jens Südkamp
PRODUZIONE/PRODUCED BY: Hamburg Media School

Sascha è timido, in sovrappeso e vende dolci da forno. Di nascosto crea delicati origami. Pia non è solo una cliente, è l’unico raggio di sole nella sua vita. Ogni mattina acquista una brioche, un caffè e se ne va. Quando finalmente Sascha prende coraggio e lascia cadere un origami a forma di fiore nella sua borsa, le cose iniziano a prendere una piega diversa.
Sascha is shy, overweight and sells baked goods. When no one is looking his hands fold delicate origami figures. Pia is not only a customer, but the only constant excitement he has. One brioche roll, one coffee and she is gone. Each and every morning. When Sascha gathers all of his courage and lets an origami flower slip into her bag, things begin to unfold.

Christopher Kaufmann (Monaco, 1986) ha studiato Drammaturgia e Scienze della Comunicazione presso l’Università di Beirut. Qui ha iniziato a dirigere cortometraggi e a recitare presso l’ensemble teatrale locale. Dopo la laurea in Arte ha lavorato come secondo assistente regista in diversi lungometraggi e produzioni televisive.
Christopher Kaufmann (Munich, 1986) studied Dramatics and Media Science at the University of Bayreuth where he also realized several short movies and has been a member of the ensemble of the local theater. After his graduation as Bachelor of Arts he worked as second assistant to the director and manager of the extras for several feature and TV productions.

CENIZO
ASHEN
CINEREO



9’ 58’’ - 2016 Spain

REGIA E SCENEGGIATURA/DIRECTION AND SCRIPT: Jon Mikel Caballero
INTERPRETI/CAST: Adam Quintero, Ainhoa Tornero, Álex Moreu, Isidre Monserrat
FOTOGRAFIA/CINEMATOGRAPHY: Tània da Fonseca
MONTAGGIO/EDITING: José Luis Romeu
MUSICHE/MUSIC: Chucky Namanera
PRODUZIONE/PRODUCED BY: Jon Mikel Caballero

Ash ha fatto una grande promessa a sua moglie: proteggere la loro casa da qualsiasi minaccia. Tuttavia il padre di Ema non è un supereroe e proteggere la loro casa non sarà come in una storia di fantascienza.
Ash made a very important promise to his wife: protect the house from any threat. But Ema’s father is not a hero, and protecting their home is not a sci-fi adventure.

Jon Mikel Caballero si è laureato in Comunicazione Audiovisiva all’Università di Navarra nel 2007 e ha fatto un master in regia alla Escac di Barcellona nel 2009. Ha iniziato a lavorare in lungometraggi come assistente personale del regista per la produzione di documentari. Nel 2013 ha fondato la Trepamuros Producciones per produrre video musicali, spot pubblicitari per grandi marche. Attualmente sta lavorando ad alcuni lungometraggi.
Jon Mikel Caballero studied a Audiovisual Communication degree in University of Navarra (2007) and studied a Master in Directing Films in Barcelona (Escac 2009). He started to work in features film as personal assistant to the director and also as director for the making of documentary. In 2013 he founded Trepamuros Producciones to shot music videos, commercials and making ofs for big brands. He is currently writing several feature films.

COMO YO TE AMO
AS I LOVE YOU
COME TI AMO



22’ - 2016 Spain

REGIA/DIRECTION: Fernando García-Ruiz Rubio
SCENEGGIATURA/SCRIPT: Antonio Mercero
INTERPRETI/CAST: Aaron Gómez, Silvia Alonso, Jordi Aguilar.
FOTOGRAFIA/CINEMATOGRAPHY: Àngel Amorós
MONTAGGIO/EDITING: Andrés Talegón
MUSICA ORIGINALE/ORIGINAL SCORE: Pedro Barbadillo
PRODUZIONE/PRODUCED BY: The Kitchen Corp

Dani è un piccolo criminale che si innamora perdutoamente della poliziotta che lo cattura. È stato un attimo unico di inaspettato fulgore. Da quel momento solo la speranza di rivedere Patricia lo tiene in vita.
Dani is a petty criminal who falls in love with the policewoman that immobilizes him. It was a sight, a moment of unexpecte brilliance. Since that moment only the hope to see Patricia keeps him alive.

CRETINOS
CRETINS
CRETINI



15’ - 2016 Spain

REGIA/DIRECTION: Eduardo Moyano
SCENEGGIATURA/SCRIPT: Edu Moyano
INTERPRETI/CAST: Pedro Miguel Martínez, Christian Sampedro
FOTOGRAFIA/CINEMATOGRAPHY: Imanol Nabea
MONTAGGIO/EDITING: José Manuel Bueno
MUSICA ORIGINALE/ORIGINAL SCORE: David Little
PRODUZIONE/PRODUCED BY: Amalgama Producciones

Durante un furto in un minimarket notturno, il ladro prende in ostaggio un uomo che, per pura coincidenza, stava per suicidarsi.
During a robbery in a 24/7 convenience store, the thief takes a male hostage who was coincidentally about to commit suicide.

Edu Moyano, regista, scrittore e produttore di *Cretinos*, fa film fin da adolescente. Laureato in Scienze della Comunicazione, sceneggiatore, un Master agli Spanish Cinema Studios, lavora anche girando documentari del dietro le quinte per i film di Alex de la Iglesia (*The Last Circus*, *Witching and Bitching*, tra gli altri). Nel 2012 ha girato *The First Night*, un cortometraggio selezionato in oltre 80 festival internazionali.
Edu Moyano, director, writer and producer of Cretinos, found his vocation, making movies, as a teenager. Graduated in Sciences of Communication, Screenwriting and a Master degree in Spanish Cinema Studies, he also works shooting behind the scenes documentaries for Alex de la Iglesia's films (The Last Circus, Witching and Bitching, among others). In 2012 he made The First Night, a short film screened in over 80 international film festivals.

DECORADO
DECORATED
DECORATO



11’ - 2016 Spain, France

REGIA E SCENEGGIATURA/DIRECTION AND SCRIPT: Alberto Vázquez
PRODUZIONE/PRODUCED BY: Uniko, Autour de Minuit
FILMOGRAFIA DEL REGISTA/DIRECTOR'S FILMOGRAPHY: Unicorn Blood (2014), Birdboy(2010), Ramiro, sucia rata (2012)

Il mondo è un palcoscenico meraviglioso, ma i suoi personaggi sono vergognosi.
The world is a wonderful stage, but its characters are disgraceful.

Alberto Vázquez (A Coruña, Spagna, 1980) è regista di animazioni, illustratore e disegnatore. I suoi libri e fumetti sono stati pubblicati in paesi come Spagna, Francia, Italia, Brasile e Corea. Come illustratore per la stampa ha pubblicato regolarmente in giornali come ELPAIS, La Voz de Galicia, Vanity Fair, Communication Arts or Boston Globe magazine.
Alberto Vázquez (A Coruña, Spain, 1980) is animation director, illustrator and cartoonist. His books and comics have been published in countries like Spain, France, Italy, Brazil and Korea. As press illustrator he has published regularly in magazines like ELPAIS, La Voz de Galicia, Vanity Fair, Communication Arts or Boston Globe magazine.

DISCO



2’ 09’’ - 2016 Germany

REGIA E SCENEGGIATURA/DIRECTION AND SCRIPT: Boris Seewald
INTERPRETI/CAST: Simone Schmidt, Althea Corlett
FOTOGRAFIA/CINEMATOGRAPHY: Georg Simbeni
MONTAGGIO/EDITING: Boris Seewald
MUSICA ORIGINALE/ORIGINAL SCORE: Ralf Hildenbeutel
PRODUZIONE/PRODUCED BY: Seewald & Hanna

Un video musicale fatto a mano realizzando circa 1250 disegni su carta. I movimenti dei ballerini appaiono fluidi e senza interruzioni, sono simultaneamente affiancati da stridenti lampeggi in ogni nuova scena, creando un contrasto interessante di caotico disordine e leggiadra linearità.
A handmade music video of approx 1250 paintings on paper. Movements of dancers appear seamless and smooth, which is simultaneously juxtaposed by the scratchy flickering variations in each new sketch, creating an interesting contrast of chaotic disarray and graceful linearity.

Boris Seewald è un regista e montatore che vive a Berlino, appassionato di musica e film sulla danza. Con un background musicale e un’abilità a coordinare immagini e suoni, Seewald cerca la sua forma di espressione nell’illustrazione ritmica della musica. Il suo cortometraggio *Momentum* e il suo video musicale per *The Feast* e *Spark* di Ralf Hildenbeutel hanno ricevuto oltre venti premi (compresi il Cinedans Dioraphte Jury Award - il premio più importante per la danza a livello mondiale), e ha partecipato a oltre cento festival nel mondo.
Boris Seewald is a director and editor based in Berlin with a passion for music and dance films. With a musical background and an innate ability to coordinate image and sound, Seewald seeks his form of expression in the rhythmical illustration of music. His short film Momentum and his music video for The Feast and Spark by Ralf Hildenbeutel have received more than twenty awards between them (including the Cinedans Dioraphte Jury Award - the highest for dance film worldwide), and have played at more than a hundred film festivals worldwide.

DOVE L’ACQUA CON ALTRA ACQUA SI
CONFONDE
WHERE WATER COMES TOGETHER WITH
OTHER WATER



14’ - 2016 Italy

REGIA/DIRECTION: Massimo Loi, Gianluca Mangiasciutti
SCENEGGIATURA/SCRIPT: Simone Poggi
INTERPRETI/CAST: Federica Sabatin, Nicolas Orzella, Emanuela Rossi, Agata Mangiasciutti
FOTOGRAFIA/CINEMATOGRAPHY: Francesco Di Pierro
MONTAGGIO/EDITING: Francesco De Matteis
PRODUZIONE/PRODUCED BY: I Film Good

Luca è un ragazzo solitario. Gli piace andare di notte a nuotare in una piscina, quando non c’è nessuno e resta solo il silenzio a fargli compagnia. Tutto scorre tranquillo fino a quando un lunedì una sconosciuta nuotatrice di nome Mia irrompe nel suo piccolo mondo notturno. I lunedì diventano così un appuntamento fisso per queste giovani anime solitarie, fino al momento in cui Mia, all’improvviso, sparisce...
Luca is a lonely boy. At night He likes to go swimming in a pool when there is none and only silence remains. A Monday an unknown swimmer named Mia breaks into his little nocturnal world. Since that day Mondays become a regular event for these young lonely souls, until such time as Mia, suddenly, disappears...

Massimo Loi è nato a Milano nel 1979. Dal 2005 lavora come assistente alla regia su film per il cinema, serie tv, spot e videoclip musicali. Gianluca Mangiasciutti è nato a Roma nel 1977. Lavora e vive a Roma come assistente alla regia dal 2005, su film per il cinema, serie televisive, spot.
Massimo Loi was born in Milan, Italy, in 1979. Since 2005 he worked as assistant director on feature films, TV series, commercials and music videos. Gianluca Mangiasciutti was born in Rome, Italy, in 1977. He works and lives in Rome as an assistant director since 2005, of feature films, television, commercials series.

DRUCIANE OPRAWKI
WOOLEN COGWHEELS
INGRANAGGI DI LANA



13’ - 2014 Poland

REGIA E SCENEGGIATURA/DIRECTION AND SCRIPT: Bartosz Kędzierski
FOTOGRAFIA/CINEMATOGRAPHY: Bartosz Kędzierski
MONTAGGIO/EDITING: Bartosz Kędzierski
MUSICHE/MUSIC: Piotr Dziubek
PRODUZIONE/PRODUCED BY: Kineskop

La coppia di anziani Aniela e Konstanty conducono un vita tranquilla. Lei si dedica al cucito mentre lui lavora alacremente a qualche invenzione. Sebbene la loro quotidianità sembri molto ben organizzata, qualcosa manca nel profondo. Un grande cambiamento causato da un’invenzione di lui li aiuterà ad adottare una prospettiva del tutto diversa.
An ageing couple Aniela and Konstanty lead a quiet life together. She gives herself over to knitting while he eagerly works on some invention. Although their everyday life seems extremely well-organized there is something deeply lacking. The change, brought about by this particular invention will help them discover a totally different perspective.

Bartosz Kędzierski è nato nel 1976 a Breslavia (Polonia). È regista e sceneggiatore. Ha studiato Regia presso la Facoltà di Radio e Televisione dell’Università della Slesia. Le sue animazioni sono state trasmesse da diversi canali nazionali. Lavora inoltre come regista di pubblicità.
Bartosz Kędzierski was born in 1976 in Wrocław (Poland). He is a screenwriter and director. He studied Film Directing at the Radio and Tv Faculty of University of Silesia. His animated series were broadcasted by many TV channels. He also works as a film director in the advertising market.

DRYAD
DRIADE



11’ 26” - 2016 France

REGIA E SCENEGGIATURA/DIRECTION AND SCRIPT: Thomas Vernay
INTERPRETI/CAST: David Vigroux, Elaura Thomasson
FOTOGRAFIA/CINEMATOGRAPHY: Yann Maritaud
MONTAGGIO/EDITING: Thomas Vernay
MUSICA ORIGINALE/ORIGINAL SCORE: Kid Wise
PRODUZIONE/PRODUCED BY: Origine Films and Agence Cumulus

Soffia il vento, risuona un clangore di armature. Un cavaliere scorta una giovane donna attraverso una pianura. Il tuono riecheggia, le nuvole invadono il paesaggio. Il cavaliere, preoccupato, osserva il castello in lontananza. La fine è vicina.
The wind blows, noises of armor resound. A knight escorts a young woman athwart plains. The thunder begins to scold, clouds invade the landscape. The knight, worried, stares the castle on the horizon. The end is close.

Thomas Vernay è nato in Francia nel 1985. Dopo gli studi di grafica e design, nel 2009 fonda la sua prima agenzia, Cumulus.
Thomas Vernay was born in France in 1985. After graphic and design studies, he launched in 2009 his first agency, Cumulus.

EL PESCADOR
THE FISHERMAN
IL PESCATORE



20’ - 2015 Spain

REGIA E SCENEGGIATURA/DIRECTION AND SCRIPT: Alejandro Suárez Lozano
INTERPRETI/CAST: Andrew Ng
FOTOGRAFIA/CINEMATOGRAPHY: Pablo Bürmann
MONTAGGIO/EDITING: Alejandro Suárez Lozano
PRODUZIONE/PRODUCED BY: Julio Suárez Vega, Alejandro Suárez Lozano

Il signor Wong appartiene alla terza generazione di una famiglia di pescatori di Hong Kong e si batte per mantenere viva questa tradizione. Una notte, decide di lasciare le acque affollate del porto di Victoria per andare a pescare dove ci sono acque più calme. Tutto cambia quando pesca qualcosa che non appartiene a questo mondo.
Mr Wong is a third generation fisherman in Hong Kong, struggling to keep this tradition alive. One night, he decides to leave the crowded waters of Victoria Harbour, and fish in calmer waters. His luck changes when he catches something that does not belong to this world.

Alejandro Suárez Lozano è un regista spagnolo ed è nato nel 1980. La sua passione per la regia lo ha portato a vincere diversi premi e ad essere selezionato in molti festival internazionali. L’obiettivo dei suoi film è quello di mescolare i generi con elementi casalinghi, visioni commerciali con uno stile fresco ed indipendente, storie universali in contesti locali con l’obiettivo di coinvolgere il pubblico.
Alejandro Suárez Lozano is a Spanish filmmaker and was born in 1980. His passion in film-making led him to write, direct and produce short films and documentaries that received several awards and many official selections in festivals around the world. His film objective is to mix genre with art-house elements, commercial vision with a fresh and indie style, universal stories in local contexts and always striving to move the audience.

FEARS
PAURE



2’ - 2015 Canada

REGIA E SCENEGGIATURA/DIRECTION AND SCRIPT: Nata Metlukh

La paura - cosa può scatenare e come le persone vi si rapportano.
Fears - what they can do and how people can interact with them.

Nata Metlukh è un’illustratrice e lavora a San Francisco. È nata e cresciuta in Ucraina, dove ha studiato matematica, grafica e pittura. Dopo alcuni anni di attività come grafica e web designer, si è trasferita negli Stati Uniti dove si è specializzata nella illustrazione per l’editoria. *Fears* è il suo corto di diploma.
Nata Metlukh is a San Francisco based illustrator. She was born and raised in Ukraine, where she studied applied mathematics, graphic arts and painting. She started her career as graphic and web designer. Several years later she moved to the US, where she branched out into editorial illustration. Fears is her graduation work.

FEUER WASSER ERDE LUFT UND ZEIT
FIRE WATER EARTH AIR AND TIME
FUOCO ACQUA TERRA ARIA E TEMPO



3’ 50’’ - 2015 Germany

REGIA E SCENEGGIATURA/DIRECTION AND SCRIPT: Maria Reinhardt-Szyba

In una scena lievemente surreale, due figure si spostano nel tempo, una in avanti e l'altra indietro. Nonostante questo, comunicano e si scambiano cose. La cenere diventa carta, l'acqua straripa. Tutto capita in un modo che rende lo spettatore incerto sulla direzione in cui si sta muovendo il tempo.
In a slightly surreal scene, two figures move through time, one forward and the other backward. Nevertheless, they communicate with each other and swap things. Ash turns to paper, water flows upwards. This all happens in a manner where the viewer can not always be sure in which direction the time is running.

Maria Reinhardt-Szyba, nata nel 1982 a Preetz (Germania) è fisica, regista, musicista. Ha studiato Fisica a Kiel e ha ottenuto un Dottorato di Ricerca nel 2015 ad Amburgo. Come cantante della band Knott ha inciso due album, nel 2008 e 2010. Da quando aveva 17 anni, ha sempre prodotto cortometraggi e partecipato a progetti cinematografici in vari ruoli. Ad oggi, ha diretto più di quindici cortometraggi e ha vinto vari premi.
Maria Reinhardt-Szyba, born in 1982 in Preetz (Germany), is a physicist, filmmaker, musician. She studied Physics until 2008 in Kiel and obtained her PhD in 2015 in Hamburg. As the singer of the band Knott she released two albums in 2008 and in 2010. Since she was 17 years old, she has been making short films and participates in film projects in different positions frequently. So far she has directed more than fifteen short films and won several awards.

FIREWORK
FUOCO D'ARTIFICIO
Special Preview Screening



13’ - 2016 UK

REGIA E SCENEGGIATURA/DIRECTION AND SCRIPT: Beryl Richards
INTERPRETI/CAST: Joe Peers
FOTOGRAFIA/CINEMATOGRAPHY: David Marsh
MONTAGGIO/EDITING: Dan Gethic
MUSICA ORIGINALE/ORIGINAL SCORE: Giles Lamb
PRODUZIONE/PRODUCED BY: Hilary Durman
FILMOGRAFIA DEL REGISTA/DIRECTOR'S FILMOGRAPHY: Snakeboy and the Sandcastle (2003), All About Me (2007), Perfect World (2009), Perfect World (2010), Examination (2012), Recession (2014), Firework (2016)

Joe ha sedici anni, ed è affetto da ADHD e dislessia. Escluso dalla scuola tradizionale, Joe viene inviato a Northease, una scuola speciale come ultima possibilità. Joe è il figlio del regista Beryl Richards e recita insieme ai ragazzi della scuola, nel ruolo di se stessi.
Joe is sixteen and has ADHD and dyslexia. Excluded from his mainstream school, Joe is sent to Northease Special School as his last chance. Joe is director Beryl Richards' son, and he plays himself along with teenagers from the school, also as themselves.

Regista e sceneggiatrice londinese, Beryl Richards ha vinto numerosi premi in tutto il mondo. Si è specializzata nel lavoro con bambini e attori non professionisti, e ha contribuito alla creazione di alcune tra le più popolari serie TV britanniche.
Director and screenwriter from London, Beryl Richards has won many awards worldwide. She specializes in working with children and non-professional actors, and contributed to the creation of some of the most popular British TV series.

FULL FEATHER JACKET



2’ 34’’ - 2015 The Netherlands

REGIA E SCENEGGIATURA/DIRECTION AND SCRIPT: Liz el Saadany
MUSICHE/MUSIC: Rinus Aarts, Dolf de Kinkelder
PRODUZIONE/PRODUCED BY: The Drawing Room
FILMOGRAFIA DEL REGISTA/DIRECTOR'S FILMOGRAPHY: Follow Through (2014)

Il goffo gabbiano Manfred è soddisfatto della sua umile mansione di pulitore presso la base aerea. Quando accidentalmente uccide un membro della truppa dei gabbiani, Manfred è costretto a prendere il suo posto e a imbarcarsi in una pericolosa missione per la quale non è pronto...
Clumsy seagull Manfred enjoys his humble work as a cleaner at the Air Force base. But when he accidentally kills a member of the seagull troops, Manfred is forced to take his place. Unwillingly, Manfred embarks on a highly dangerous mission, that he is not prepared for...

Liz el Saadany è nata nel 1989. Si è laureata in Animazione nel 2014 presso l'Accademia Willem de Kooning di Rotterdam. *Full Feather Jacket* è stato utilizzato come anteprima di proiezione del film *Mission: Impossible - Rogue Nation* presso i cinema Pathé in Olanda.
Liz el Saadany was born in 1989. She graduated in 2014 as Bachelor of Animation from the Willem de Kooning Academy in Rotterdam. Full Feather Jacket was screened nationwide in Dutch Pathé cinemas as the supporting film of blockbuster movie Mission: Impossible - Rogue Nation.

GÜNEY KUTBU
SOUTH POLE
POLO SUD



5’ - 2016 Turkey

REGIA E SCENEGGIATURA/DIRECTION AND SCRIPT: Emin Akpınar
INTERPRETI/CAST: Ayberk Attila, Ozkan Ayalp, Tulay Bekret
FOTOGRAFIA/CINEMATOGRAPHY: Baybars Tekin
MONTAGGIO/EDITING: Emin Akpınar
PRODUZIONE/PRODUCED BY: Emin Akpınar, Aysegul Taskiran

Muhsin è un tranquillo uomo in pensione che vive con la moglie. Un giorno durante il notiziario vede una foto segnaletica con le proprie sembianze. Il giornalista afferma che Muhsin è a capo di un gruppo terroristico e che verrà ucciso il giorno stesso durante alcuni scontri.
Muhsin is a retired simple man who lives in an old house with his wife. One day, when he watches the news on television, he sees his own mugshot. The reporter claims that Muhsin is the head of a terrorist group, and he is going to be killed during the protests that day...

Emin Akpınar ha studiato presso la New York Film Academy. Ha lavorato in diversi film, documentari e serie tv come assistente di regia e cameraman. Si occupa anche di scrittura e fotografia.
Emin Akpınar studied at New York Film Academy. He worked in several films, documentaries and tv series as director's assistant, and camera operator. His practice also includes writing and photography.

HAUSARREST
HOUSE ARREST
ARRESTI DOMICILIARI



13’ 26” - 2015 Germany

REGIA E SCENEGGIATURA/DIRECTION AND SCRIPT: Matthias Sahli
INTERPRETI/CAST: Urs-Peter Wolters, Peter Hottinger, Nicole Steiner, Walter Menzi
FOTOGRAFIA/CINEMATOGRAPHY: Pascal Reinmann
PRODUZIONE/PRODUCED BY: Zürcher Hochschule der Künste ZHDK
FILMOGRAFIA DEL REGISTA/DIRECTOR’S FILMOGRAPHY: 2015 Sommertage (2015), Kaktéus (2014), Pool (2013), Siemi (202), Make a Wish (2012)

Max sta scontando una pena di sei mesi agli arresti domiciliari. Un braccialetto elettronico di nome Percy ha il compito di controllarlo nel corso della detenzione. Un giorno, Max scopre con orrore fino a dove si è spinto Percy nell’espletamento delle sue funzioni.
Max was sentenced to house arrest for six months. An ankle monitor called Percy assists him during his arrest. But one day he realizes with horror how far Percy goes in its function.

Il regista e sceneggiatore Matthias Sahli ha studiato economia prima di iscriversi alla Zürcher Hochschule der Künste (ZHdK). Il suo primo cortometraggio *Make a Wish* (2012) ha vinto il premio Springender Panther al Festival del Film Giovane svizzero.
Writer and director Matthias Sahli first studied Business before enrolling at the Zurich University of the Arts (ZHdK). His first short film, Make a Wish (2012), won a Springender Panther award at the Schweizer Jugendfilmtage.

HOSTAL EDEN
EDEN HOSTEL
OSTELLO EDEN



14’ - 2016 Spain

REGIA E SCENEGGIATURA/DIRECTION AND SCRIPT: Gonzaga Manso
INTERPRETI/CAST: Mario Alberto Díez, Yanet Sierra, Juana Andueza, Rafael Revuelta
FOTOGRAFIA/CINEMATOGRAPHY: Juan Santacruz
MONTAGGIO/EDITING: Gonzaga Manso
PRODUZIONE/PRODUCED BY: Luis Manso

L’Eden è un umile e sguarnito ostello gestito da una coppia di anziani. Appesa alla parete di una delle camere si trova una statua della Vergine Maria che narra, dal proprio peculiare punto di vista, le storie degli avventori. Una di queste vicende, quella di Yolanda e Felix, la colpisce particolarmente.
The Eden Hostel is a humble and dirty place run by an elderly couple. Hanging from the wall of one of its rooms there’s a statue of the Virgin Mary who narrates, from her peculiar point of view, the stories of the various guests who stayed there through the years. One of those stories, the one of Yolanda and Felix, will make a huge impact on her.

Gonzaga Manso è una regista e fotografa che si occupa principalmente di pubblicità e opere autoriali. I suoi lavori sono stati premiati in importanti festival internazionali. Ha lavorato al fianco di diversi registi spagnoli come Javier Fesser, Borja Cobeaga e Julio Medem.
Gonzaga Manso is a director and photographer mainly focused on advertising and artistic work whose works have been awarded at important international festivals. She has worked with prestigious Spanish directors as Javier Fesser, Borja Cobeaga and Julio Medem.

IL SILENZIO DI LORENZO
LORENZO’S SILENCE



15’ - 2014 Italy

REGIA/DIRECTION: Nicola Acunzo
SCENEGGIATURA/SCRIPT: Giuseppe Esposito, Gerardo Petrosino
INTERPRETI/CAST: Nicola Acunzo, Serena Rossi, Arturo Sepe, Roberto Daddario, Mario Luvone, Vincenzo Galdo
FOTOGRAFIA/CINEMATOGRAPHY: Vincenzo Campitiello
MONTAGGIO/EDITING: Vincenzo Campitiello
MUSICA ORIGINALE/ORIGINAL SCORE: Roberto Cavuti
PRODUZIONE/PRODUCED BY: Coop. Disco Radio Battipaglia

La storia del sindaco di Battipaglia (Salerno) Lorenzo Rago, scomparso misteriosamente il 20 gennaio 1953. La morte di Angelo Vassallo, sindaco di Pollica (Salerno) ucciso nel 2010.
The story of Lorenzo Rago, mayor of Battipaglia (Salerno) who mysteriously went missing on January 20th 1953. The death of Angelo Vassallo, mayor of Pollica (Salerno) who killed in 2010.

Nicola Acunzo fa parte della compagnia teatrale di Vincenzo Salemme. Ha lavorato con Mario Monicelli (*Le rose nel deserto*) e Michele Placido (*Vallanzasca*).
Nicola Acunzo is a member of the acting company of Vincenzo Salemme. Among others he has worked with directors like Mario Monicelli (Le rose nel deserto) and Michele Placido (Vallanzasca).

J’AI TANT RÊVÉ DE TOI
I HAVE DREAMED OF YOU SO MUCH
HO TANTO SOGNATO DI TE



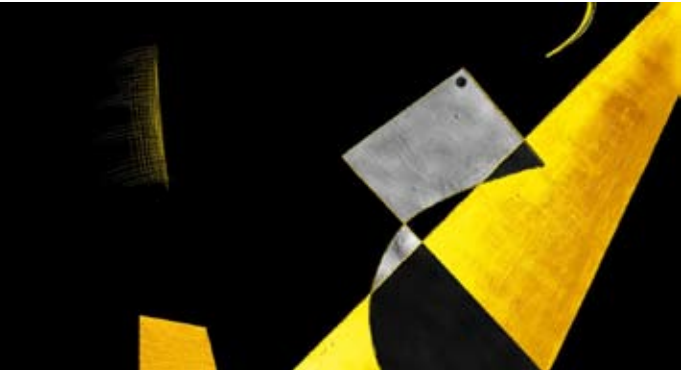
3’ - 2015 France

REGIA/DIRECTION: Emma Vakarelova
SCENEGGIATURA/SCRIPT: Kalina Svezhin
INTERPRETI/CAST: Jaques Gamblin
MONTAGGIO/EDITING: Thomas Belair
MUSICHE/MUSIC: Yan Volsy
PRODUZIONE/PRODUCED BY: Tant Mieux Prod
FILMOGRAFIA DEL REGISTA/DIRECTOR’S FILMOGRAPHY: Forte, The Night Of The Days, The Hapiness - User’s Guide, Before I became an island (2013)

Basato sulla poesia di Robert Desnos *Ho tanto sognato di te*.
“Ho tanto sognato di te che non sei più reale (...)”
L’Orizzonte e il suo amore irraggiungibile.
Based on the poem of Robert Desnos J’ai tant rêvé de toi. «I have dreamed of you so much that you are no longer real(...)» The Horizon and his impossible love...

Emma Vakarelova è nata a Sofia, Bulgaria. Ha studiato presso la Scuola di Arti Visive Estienne a Parigi. Oltre a illustrazione, ha studiato fumetto presso la Scuola Europea di Arti Visive di Angoulême e cinema d’animazione presso La Poudrière di Valenza, Francia.
Emma Vakarelova was born in Sofia, Bulgaria. She studied at the School of visual arts Estienne in Paris. As well as illustration, she also studied comic strip at the European School Of Visual Arts (EESI) in Angoulême and animation filmmaking at La Poudrière in Valence, France.

JAZZ ORGIE
ORGIA JAZZ



1’ 15’’ - 2016 Germany

REGIA E SCENEGGIATURA/DIRECTION AND SCRIPT: Irina Rubina
FOTOGRAFIA/CINEMATOGRAPHY: Irina Rubina
MONTAGGIO/EDITING: Irina Rubina
MUSICA ORIGINALE/ORIGINAL SCORE: Emanuel Hauptmann
PRODUZIONE/PRODUCED BY: Filmakademie Baden-Württemberg
FILMOGRAFIA DEL REGISTA/DIRECTOR’S FILMOGRAPHY: Inside Out (2011), Rainbow Dreams (2011), The Translator (2012), The Muses of Poetry (2013), The melting point of the sun (2013), The hell, it is what you are (2013), Seething Beneath (2013), No Title (2014), Power Game (2015)

Punti, linee, piani e forme prendono movimento e vengono come risucchiati nella propria coreografia. Attraverso l’estasi del tocco, intraprendono un ballo di forme e colori con i toni del Jazz che termina in un’esplosione totale.
Dots, Lines, Planes and Forms set themselves in motion and get drown into their own choreographic world. Within the ecstasy of touch they engage with Jazz tones into a play of colours and forms which results in a total explosion.

Irina Rubina è nata a Mosca. Si è trasferita in Germania dove ha studiato Animazione presso la Filmakademie Baden-Wuerttemberg di Ludwigsburg. *Irina Rubina was born in Moscow. She moved to Germany and she studied Animation at the Filmakademie Baden-Wuerttemberg in Ludwigsburg.*

JE SUIS MARIÉ
I’M MARRIED
SONO SPOSATO



2’ 17’’ - 2015 France

REGIA E SCENEGGIATURA/DIRECTION AND SCRIPT: Julia Boutteville
INTERPRETI/CAST: Sandra Dorset, Yannick Blivet, Julia Boutteville
FOTOGRAFIA/CINEMATOGRAPHY: Jacques Girault
MONTAGGIO/EDITING: Antoine Gazaniol
MUSICA ORIGINALE/ORIGINAL SCORE: Matthias Louis
PRODUZIONE/PRODUCED BY: 10:15! Productions
FILMOGRAFIA DEL REGISTA/DIRECTOR’S FILMOGRAPHY: Revulshk! (2014)

Una casa in periferia, una Porsche. I bigodini. Una nocciolina...
A suburban house. A Porsche. The curlers. A peanut...

Julia Boutteville è un’attrice e regista francese. Dopo aver frequentato la scuola di teatro Enfant Terribles, Julia ha recitato in opere classiche, moderne e musical. Ha recitato anche in diversi film e ha doppiato serie tv e lungometraggi.
Julia Boutteville is a French actress and a director. After being trained at the Enfants Terribles theatre school, Julia has played is classics, modern plays and musicals. She has played in several films. She has also dubbed several long features and series.

JOURNAL ANIMÉ
ANIMATED NEWSPAPER
GIORNALE ANIMATO



4’ 10’’ - 2016 France

REGIA E SCENEGGIATURA/DIRECTION AND SCRIPT: Donato Sansone
MONTAGGIO/EDITING: Donato Sansone, Nicolas Schmerkin
MUSICA ORIGINALE/ORIGINAL SCORE: Enrico Ascoli
PRODUZIONE/PRODUCED BY: Nicolas Schmerkin, Canal+, Autour de Minuit

Un’improvvisazione artistica condotta giorno dopo giorno in real time led, ispirata da eventi internazionali tratti dalle pagine del quotidiano francese Libération.
An artistic improvisation in real time led day in and day out, inspired by international events as taken from the pages of the French daily newspaper Libération.

Donato Sansone, dopo la laurea presso l’Accademia di Belle Arti di Napoli, ha frequentato il Centro Sperimentale di Cinematografia di Torino. Le esperienze di lavoro includono videoclip, cortometraggi, spot televisivi. Il suo video Videogioco è stato selezionato a numerosi Festival del Cinema (Annecy Animation Film Festival, Anima Mundi Festival Brasil, Hiroshima animazione). Lavora come freelance in agenzie di pubblicità e per le etichette musicali in Italia di vari artisti e brand (Afterhours, Subsonica, Verdena, Francesco De Gregori, Ferrari, Samsung).
Donato Sansone is an Italian fim-maker. After graduating in Accademia di Belle Arti in Naples, he attended Centro Sperimentale di Cinematografia in Turin. He realized videoclips, short movies and commercials. His video Videogioco was selected for various festivals (Annecy Animation Film Festival, Anima Mundi Festival Brasil, Hiroshima animazione). Donato works as freelance in advertising agencies and for varoius italian artists and tags (Afterhours, Subsonica, Verdena, Francesco De Gregori, Ferrari, Samsung).

KOVBOJSKO
COWBOYLAND



5’ - 2015 Slovakia

REGIA E SCENEGGIATURA/DIRECTION AND SCRIPT: David Stumpf

Secondo la giustizia del selvaggio West, i ladri devono essere puniti. Ma quando il cavallo dello sceriffo muore e non c’è nessun altro a vegliare sulla giustizia, è dura prevedere se la giustizia resta giustizia.
According to the justice of the Wild West, thieves must be punished. But when the sheriff’s horse breaks, and there is no-one to oversee justice, it’s hard to forecast if justice stays justice.

David Stumpf è nato al confine slovacco-ungherese nel 1991. Negli ultimi quattro anni ha studiato animazione alla Academy of Performing Arts a Bratislava. Attualmente lavora al master al FAMU di Praga. Durante la frequenza lavora anche come animatore freelance a numerosi progetti, comprese la serie TV *The Tots* (dir. Vanda Raymanova e Michal Struss). David sta preparando il suo cortometraggio di debutto con Michaela Mihalyiova chiamato *The End*.
David Stumpf was born on Slovak-Hungarian borders in 1991. During past 4 years he studied animation at the Academy of Performing Arts in Bratislava. Currently he works on his master’s degree at FAMU in Prague. While rendering school films he also works as a freelance animator on several projects, including TV Series The Tots (dir. Vanda Raymanova and Michal Struss). David is developing his debut short film with Michaela Mihalyiova called The End.

LA CULOTTE
KNICKERS



7’ - 2016 France

REGIA E SCENEGGIATURA/DIRECTION AND SCRIPT: Laurent Firode
INTERPRETI/CAST: Julien Baptist, Maud Buquet, Jean-Michel Marnet, Irène Ismailoff, Darina Agaeva, Patrick Dross, Jayro Dellea, Julien Chapeaucou
FOTOGRAFIA/CINEMATOGRAPHY: Matthieu Misiraca
MONTAGGIO/EDITING: Laurent Firode
MUSICHE/MUSIC: Eloi Ragot
PRODUZIONE/PRODUCED BY: Origine Films

Una culotte a volte può salvare la vita. Ma mai troppo a lungo.
Knickers can sometimes save a life. But never for a long time.

Laurent Firode ha studiato cinese. Ha realizzzo il suo primo corto nel 1993 e il suo primo lungometraggio nel 1998. Vive in Francia dove scrive e dirige sia per la tv che per il cinema.
Laurent Firode studied Chinese. He shooted his first short film in 1993 and in 1998 his first feature film. He lives in France where he writes and directs both for tv and movie.

LA MÉTHODE GREENBERRY
THE GREENBERRY METHOD
IL METODO GREENBERRY



16’ - 2016 France

REGIA/DIRECTION: Baptiste Bertheuil
SCENEGGIATURA/SCRIPT: Baptiste Bertheuil
INTERPRETI/CAST: Edith Proust, Pierre Samuel, Fabrice Robert, Patrice Mercier
FOTOGRAFIA/CINEMATOGRAPHY: Yann Maritaud
MONTAGGIO/EDITING: Marc Planeilles
MUSICHE/MUSIC: Romain Trouillet
PRODUZIONE/PRODUCED BY: Origine Films

Quando Sophie si reca ad un colloquio di lavoro alla Spencer and Jacobs, non immagina il bizzarro metodo di scelta dell’azienda: il candidato deve sfidare il responsabile della selezione ad un gioco scelto a caso. Questo è il cosiddetto Metodo Greenberry.
When Sophie goes to a job interview at Spencer and Jacobs, she does not suspect the weird recruitment method used by the company: the candidate has to overcome the recruiter at a game chosen at random. This is the Greenberry Method.

Baptiste Bertheuil è nato nel 1988 e si è laureato alla scuola di cinema ESRA nel 2010. Da allora ha girato molti film per istituzioni ed eventi.
Baptiste Bertheuil is born in 1988 and graduated from his film school ESRA in 2010. Since then he has directed many institutional and event films.

L’ÂGE DE DÉRAISON
AGE OF UNREASON
L’ETÀ DELL’IRRAGIONEVOLEZZA



19’ 14” - 2015 France

REGIA E SCENEGGIATURA/DIRECTION AND SCRIPT: Christophe Louis
INTERPRETI/CAST: Nicolas Cazalé, Ludmila Mikaël, Thaïs Lamothe, Laurent Claret, Dominique Besnehard
FOTOGRAFIA/CINEMATOGRAPHY: Jean-François Robin
MONTAGGIO/EDITING: Nathan Delannoy
MUSICA ORIGINALE/ORIGINAL SCORE: Sylvain Morizet
PRODUZIONE/PRODUCED BY: Audrey David, Philippe Braunstein and Jean-François Moussié

Luca è un giovane ingegnere obbligato a prendere un congedo per assistere la madre malata di Alzheimer, o almeno così crede...
Luca is a young engineer has to take some time off to look after his mother who suffers from Alzheimer's disease, or so he believes...

LE PLOMBIER
THE PLUMBER
L’IDRAULICO



14’ - 2016 Belgium

REGIA E SCENEGGIATURA/DIRECTION AND SCRIPT: Méryl Fortunat-Rossi & Xavier Séron
INTERPRETI/CAST: Tom Audenaert, Catherine Salée, Jean-Benoît Ugeux, Philippe Grand’henry, François Ebouélé, Delphine Théodore
FOTOGRAFIA/CINEMATOGRAPHY: Mathieu Cauville
MONTAGGIO/EDITING: Julie Naas
PRODUZIONE/PRODUCED BY: Olivier Berlemont, Emilie Dubois, Anthony Rey

Tom, un attore fiammingo abituato a dare la voce a personaggi di animazione, sostituisce senza preavviso un amico doppiatore. Si ritrova nello studio di un film pornografico francese. Catherine, un’attrice esperta, sarà la sua partner. Tom impersonerà l’idraulico.
Tom, a Flemish comedian used to make cartoons character’s voices, replaces offhand a friend doubler. He finds himself in the studio of a pornographic frenchspeaking film. Catherine, an experienced actress, will be his partner. Tom will play the plumber.

Xavier Seron è entrato al Arts of Broadcasting Institute (IAD) in Belgio nel 2001. I suoi cortometraggi, film e documentari, sono stati selezionati in vari festival.
Dal 2012 fa da supervisore alla regia dei film di diploma dello IAD.
Meryl Fortunat Rossi è nato ad Arles nel 1979. Dal 2001 al 2005 ha studiato regia allo IAD. Ora vive a Bruxelles e divide il suo tempo tra televisione e regia. I suoi film e i suoi documentari hanno ricevuto vari premi.
Xavier Seron, in 2001 enters Arts of Broadcasting Institute (IAD) in Belgium. His short films, movies and documentary, have been selected in many festivals. Since 2012 he supervises end of studies movies at IAD. Meryl Fortunat Rossi was born in Arles on 1979. From 2001 till 2005, he studied direction in Belgium at the IAD. He lives today in Brussels where he shares his time between television (RTBF) and his own creations. His fictions and documentary have received several prizes worldwide.

L'ESPRIT DU LOUP
A WOLF'S MIND
LO SPIRITO DEL LUPO



18’ - 2016 France

REGIA/DIRECTION: Katia Scarton-Kim
SCENEGGIATURA/SCRIPT: Patrick Fournier
INTERPRETI/CAST: Arndt Schwering-Sohnrey, Jochen Hägele, Gintare Parulyte
FOTOGRAFIA/CINEMATOGRAPHY: Léo Schrepel
MONTAGGIO/EDITING: Lucie Brux
MUSICHE/MUSIC: Jennifer Hutt
PRODUZIONE/PRODUCED BY: Bagan Films
FILMOGRAFIA DEL REGISTA/DIRECTOR’S FILMOGRAPHY: Kristal, Samedi plus ou moins, Les liqueurs d’Alice

Nell’aprile 1933, appena due mesi dopo l’ascesa al potere del governo nazista, la libertà di espressione è cancellata e l’economia è in brusca frenata. Il Ministro dell’Informazione e della Propaganda, Joseph Goebbels, invita presso la propria abitazione Fritz Lang, che ha appena diretto *Il testamento del dottor Mabuse*. L’obiettivo dell’incontro sarà convincere il più famoso regista tedesco a lavorare per il governo nazista. *In April 1933, just over two months after the Nazis came to power, all freedom rights have been eliminated and the Economy is curbed. Ministry of Information and Propaganda, Joseph Goebbels called out in his private place Fritz Lang who just directed The Testament of Dr Mabuse. The matter of the meeting: to convince the most well-known man of the German Film industry to work for the Nazi government.*

Katia Scarton-Kim è un’attrice, scrittrice e regista francese. *Katia Scarton-Kim is a French actress, writer and director.*

MADAMA BUTTERFLY



5’ 13’’ - 2015 Germany

REGIA E SCENEGGIATURA/DIRECTION AND SCRIPT: Andreas Kessler, Lea Najjar

Un film di animazione su un’impetuosa performance teatrale che avrà tragiche conseguenze. *A string puppet movie about a fiery opera performance with tragic consequences.*

Dopo aver finito la scuola nel 2010, Andrea Kessler ha iniziato a lavorare a Berlino nel montaggio dei film. Nel frattempo ha iniziato a girare i suoi primi film per la televisione tedesca. È stato selezionato da molti festival internazionali. In Settembre 2014 ha iniziato a studiare regia alla Filmakademie Baden-Württemberg in Germania. Lea Najjar è nata a Vienna, in Austria. Ha completato la sua formazione a Beirut in Libano, mentre lavorava come fotografa per la stampa per Al Akhbar. Dopo il primo anno all’Università Americana a Beirut nel 2014, ha iniziato a studiare regia di documentari alla Filmakademie Baden-Württemberg in Germania. *After he finished school in 2010 Andreas Kessler started working as a film editor in Berlin. In the meantime he made his own short films which were shown internationally and broadcast on German television. It was part of the official selection of several international film festivals. In September 2014 he started studying fiction film directing at the Filmakademie Baden-Württemberg in Germany. Lea Najjar was born in Vienna, Austria. She finished her school education in Beirut, Lebanon while working as a Press Photographer at Al Akhbar. After completing her Freshman at the American University of Beirut in 2014, she started studying documentary film directing at the Filmakademie Baden-Württemberg in Germany.*

METUBE 2 - AUGUST SINGS CARMINA BURANA
METUBE 2 - AUGUST CANTA I CARMINA BURANA



5’ - 2016 Germany

REGIA E SCENEGGIATURA/DIRECTION AND SCRIPT: Daniel Moshel
INTERPRETI/CAST: Raul Bartosch, Felipe Jimenez, August Schram, Elfriede Wunsch
FOTOGRAFIA/CINEMATOGRAPHY: Arturo Smith
MONTAGGIO/EDITING: Christin Gottscheber
MUSICHE/MUSIC: Bernhard Drax, Philip Preuss
PRODUZIONE/PRODUCED BY: August Schram

Dopo che Elfie e suo figlio August hanno riscosso successo con la loro webcam in MeTube 1, la strana coppia si avventura in strada per presentare il più grande, il più audace, il più erotico flash mob che internet abbia mai testimoniato. *After Elfie and her nerdy son August successfully proved themselves on their home webcam in MeTube 1, the odd pair venture onto the street to present the biggest, boldest, and sexiest operatic flash mob the internet has ever witnessed!*

Daniel Moshel è un regista tedesco di pubblicità, documentari, corti e videoclip. Vive a Vienna. I suoi lavori più premiati sono *Login2life*, un documentario televisivo che racconta di chi sceglie vite virtuali, e *Metube: August sings Carmen Habanera* che ha vinto 12 premi internazionali, tra cui il Sundance, e che col solo passaparola ha raccolto quasi un milione di visualizzazioni web. *Daniel Moshel is a german director of commercials, documentary, shortfilms and music videos based in Vienna, Austria. His most praised works are the TV documentary Login2life, about people from all around the world who chose to live virtual lives, and the astounding Metube: August sings Carmen Habanera, that won 12 international awards (including Sundance). The video gathered nearly 1 million online viewers so far, with word-of-mouth only.*

MR VIOLET



3’ 16’’ - 2014 Iran

REGIA E SCENEGGIATURA/DIRECTION AND SCRIPT: Abbas Jalali Yekta, Mohammad Hossein Azampour
FOTOGRAFIA/CINEMATOGRAPHY: Abbas Jalali Yekta
MONTAGGIO/EDITING: Abbas Jalali Yekta, Mohammad hossein Azampour
MUSICHE/MUSIC: Pallet Band
PRODUZIONE/PRODUCED BY: Ehsan Rasoulof

Mr Violet vive su una tazza di un affollato caffè. La sua vita è noiosa e piena di solitudine, fino al giorno in cui una ragazza compare su un’altra tazza. *Mr Violet lives on a mug in a busy cafe. His life is boring an full of loneliness, until the day a girl on another mug changes his life.*

Abbas Jalali Yekta è nato nel 1979. Ha conseguito un Diploma onorario presso il Teheran Biannual Animation Festival per *Mr. Violet*. Si è successivamente laureato in Cinema e attualmente lavora come regista freelance come animatore, character designer, disegnatore di storyboard e montatore. Mohammad Hossein Azampour è nato nel 1982. Nel 2015 ha conseguito un Diploma onorario presso il Teheran Biannual Animation Festival per *Mr. Violet*. Si laureato in Grafica e ha conseguito un Master in Regia di Animazione all’Università di Arte di Teheran. Lavora come animatore, disegnatore di storyboard concept artist e regista. *Abbas JalaliYekta was born in 1979. He won an Honorary Diploma from Tehran Biannual Animation Festival for Mr. Violet. He got a BA in Cinema and he currently works as a freelance director, animator, character designer, storyboard designer and editor. Mohamadhosein Azampour was born in 1982. In 2015 he won an Honorary Diploma from Tehran Biannual Animation Festival for for Mr. Violet. He got a BA in Graphic Design and an MA in Directing Animation from the Tehran Art University. He is currently working as a freelance animator, storyboard designer, concept artist, and director.*

NO ESTÁS SOÑANDO CONMIGO
YOU ARE NOT DREAMING WITH ME
NON STAI SOGNANDO CON ME



14’ - 2015 Mexico

REGIA/DIRECTION: Jorge Y. Leyva Robles
SCENEGGIATURA/SCRIPT: Jorge Y. Leyva Robles
INTERPRETI/CAST: Jonathan Elías Moreno, Anselmo Morales
FOTOGRAFIA/CINEMATOGRAPHY: Jorge Y. Leyva Robles
MONTAGGIO/EDITING: Jorge Y. Leyva Robles
MUSICHE/MUSIC: Jorch Mono (Jorge Y. Leyva Robles), Ramona Barnett, Antonio Robles Torres
PRODUZIONE/PRODUCED BY: Lilia Velazco Valle

Dopo la morte della madre, Tosni, un figlio della tribù Seri, deve completare il rituale che permetterà all’anima di sua madre di raggiungere l’aldilà. Ma non sarà facile per lui metterlo in pratica.
After his mother’s death, Tosni, a child of the Seri tribe, must complete the ritual that allows the soul of his mother transit to the after life. It’s no easy for him to let go.

Jorge Y. Leyva Robles è regista, fotografo, musicista e cineasta.
Jorge Y. Leyva Robles is director, photographer, musician and filmmaker.

NO OFFENSE
SENZA OFFESA



6’ 40’’ - 2016 Belgium

REGIA E SCENEGGIATURA/DIRECTION AND SCRIPT: Kris Borghs
MONTAGGIO/EDITING: Kris Borghs
MUSICHE/MUSIC: Senjan Jansen
PRODUZIONE/PRODUCED BY: S.O.I.L.
FILMOGRAFIA DEL REGISTA/DIRECTOR’S FILMOGRAPHY: Mijn Wereld Als Animator (2005), Shampower (2005), Fully Booked (2006)

Un gruppo di disegnatori è sottoposto a processo. I membri della giuria non esitano a emettere la sentenza capitale. Uno degli artisti si rifiuta di accettare tale destino.
A number of cartoonists is being put on trial. The members of the jury don’t hesitate to order death penalties upon their offenders. One of them refuses to accept his fate.

Kris Borghs è nato nel 1983 in Belgio. Ha studiato animazione presso l’Accademia di Media e Design di Genk. Le sue opere sono state selezionate e premiate in vari festival. Attualmente sta sviluppando un videogame e un nuovo cortometraggio.
Kris Borghs was born in 1983 in Belgium. He studied animation at the Media & Design Academy in Genk. His films were selected for several festivals and won few awards. He is currently developing concepts for both a computer game and another short.

ONE STEP AHEAD
UN PASSO AVANTI



14’ 45’’ - 2015 Spain

REGIA E SCENEGGIATURA/DIRECTION AND SCRIPT: Caque Trueba, Juan Trueba
INTERPRETI/CAST: Alejandro Albarracín, Lara de Miguel, Aura Garrido
FOTOGRAFIA/CINEMATOGRAPHY: Ignacio Aguilar
MONTAGGIO/EDITING: Guillermo Guerrero
MUSICHE/MUSIC: Mario Viñuela
PRODUZIONE/PRODUCED BY: Caque Trueba

Lui è uno di quelli che credono nell’amore eterno. Lei una di quelle che pensano che l’amore eterno esista solo nelle favole. Quando sono costretti a separarsi, lui comprende che tutti nascondono delle cicatrici, lei che non vale la pena vivere senza.
He was one of those who believed in ever lasting love. Life had taught her that ever lasting love was just fairy tale literatura. When life kept them apart, he learnt that we all have scars, and she that it was not worth living without them.

PARIS ROUGE
RED PARIS
ROSSO PARIGI



6’ 57’’ - 2015 France

REGIA E SCENEGGIATURA/DIRECTION AND SCRIPT: Sébastien Bance, William Bobant, Thomas Cureaux, Jordan Durand, Maxime Farvacque, Pierre Lefranc, Nicolas Le Gall, Paul Parneix
MUSICHE/MUSIC: Paul Barret, Gabriel Dalmasso, Auriane Faton, Lucas Fillebeen, David Guinot, Kévyv Sola, Lesly Verderosa
PRODUZIONE/PRODUCED BY: Isart Digital

Nel 1945, potenze opposte erigono un muro lungo la Senna, dividendo Parigi in due blocchi: al Nord i Sovietici e a Sud i Francesi. 70 anni dopo, una padre e la propria figlia cercano di fuggire dall’oppressione comunista impadronendosi di tecnologia militare sovietica con l’intento di raggiungere la zona francese.
In 1945, opposing powers erected a wall alongside the Seine, dividing the city in two blocs: the North, Soviet, and the South, French. In our time, a father and his daughter try escaping the oppression of Communist Paris by seizing some Russian military technology that will allow them to reach the French side.

Isart Digital è una scuola di videogiochi, effetti e animazioni in 3D.
Isart Digital is a Video Game and 3D Animation / VFX School.

PHANTOM CITY
CITTÀ FANTASMA



6’ 30’’ - 2016 Canada

REGIA E SCENEGGIATURA/DIRECTION AND SCRIPT: Patrick Jenkins
FOTOGRAFIA/CINEMATOGRAPHY: Patrick Jenkins
MONTAGGIO/EDITING: Patrick Jenkins
MUSICA ORIGINALE/ORIGINAL SCORE: Paul Intson
PRODUZIONE/PRODUCED BY: Patrick Jenkins
FILMOGRAFIA DEL REGISTA/DIRECTOR’S FILMOGRAPHY:
Wedding Before Me (1976), Fluster (1978), A Sense of Spatial Organization (1980), Shadowplay (1981), Sign Language (1982), Four Short Animated Films (1986), O.K. But I’ve Got To Get To Work... (1990), Animation For Kids (1994), Venus In Violets (1997), The Goatee Club (1999), Can You Pretend? (2000), Ralph: Coffee, Jazz and Poetry; The Poetry of Ralph Alfonso (2001), Dancing Street (2003), Man Versus Geometry (2004), The Skateboarder (2005), The Animation of Jonathan Amitay (2007), Death Is In Trouble Now; The Sculptures of Mark Adair (2007), Labyrinth (2008), Inner View (2009), Towers Rising (2009), Amoeba (2010), Tower Babel (sketch) (2011), Sorceress (2012), Circle Game (2014)

Una donna con una valigia misteriosa e un uomo sulle sue tracce... è solo una delle vicende di Phantom City. Una storia investigativa tinta di realismo magico.
A woman with a mysterious suitcase and a man in pursuit... just one of the tales in the Phantom City. A magic realist detective story.

Patrick Jenkins è un pluripremiato artista, animatore, film-maker e documentarista. Le sue opere hanno partecipato a diversi festival internazionali.
Patrick Jenkins is an award winning artist, animator and documentary filmmaker. His works were shown in numerous international festivals.

QUENOTTES
PEARLIES
DENTINI



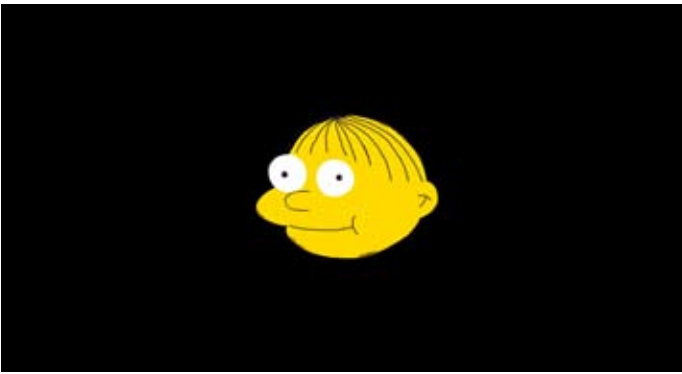
12’ 35’’ - 2016 France

REGIA E SCENEGGIATURA/DIRECTION AND SCRIPT: Pascal Thiebaut
INTERPRETI/CAST: Lionel Abelanski, Frédérique Bel, Matthieu Clément-Lescop
PRODUZIONE/PRODUCED BY: Zeilt Productions and AS&M Productions

Non un qualsiasi topolino, ma quel topolino, quello dei dentini da latte, della fata dentina. Un topolino tradizionalmente benevolo e generoso... E se non lo fosse? Se in realtà fosse uno psicopatico nevrotico ossessionato dalla propria collezione di dentini? Se un dentino viene a mancare va immediatamente sostituito. A qualsiasi costo...
Not just any mouse, but THE little mouse, or tooth fairy, of your childhood. In everybody’s mind, the little mouse is a benevolent and generous character... What if it isn’t ? What if it is actually a neurotic psychopath obsessing about its collection of dental trophies? If a tooth is missing, it simply must be replaced. By any means necessary...

Nato nel 1968, Pascal Thiebaut ha lavorato per circa 20 anni come disegnatore di Story Board, Direttore Artistico e regista nel cinema d’animazione. Ha lavorato in serie tv sia 2D che 3D ed è stato il Direttore Artistico del corto *Mr Hublot*, vincitore del Premio Oscar nel 2014.
Born in 1968, Pascal Thiebaut has worked in the animation cinema for almost 20 years as a Story-Boarder, Artistic Director and Director. He has worked on multiple animated TV series, in 2D and 3D and was the Artistic Director on Mr Hublot, the Oscar Winning Animated Short in 2014.

RALPH PLAYS D’OH



36’’ - 2016 Italy

REGIA E SCENEGGIATURA/DIRECTION AND SCRIPT: Fabio Tonetto
FOTOGRAFIA/CINEMATOGRAPHY: Fabio Tonetto
MONTAGGIO/EDITING: Fabio Tonetto
MUSICHE/MUSIC: Enrico Ascoli
PRODUZIONE/PRODUCED BY: Fabio Tonetto
FILMOGRAFIA DEL REGISTA/DIRECTOR’S FILMOGRAPHY:
Pluto 3000 (2014)

Animazione astratta ispirata da Ralph Winchester.
Abstract animation inspired by Ralph Wiggum.

Fabio Tonetto è nato nel 1983.
Vive e lavora in Italia.
Fabio Tonetto was born in 1983. He lives and works in Turin (Italy)

REMÉNY
HOPE
SPERANZA



16’ 40’’ - 2016 Hungary

REGIA E SCENEGGIATURA/DIRECTION AND SCRIPT: Márton Szirmai
INTERPRETI/CAST: József Gyabronka, Zoltán Bezerédi, Friedenthal Zoltán
FOTOGRAFIA/CINEMATOGRAPHY: György Pálos
MONTAGGIO/EDITING: Márton Szirmai
MUSICA ORIGINALE/ORIGINAL SCORE: László Pírisi
PRODUZIONE/PRODUCED BY: Csokonai Culture Centre
FILMOGRAFIA DEL REGISTA/DIRECTOR’S FILMOGRAPHY:
Szalontüdő (Tripe and Onions) (2007), The Sinking Village (2007), The Legend (2011), Minimal (2013), The Expedition (2014), I don’t know (2015)

Il Primo Ministro è dispiaciuto di apprendere che, secondo gli studi internazionali, il suo paese è il più infelice in tutta l’Europa. Ma una macchina miracolosa di nuova concezione diffonde speranze di guarigione. Così inizia la ricerca del più infelice ungherese: se la macchina può aiutare il più triste cittadino, può funzionare su chiunque.
The Prime Minister is displeased to learn that, according to international studies, his country is the unhappiest in all of Europe. But a newly developed miracle machine sparks hope. The search for the most unhappy Hungarian begins: if the machine can help this sad citizen, it can work on anyone.

Márton Szirmai è nato nel 1977 a Budapest. Lavora come editore e regista freelance.
Márton Szirmai is born in 1977 in Budapest. He works as freelance editor and director.

RESPIRE
TREGUA



20’ 15’’ - 2015 Germany

REGIA E SCENEGGIATURA/DIRECTION AND SCRIPT: Adriano Cirulli
INTERPRETI/CAST: Gianluca Cesale, Sabrina Bartlett
FOTOGRAFIA/CINEMATOGRAPHY: Robin Whenary
MONTAGGIO/EDITING: Elisa Cepedal
MUSICHE/MUSIC: Eivind Aarset
PRODUZIONE/PRODUCED BY: Adriano Cirulli

Chi ha bisogno di una casa e di una famiglia quando si possiede una quattroruote? Un uomo conduce una vita molto organizzata. Jogging ogni mattina, lavoro dalle nove alle cinque, lavanderia una volta alla settimana. Certo, vive nella sua macchina e non vede moglie e figlia da un po’. Ma chi è che non necessità di prendersi una pausa dal mondo ogni tanto? *Who needs a home and family when you’ve got four wheels? A man leads an organized life. He jogs each morning, works in the office nine to five, picks up the laundry once a week. True, he lives in his car, and he hasn’t seen his wife and daughter for a while. But don’t we all need a little break from the world every so often?*

Adriano Cirulli è nato a Roma nel 1973. Ha conseguito un laurea in Architettura presso l’Università La Sapienza di Roma. Dal 2002 lavora come realizzatore di effetti speciali in diverse produzioni mainstream. Vive a Londra.
Adriano Cirulli was born in Rome in 1973. He holds a degree in architecture from La Sapienza University. Since 2002 he has been working as a visual effects artist on a number of mainstream studio productions. He is currently based in London.

REVULSHK!



2’ - 2014 France

REGIA E SCENEGGIATURA/DIRECTION AND SCRIPT: Julia Boutteville
INTERPRETI/CAST: Marc Riso, Yannick Blivet, Sylvain Katan, Clémentine North, Axelle Simon, Jean Rieffel, Élodie Godart, Hervé Jouval, Julia Boutteville
FOTOGRAFIA/CINEMATOGRAPHY: Jacques Girault
MONTAGGIO/EDITING: Antoine Gazaniol
MUSICA ORIGINALE/ORIGINAL SCORE: Matthias Louis
PRODUZIONE/PRODUCED BY: 10:15! Productions
FILMOGRAFIA DEL REGISTA/DIRECTOR’S FILMOGRAPHY: I’m married (2015)

Diversi personaggi stanno leggendo il giornale. Un articolo fa riflettere: decidono tutti di dimostrare e protestare ciascuno a suo modo. *Several characters are reading the newspaper. One of the articles is thought-provoking; they decide to demonstrate, to protest in their own way.*

Julia Boutteville è un’attrice francese. *Revulshk!* è il suo primo film da regista. Dopo aver frequentato la scuola di teatro Enfant Terribles, Julia ha recitato in opere classiche, moderne e musical. Ha recitato anche in diversi film. Ha doppiato serie tv e lungometraggi. *Julia Boutteville is a French actress. Revulshk! is her first short film as a director. After being trained at the Enfants Terribles theatre school, Julia has played in classics, modern plays and musicals. She has played in several films. She has also dubbed several long features and series.*

ROCAMBOLESQUE
THE AMAZING ROCAMBOLE
ROCAMBOLESCO



19’ - 2016 France

REGIA/DIRECTION: Loïc Nicoloff
SCENEGGIATURA/SCRIPT: Loïc Nicoloff and Philippe Monot
INTERPRETI/CAST: Amaurey de Crayencour, Nicolas Marié, Emilie Piponnier
FOTOGRAFIA/CINEMATOGRAPHY: Xavier Dolleans
MONTAGGIO/EDITING: Nathan Delannoy
MUSICA ORIGINALE/ORIGINAL SCORE: Manuel Bleton
PRODUZIONE/PRODUCED BY: Audrey David, Philippe Braunstein and Jean-François Moussié

Metà del diciannovesimo secolo, cosa può fare il giovane scrittore Ponson du Terrail per convincere il proprio editore a concedergli un aumento? Forse proprio sacrificare Rocambole, l’eroe del proprio romanzo d’appendice? *In the mid-19th century, facing an editor who stubbornly refuses to give him a raise, what can young writer Ponson du Terrail do... except sacrifice Rocambole, the hero of his daily serial?*

Loïc Nicoloff, nato a Marsiglia nel 1974, è regista e sceneggiatore. Ha realizzato circa una ventina di cortometraggi.
Loïc Nicoloff, born in Marseille in 1974, is director and screenwriter. He released almost 20 short movies.

SCENT OF GERANIUM
PROFUMO DI GERANIO



4’ 41’’ - 2016 USA

REGIA E SCENEGGIATURA/DIRECTION AND SCRIPT: Naghmeh Farzaneh
MUSICA ORIGINALE/ORIGINAL SCORE: Nima Farzaneh
FILMOGRAFIA DEL REGISTA/DIRECTOR’S FILMOGRAPHY: Trapped in Time (2010).

L’immigrazione apre un nuovo capitolo nella vita di chi affronta questa esperienza, un capitolo fatto di eventi imprevedibili che possono trascinare la vita lungo percorsi diversi da quelli immaginati. Un racconto autobiografico dell’autrice. *Immigration is a new chapter in one’s life, a chapter with unexpected events that can take one’s life down paths different from the one imagined. This film is an autobiographical account of the director’s experience with immigration.*

Naghmeh Farzaneh è un’animatrice e film-maker iraniana. Si è avvicinata all’animazione dopo la laurea in Pittura presso l’Università Alzahra di Teheran. I suoi lavori sono stati proiettati e premiati in diversi festival internazionali. Ha ricevuto riconoscimenti anche per i suoi progetti fotografici e pittorici. Attualmente è membro associato di facoltà presso l’Istituto di Tecnologia di Rochester (USA) dove è titolare di una borsa di studio in Animazione.
Naghmeh Farzaneh is an Iranian animator and film-maker who entered the animation world after getting her bachelor’s degree in Painting from Alzahra University in Tehran, Iran. Her works screened and have been awarded in international festivals. She further gathered recognition for her work in photography and painting. She currently is an adjunct faculty member at the Rochester Institute of Technology (Rochester, New York USA), where she was awarded a scholarship to pursue an MFA in Animation.

SCHWIMMSTUNDE
SECRECIES
SEGRETEZZA



6’ 17’’ - 2015 Germany

REGIA/DIRECTION: Katja Benrath
SCENEGGIATURA/SCRIPT: Julia Drache
INTERPRETI/CAST: Sema Meray, Aykut Kayacik
FOTOGRAFIA/CINEMATOGRAPHY: Felix Striegel
MONTAGGIO/EDITING: Julia Drache
MUSICHE/MUSIC: Florian Hirschmann
PRODUZIONE/PRODUCED BY: Hamburg Media School
FILMOGRAFIA DEL REGISTA/DIRECTOR’S FILMOGRAPHY:
Im Himmel kotzt man nicht (2013), Tilda (2014)

Quando il marito di Elif, Ozan, trova un burkini bagnato sul balcone inizia a insospettirsi. Sua moglie prende di nascosto lezioni di nuoto. Ozan decide di intervenire e di aspettarla la sera successiva per mettere fine a questo segreto.
When Elif’s husband, Ozan, finds a wet burkini on the balcony, he gets suspicious. His wife secretly takes swimming lessons. Ozan decides to take action and awaits Elif the next evening with the firm resolution to put an end to the secrecy.

Katja Benrath è da sempre appassionata di teatro. Ha studiato Canto e Recitazione presso il Conservatorio di Vienna. Nello stesso periodo ha iniziato a recitare per il cinema e nel 2013 ha iniziato a dirigere opere proprie.
Katja Benrath was influenced by theatre since her youth. She studied Singing and Acting at Vienna Conservatory. At the same time she started to act in movies as well. In 2013 she started to direct her own short movies.

SECOND SKIN
SECONDA PELLE



20’ - 2016 UK

REGIA/DIRECTION: Charlie Manton
SCENEGGIATURA/SCRIPT: Duelling Productions
INTERPRETI/CAST: Lauren McCrostie, Louis Partridge
FOTOGRAFIA/CINEMATOGRAPHY: Charlie Manton
MONTAGGIO/EDITING: Charlie Manton
MUSICA ORIGINALE/ORIGINAL SCORE: Charlie Manton
PRODUZIONE/PRODUCED BY: Charlie Manton, Holly Smith, Lia Hatzakis
FILMOGRAFIA DEL REGISTA/DIRECTOR’S FILMOGRAPHY:
Beneath Water (2015)

Una ragazza convinta di essere troppo brutta decide di indossare una scatola di cartone come seconda pelle.
A girl who believes she’s too ugly to be seen wears a carboard box as her second skin.

Charlie Manton è un filmmaker di ventun anni. Vive a Londra.
Charlie Manton is a twenty one years old filmmaker. He lives in London.

SHE/HER
LEI/LEI



11’ - 2015 The Netherlands

REGIA/DIRECTION: Sonja Wyss
SCENEGGIATURA/SCRIPT: Sonja Wyss, Cecilia Moisis
INTERPRETI/CAST: Lineke Rijxman, Jorijn Vriesendorp
FOTOGRAFIA/CINEMATOGRAPHY: Diderik Evers
MONTAGGIO/EDITING: Axel Skovdal Roelofs
MUSICA ORIGINALE/ORIGINAL SCORE: Joni Vanhanen
PRODUZIONE/PRODUCED BY: Family Affair Films

L’equilibrio instabile di una relazione madre-figlia: insicurezze, manipolazione, dipendenza e infine amore.
The balance of power and the deep underlying emotions of a mother-daughter relationship: uncertainties, manipulation, dependence and ultimately love.

Sonja Wyss è un’artista che lavora e vive ad Amsterdam. Nata nel 1967 alle Bahamas, ha studiato Belle Arti in Svizzera, ad Amsterdam e in America, per poi completare i suoi studi alla Netherlands Film Academy di Amsterdam.
Le sue videoinstallazioni e i suoi film sperimentali hanno avuto successo internazionale, ricevendo numerosi premi e menzioni ed essendo esposti in gallerie d’arte, musei e film festival. La sua opera *Grüezi wohl Frau Stirnimaa* (Hello Miss Stirnimaa) è stata selezionata alla Quinzaine des Realisateurs a Cannes.
Sonja Wyss is a long-established artist, who works and lives in Amsterdam. She was born (1967) in the Bahamas and studied Fine Arts in Switzerland, Amsterdam and in the United States of America before completing her studies at the Master of Film at the Netherlands Film Academy in Amsterdam. Her video installations and experimental films are shown and awarded internationally at renowned galleries, museums and film festivals. Her video film Grüezi wohl Frau Stirnimaa (Hello Miss Stirnimaa) was selected in for Quinzaine des Realisateurs in Cannes.

SINUARIA



15’ - 2015 Italy

REGIA/DIRECTION: Roberto Carta
SCENEGGIATURA/SCRIPT: Roberto Carta, Giovanni Galavotti, Valentina Casagrande
INTERPRETI/CAST: Armando Comini, Maria Loi, Giovanni Carroni, Alessandra Leo, Antonella Puddu, Felice Montervino, Marta Proietti Orzella
FOTOGRAFIA/CINEMATOGRAPHY: Roberto Cimatti
MONTAGGIO/EDITING: Paolo Marzoni
MUSICHE/MUSIC: 33 Ore
PRODUZIONE/PRODUCED BY: Isre - Istituto Superiore Etnografico Sardo

La storia di Michele Murtas, un detenuto del carcere dell’Asinara alla fine degli anni ‘70, il cui talento nel tagliare i capelli lo trasformerà nell’idolatrato parrucchiere delle mogli di guardie e funzionari dell’istituto. Nel momento in cui a Murtas verrà accordata la libertà vigilata, si scatenerà un gran scompiglio nella tranquilla vita dell’isola.
The story of Michele Murtas, a prisoner in the Asinara’s penitentiary at the end of the 70s. He has a talent for hairdressing so all the women in the island love him. But when Murtas is granted parole for good behaviour, turmoil is unleashed in the island.

Roberto Carta, free lance nel campo dell’audiovisivo, è nato a Carbonia, in Sardegna, nel 1976. Si è laureato in Cinema al Dams di Bologna. Ha collaborato come aiuto regista per i due lungometraggi di Giorgio Diritti *Il vento fa il suo giro* (2004) e *L’uomo che verrà* (2009). È coautore del documentario *Predica bene, razzola male* (2005). Attualmente collabora con la casa di produzione Gadoev.
Roberto Carta was born in Carbonia, Sardinia, in 1976. He is free-lance in the audiovisual sector and graduated at the University of Bologna in DAMS (Art, Music and Performance Disciplines). Since 2004 he collaborates with the production company Arancia Film, working as an assistant director for two movies, both directed by Giorgio Diritti: Il vento fa il suo giro and L’uomo che verrà. He is coauthor of the documentary Predica bene, razzola male (2005). He currently collaborates with the production company Gadoev.

SON DU SERPENT
SNAKE SOUND
IL SIBILO DEL SERPENTE



11’ - 2015 The Netherlands

REGIA/DIRECTION: Tami Ravid
SCENEGGIATURA/SCRIPT: Feri de Geus & Tami Ravid
INTERPRETI/CAST: Guillaume Niedjo, Rachelle Agboussou
FOTOGRAFIA/CINEMATOGRAPHY: Diderik Evers
MONTAGGIO/EDITING: Patrick Schonewille
PRODUZIONE/PRODUCED BY: Family Affair Films

Un corto di danza, sperimentale. Un uomo cerca con fervore sua moglie. Durante il suo viaggio è combattuto tra il mondo africano moderno e quello tradizionale.
Short, experimental dance film. A man is feverishly searching for his wife. During his journey, he is torn between the modern and the traditional African world

Tami Ravid (Gerusalemme, 1976) è una regista di documentari e film di finzione. Vive ad Amsterdam.
Tami Ravid (Jerusalem 1976) is a filmmaker from Amsterdam. She is a director of documentary and fiction films.

STELLA AMORE



18’ - 2016 Italy

REGIA/DIRECTION: Cristina Puccinelli
SCENEGGIATURA/SCRIPT: Cristina Puccinelli, Leonardo Rizzi
INTERPRETI/CAST: Eleonora Gentileschi, Gaia De Laurentis, Massimo De Lorenzo
FOTOGRAFIA/CINEMATOGRAPHY: Federico Annichiarico
MONTAGGIO/EDITING: Francesco De Matteis with the supervision of GioGlò Franchini
MUSICHE/MUSIC: Alberto Buffolano with the supervision of Francesco Cerasi
PRODUZIONE/PRODUCED BY: Mauro Calevi e Paola Porrini Besson
FILMOGRAFIA DEL REGISTA/DIRECTOR’S FILMOGRAPHY: Allora... Ciao (2007), Chi Non Rivedi Non Muore (2008), Io Volo (2009), Viaggio O Non Viaggio? (2009), Frenky Il Gallo (2010), Tutto Tranquillo (2010), Eppure io l’amavo! (2013), Lucca Effetto Cinema (2013), Rosato Pugliese (2015)

Stella è una bambina con un sogno. Oggi è un giorno speciale per lei perché sta per esaudirlo: diventerà attrice. Ha il suo primo ruolo su un set vero. Solo che il magico mondo del cinema non è magico come pensava, è fatto anche di persone che non credono più nei sogni, e alcune vogliono addirittura distruggerli.
Stella is a little girl with a dream: to become an actress. Today is a very special day because she’s going to make that dream come true by having a role on a real movie set. But it could turn out to be just not magic at all. Some people do not believe in dreams, others just want to destroy them.

Cristina Puccinelli è nata a Lucca. In seguito si è trasferita a Roma dove si è laureata all’Università La Sapienza in Scienze della Comunicazione. Nel frattempo ha studiato da attrice e iniziato a lavorare nel cinema, in tv e a teatro. Nel 2007 ha scritto, girato e interpretato il suo primo cortometraggio che ha vinto il primo premio al Reggio Film Festival.
Cristina Puccinelli was born in Lucca. She moved to Rome where she graduated in Media at La Sapienza University. At the same time she studied acting and she started to work in movies, tv and theatre. In 2007 she wrote, directed and starred in her first short movie that won the first prize at Reggio Film Festival.

THE DARKNESS KEEPER
IL CUSTODE DEL BUIO



18’ - 2016 Spain

REGIA E SCENEGGIATURA/DIRECTION AND SCRIPT: Rodrigo Atiénzar Jiménez
INTERPRETI/CAST: Noa Sánchez, Tania Watson, Irene Escolar, Hugh Hudson
FOTOGRAFIA/CINEMATOGRAPHY: Jon Corcuera
MONTAGGIO/EDITING: Vicky Lammers
PRODUZIONE/PRODUCED BY: Marta Gila Ahijón
FILMOGRAFIA DEL REGISTA/DIRECTOR’S FILMOGRAPHY: Garand, Girl in Landscape, Holy Gloria

May ha paura del buio ed ha un piano per catturarlo. Ma dimentica un piccolo dettaglio: quando scende la notte, il buio è ovunque....
May is afraid of the dark and she has a plan to catch it. But she’s forgetting a small detail: when night falls, darkness is everywhere...

Rodrigo Atiénzar Jiménez è un regista spagnolo. Un giorno suo padre lo ha condotto a vedere la realizzazione di *Amanece que no es poco*. Da quel giorno il cinema è stato la sua ossessione, sia da spettatore che da ideatore. *The darkness keeper* è il suo quarto corto.
Rodrigo Atiénzar Jiménez is a Spanish director. One day his father took him to see the filming of Amanece que no es poco. Since that day, the cinema has been his obsession, as a spectator and creator. The darkness keeper is his fourth short film.

THE FANTASTIC LOVE OF BEEBOY &
FLOWERGIRL
L’AMORE FANTASTICO DI BEEBOY &
FLOWERGIRL



10’ - 2015 Germany

REGIA E SCENEGGIATURA/DIRECTION AND SCRIPT: Clemens Roth
INTERPRETI/CAST: Elisa Schlott, Florian Prokop
FOTOGRAFIA/CINEMATOGRAPHY: Conrad Lobst
MONTAGGIO/EDITING: Julia Kovalenko
MUSICHE/MUSIC: Nicolai Krepart
PRODUZIONE/PRODUCED BY: Helena Hofmann, Charles Breitkreuz
FILMOGRAFIA DEL REGISTA/DIRECTOR’S FILMOGRAPHY: Elektronischrott (2005), Das blühende Leben (2014), Bienenjunge & Blumenmädchen (2015)

Peter è inseguito da uno sciame di api assassine; Elsa colleziona fiori esotici. Per poter stare insieme devono rinunciare al proprio mondo immaginario. E se l’amore stesso fosse una fantasia?
Peter is being followed by killer bees; Elsa collects exotic flowers. To be together, they have to overcome their fantasies. But what if love itself is nothing but fantasy?

Clemens Roth è un filmmaker, conosciuto per i suoi lavori *Bienenjunge & Blumenmädchen*, *Das blühende Leben* e *Elektronischrott*. *Clemens Roth is a filmmaker, known for his work on Bienenjunge & Blumenmädchen, Das blühende Leben and Elektronischrott.*

THE FIVE WIVES & LIVES OF MELVYN
PFFERBERG
LE CINQUE MOGLI E VITE DI MELVYN
PFFERBERG



17’ - 2016 UK

REGIA/DIRECTION: Damian Samuels
SCENEGGIATURA/SCRIPT: Damian Samuels and Mark Eccleston
INTERPRETI/CAST: Damian Samuels, Brooke D’Orsay, Callum Blue, Jessica Ellerby, Zoe Richards, Sally Plumb, Natalia Warner, Laura Pradelaska, Jason Riddington, Hannah Taylor-Gordon, Magdalena McNab, Jeremy Theobald
FOTOGRAFIA/CINEMATOGRAPHY: Adam Hall
MONTAGGIO/EDITING: Paul Moth
MUSICA ORIGINALE/ORIGINAL SCORE: Tim Thornton
PRODUZIONE/PRODUCED BY: Damian Samuels
FILMOGRAFIA DEL REGISTA/DIRECTOR’S FILMOGRAPHY: Fish! (2011)

Scaricato nel giorno delle sue nozze, Melvyn Pfferberg si chiede come può trovare il vero amore. Poi vede una pubblicità per un dispositivo che promette proprio questo.
Dumped on his wedding day, Melvyn Pfferberg wonders how he can find true love. Then he sees an advert for a device that promises just that.

Damian Samuels ha iniziato la sua carriera come attore comico. Pur avendo una grande passione e apprezzando quel lato della videocamera, ha iniziato a concentrare i suoi interessi sulla regia e sviluppare i propri progetti. Con il suo primo film ha ottenuto una grande accoglienza in numerosi festival in tutto il mondo ed è stato scelto per la distribuzione su Amazon e iTunes. Attualmente sta lavorando al suo primo progetto di lungometraggio.
Damian Samuels initially began his career as a comic actor. While having a great fondness and appreciation for that side of the camera, he has begun to focus his interests on directing and developing his own projects, getting a great reception at numerous film festivals around the world and being picked up for distribution on Amazon and iTunes. He is currently working on his first feature film project.

THE LOST ONES
I SOLITARI



18’ 35” - 2015 Germany

REGIA E SCENEGGIATURA/DIRECTION AND SCRIPT: Dima Lochmann
INTERPRETI/CAST: Luisa Lossau, Jan-Martin Müller
FOTOGRAFIA/CINEMATOGRAPHY: Alexander Friedrich
MONTAGGIO/EDITING: Dima Lochmann
MUSICA ORIGINALE/ORIGINAL SCORE: Marvin Kopp
PRODUZIONE/PRODUCED BY: René Raab, Vera Oechstle, Nicole Singh, Lars Unterbäumer

Una giovane, timida donna lavora come guardia notturna presso l’area industriale di Copenhagen. In cerca di sicurezza, incontra un uomo tranquillo e affascinante con una personalità ambivalente che le chiede di andare a vivere con lui. La ragazza si trova così a dover fronteggiare le sue peggiori paure e a decidere se seguire lo sconosciuto.
A shy, young Danish woman cuts herself off from the rest of society and spends her time as a night watchman on the industrial plants of Copenhagen. Driven by the search for security she meets a quiet, charming stranger man, with an ambivalent personality, who out of love wants to take her home with him. Fighting with her inner demons she is faced with the decision to follow the stranger into his world.

Dima Lochmann è nato nel 1986 a Tjumen, Russia. Nel 1996 si è trasferito con la famiglia in Germania, ad Amburgo, dove risiede attualmente. Studia Produzione Multimediale all’Università di Scienze Applicate di Kiel.
Dima was born 1986 in Tjumen, Russia. He moved 1996 with his family to Germany and today lives in Hamburg. He now studies Multimedia Production MA at the University of Applied Sciences in Kiel.

THE ORCHESTRA
L’ORCHESTRA



15’ - 2016 Australia

REGIA/DIRECTION: Mikey Hill
SCENEGGIATURA/SCRIPT: Mikey Hill, Jennifer Smith
MONTAGGIO/EDITING: Mikey Hill
MUSICA ORIGINALE/ORIGINAL SCORE: Jamie Messenger
PRODUZIONE/PRODUCED BY: Melanie Brunt, Screen Australia, Feather Films
FILMOGRAFIA DEL REGISTA/DIRECTOR’S FILMOGRAPHY: Norbert (2007), The Not-So-Great Eugene Green (2009)

Immagina un mondo in cui una banda di piccoli musicisti ti segue e suoni una colonna sonora per la tua vita, comunicando le tue emozioni, paure e speranze.
Imagine a world where a band of tiny musicians follow you and play a soundtrack for your life - communicating your emotions, fears and hopes.

Mikey Hill è nato in Australia nella seconda metà del ventesimo secolo. Ha studiato animazione per poi dedicarsi alla produzione indipendente.
Mikey Hill was born in Australia in the latter half of the 20th century. He has studied animation course and then he dedicated to independent animation filmmaking.

THE SKY QUEEN
LA REGINA DEL CIELO



15’ - 2016 France

REGIA E SCENEGGIATURA/DIRECTION AND SCRIPT: Simon Maignan
INTERPRETI/CAST: Francesca Anderson, Matthew Cronin
FOTOGRAFIA/CINEMATOGRAPHY: Philippe Pocholle
MONTAGGIO/EDITING: Zoé Béout, Simon Maignan
MUSICA ORIGINALE/ORIGINAL SCORE: Paul Corvaisier
PRODUZIONE/PRODUCED BY: ESRA (film school)
FILMOGRAFIA DEL REGISTA/DIRECTOR’S FILMOGRAPHY: L’ouverture (2012), Elliot Nagual (2014)

Frankie and Shane, due piloti di un drone della CIA, lavorano ad un’operazione in Pakistan da un loft di New York. Ma la loro missione è minacciata quando Shane rivela la sua attrazione per Frankie. Per lei non c’è spazio per i sentimenti quando si tratta di una missione.
Frankie and Shane, two CIA drone pilots work on an operation in Pakistan from a NY loft. But their mission is threatened when Shane reveals his attraction for Frankie. For her there is no room for feelings when it comes to a mission.

Simon Maignan è uno scrittore, regista e cameraman francese, che vive a New York. È nato nel 1992 a Caen. Dopo le scuole superiori si è trasferito a Rennes per studiare cinema all’Istituto ESRA in Bretagna, Il suo primo cortometraggio è stato *L’ouverture*, nel 2012. Dopo il lavoro *Eliott Nagual*, selezionato in undici festival internazionali, ha deciso di trascorrere l’ultimo anno di studio a New York, dove ha prodotto *The Sky Queen*, selezionato nel contesto *Le marché du film* al Festival di Cannes del 2015.
Simon Maignan is a 23 years old French writer, director and camera operator, living in New York. He was born in 1992 in Caen. After high school he decided to move in Rennes for studying cinema at the Esra Bretagne. His first short film was L’ouverture, in 2012. After Eliott Nagual, that was selected in 11 international film festival, he decided to spend his last year of study in New York, where he shot his film The Sky Queen, screened at Le marché du film at Cannes Film Festival 2015.

TOME LA PISTOLA Y EMPIECE A DESPACHAR
TAKE THE GUN AND FINISH OFF
PRENDI LA PISTOLA E FALLA FINITA



10’ - 2016 Mexico

REGIA E SCENEGGIATURA/DIRECTION AND SCRIPT: Eduardo Sabugal Torres
INTERPRETI/CAST: Gustavo Sánchez Parra, Rodrigo Corea Pacheco, Pamela Almanza Menes, Yago Muñoz Osio, Ricardo Martínez Polanco, David Illescas Mendoza, Emmanuel Aguilar Arreola
FOTOGRAFIA/CINEMATOGRAPHY: Ricardo Garfias
MONTAGGIO/EDITING: Juan Manuel Barreda
MUSICHE/MUSIC: Diego Pérez y Carreras
PRODUZIONE/PRODUCED BY: Verónica Novelo

Nella notte delle celebrazioni del Giorno dell’Indipendenza, Evaristo, un venditore di fuochi d’artificio, si ferma in una stazione di servizio e accidentalmente è coinvolto in una sparatoria.
On the night of Independence Day celebrations, Evaristo, a firework salesman, stops at a gas station and accidentally becomes involved in an act of violence.

Eduardo Sabugal Torres è un regista messicano.
Eduardo Sabugal Torres is a Mexican director.

TRADE QUEEN
LA REGINA DELLE VENDITE



8’ - 2015 Germany

REGIA/DIRECTION: David Wagner
SCENEGGIATURA/SCRIPT: Justus Bergen
INTERPRETI/CAST: Thomas Gerber, Heiko Raulin, Harry Lampl
FOTOGRAFIA/CINEMATOGRAPHY: Moritz Mössinger
MONTAGGIO/EDITING: Sönke Saalfeld
MUSICA ORIGINALE/ORIGINAL SCORE: Cornelia Liebhart-Benedikt, Christian Benedikt
PRODUZIONE/PRODUCED BY: Hamburg Media School
FILMOGRAFIA DEL REGISTA/DIRECTOR’S FILMOGRAPHY: Africa Race (2013), Terra Mater (2013), Meine linke Hand (2012), Fokus Fokus (2012)

Il signor Jonas e il signor Schmidt sembrano noiosi venditori ma hanno i loro segreti. Sotto i loro perfetti abiti grigi brillano l’amore, il coraggio e molto altro.
Mr. Jonas and Mr. Schmidt look like boring salesmen but they have their secrets. Beneath their perfect gray suits shines love, courage and many other things.

David Wagner è nato a Vienna nel 1982; all’età di 20 anni ha trovato il suo spazio nell’Industria cinematografica nel campo della fotografia attraverso le riprese di cortometraggi con i suoi amici. Dal 2008 ha lavorato a vari spot pubblicitari, video musicali e cortometraggi come regista e direttore della fotografia. David ha anche lavorato come assistente personale del premio Oscar Stefan Ruzowitzky, ha girato diversi documentari all’estero e, infine, ha deciso di focalizzarsi unicamente sulla regia.
David Wagner was born in Vienna in 1982, He found his way into the Film-Industry at 20 years old in photography and in shooting of shortfilms with his friends. Since 2008, he worked on various commercials, music videos and short films as director and cinematographer. David also worked as personal assistant of the Academy Award winning Stefan Ruzowitzky, shot several documentaries abroad and finally made his decision to set his sole focus on directing.

TÜHI RUUM
EMPTY SPACE
SPAZIO VUOTO



10’ - 2016 Estonia

REGIA E SCENEGGIATURA/DIRECTION AND SCRIPT: Ülo Pikkov
FOTOGRAFIA/CINEMATOGRAPHY: Raivo Möllits
MONTAGGIO/EDITING: Ülo Pikkov
MUSICA ORIGINALE/ORIGINAL SCORE: Pärt uusberg
PRODUZIONE/PRODUCED BY: OÜ Nukufilm
FILMOGRAFIA DEL REGISTA/DIRECTOR’S FILMOGRAPHY: Cappuccino (1996), Rumba (1996), Bermuda (1998), The Headless Horseman (2001), Superlove (2001), The Year Of The Monkey (2003), Frank And Wendy (2003-2005) Taste Of Life (2006), Tablemat Of Baltic Sea (2007), Blow (2008), Portrait (2008) Dialogos (2008), Body Memory (2011), The End (2012), The Marriage Of The Crow (2013), Ada + Otto (2013), Tik Tak (2015)

Una bambina di 10 anni desidera da tempo un cucciolo come regalo di compleanno. La sua delusione è molto grande quando invece del cucciolo riceve in dono il padre, che non sapeva essere ancora in vita. Questo film basato su fatti realmente accaduti racconta la storia di un lungo sogno del regista che si avvera solo ora.
A 10 year old girl longed for a puppy as a birthday present. Her disappointment was very big when instead puppy she got father she had no idea he was still alive. This documentary based film tells a story about a very long-standing dream that kept the director alive through many years and actually will come true only now.

Ülo Pikkov è un regista di film di animazione, nato nel 1976 in Estonia. Ha studiato presso la Scuola d’Arte e Media di Turku, in Finlandia. Nel 2005 si è laureato presso la Facoltà di Giurisprudenza di Tartu. Dal 2011 svolge un Dottorato di Ricerca presso l’Accademia di Arti dell’Estonia.
Ülo Pikkov is an animation film maker, born in 1976 in Estonia. He studied at the Turku School of Art and Media in Finland. In 2005 he graduated at the Institute of Law, University of Tartu. Since 2011 he is a PhD student at Estonian Academy of Arts.

UNA STRETTA DI MANO STORICA
A HISTORIC HANDSHAKE



3’ - 2016 France

REGIA E SCENEGGIATURA/DIRECTION AND SCRIPT: Aurélien Laplace
INTERPRETI/CAST: François Berland, Kamel Abdelli, Jean-Gabriel Nordmann
FOTOGRAFIA/CINEMATOGRAPHY: Aurélien Dubois
MONTAGGIO/EDITING: Lionel Delebarre
MUSICHE/MUSIC: Beethoven
PRODUZIONE/PRODUCED BY: Aurélien Laplace
FILMOGRAFIA DEL REGISTA/DIRECTOR’S FILMOGRAPHY: Le premier pas (2014), Borderline (2007).

A Washington, il 13 settembre del 1993, si sta per scrivere una pagina della storia! Fino a quando non sorge un equivoco...
Washington - September 13, 1993. History is being made! Except for one last wrinkle to iron out...

Aurélien Laplace è un regista francese. Dal 2001 ha scritto e diretto cinque cortometraggi e una clip per il musicista Hku. Con ogni nuovo film, ha esplorato il tema dell’inquietudine della vita quotidiana e del come i personaggi, intrappolati in una routine, vedano improvvisamente la loro vita cambiare e il proprio orientamento capovolgersi. Tutto ciò lo ha portato a concepire commedie dal tono anticonformista.
Aurélien Laplace is a French film maker. Since 2001, he wrote and directed five short films and a fictional clip for the musician Hku. With each new film, he explores the theme of the unsettling of daily life or how characters entangled in a routine see suddenly their life switch and their upended bearings among other. This led him to develop comedies to offbeat tone.

UNE VIE DE CHIEN
A DOG’S LIFE
UNA VITA DA CANI



20’ - 2016 France

REGIA/DIRECTION: Thierry Gracia
SCENEGGIATURA/SCRIPT: Thierry Gracia, Philippe Foerster
INTERPRETI/CAST: Patrick Raynal, Julien Allouf
FOTOGRAFIA/CINEMATOGRAPHY: Raul Fernandez
MONTAGGIO/EDITING: Thierry Gracia
MUSICHE/MUSIC: Der Dritte Raum
PRODUZIONE/PRODUCED BY: Hippocampe Productions
FILMOGRAFIA DEL REGISTA/DIRECTOR’S FILMOGRAPHY:
Lettre à ma voisine (2002), L’enfer (2009)

John e il suo braccio destro Arigo sopravvivono grazie ai profitti derivati da un circo di pulci. Nel patto che li unisce, il giovane accolito deve nutrire le pulci con il suo sangue. Un giorno, però, Arigo scopre il terribile segreto del suo capo John...
Master John and his henchman Arigo survive thanks to the profits of a flea circus. In the pact that units them, the young acolyte must feed fleas with his blood. One day, Arigo discovers the frightful secret of Master John...

Thierry Garcia vive e lavora a Parigi. È un direttore artistico e disegnatore grafico per il cinema. Prima di questo film, ha realizzato altri due cortometraggi per i quali ha ricevuto vari premi.
Thierry Gracia lives and works in Paris. He is an artistic director and a graphic designer for films. Before A Dog’s Life, he made two award winning short films.

VAINILLA
VANILLA



10’ - 2015 Spain

REGIA/DIRECTION: Juan Beiro
SCENEGGIATURA/SCRIPT: Susana López Rubio
INTERPRETI/CAST: Irene Anula, Ana Rayo, Daniel Pérez Prada, Pilar Gómez, Fely Manzano
FOTOGRAFIA/CINEMATOGRAPHY: Nacho López
MONTAGGIO/EDITING: Juan Beiro
PRODUZIONE/PRODUCED BY: Giovanni Maccelli, Carlota Coronado

La vita è parlare di cose stupide con le persone che ami.
Life is talking about silly stuff with the people you love.

Juan Beiro (1978) ha studiato Comunicazione audiovisiva all’Universidad Complutense de Madrid. Ha studiato regia alla Scuola di Cinema di Madrid (ECAM). Ha lavorato in spot pubblicitari e come regista televisivo. Ha diretto sette cortometraggi.
Juan Beiro (1978) studied Audiovisual Communication at the Universidad Complutense in Madrid. He studied film directing at the Film School in Madrid (ECAM). He has worked in advertising and television as a director. He has directed seven short films.

VIKTOR



8’ - 2015 Germany/France

REGIA/DIRECTION: Sandra Wollner
SCENEGGIATURA/SCRIPT: Michaela Taschek
INTERPRETI/CAST: Andrej Kaminsky, Ilja Pletner, Walter Sittler
FOTOGRAFIA/CINEMATOGRAPHY: Stephanie Reinhard
MONTAGGIO/EDITING: Svenja Baumgärtner
MUSICA ORIGINALE/ORIGINAL SCORE: Joscha Eickel
PRODUZIONE/PRODUCED BY: Carlo Märzke & Benoit Ayraud
FILMOGRAFIA DEL REGISTA/DIRECTOR’S FILMOGRAPHY:
Mountains and Molehills (2012)

1978, presso il centro conferenze di Baguio City (Filippine) si sta per decretare il nuovo campione mondiale di scacchi. Viktor Kortchnoi (47 anni) e Anatoly Karpov (27 anni) si affrontano in un match che deciderà chi dei due riporterà in patria il titolo. Karpov in Russia, mentre per Kortschnoi è una faccenda un po’ complicata. Non solo una partita tra due uomini, ma uno scontro tra due sistemi politici in collisione senza esclusione di colpi.
1978, at the conference center of Baguio City (Philippines), the new chess world champion is going to be determined. Viktor Kortchnoi (47) and Anatoly Karpov (27) are facing each other in a match that will decide who is going to take the title home. Karpov back to Russia and Kortschnoi, well, that’s a controversial matter... This is not only about these two men facing each other. It is about two political systems colliding and wanting to crush the other by all means.

Sandra Wollner ha studiato teatro e media presso l’Università di Vienna. Ha lavorato come montatrice e poi come capo del dipartimento di post-produzione per diverse case di produzione di Vienna e per canali televisivi. Studia Cinema Documentario presso la Filmakademie di Baden-Württemberg.
Sandra Wollner studied theatre and media at the University of Vienna. She worked as an editor at a Vienna production company and for several TV stations, then as head of post-production at a commercial production company in Vienna. She studies Documentary at Filmakademie Baden-Württemberg.

WAVES ‘98
ONDE ‘98



15’ - 2015 Lebanon

REGIA E SCENEGGIATURA/DIRECTION AND SCRIPT: Ely Dagher
PRODUZIONE/PRODUCED BY: Beaver And Beaver
FILMOGRAFIA DEL REGISTA/DIRECTOR’S FILMOGRAPHY:
Waves ‘98 (2015), Barrad May (2012), Beirut (2007)

Deluso dalla sua vita nei sobborghi di Beirut, Omar si ritrova nelle zone più profonde della città. Immerso in un mondo che è contemporaneamente vicino e isolato dalla sua realtà, Omar ritrova se stesso, lottando per mantenere le sue radici, il suo senso di casa.
Disillusioned with his life in the suburbs of segregated Beirut, Omar’s discovery lures him into the depths of the city. Immersed into a world that is so close yet so isolated from his reality that he eventually finds himself struggling to keep his attachments, his sense of home.

Ely Dagher è un regista libanese che vive a Bruxelles. Nato e cresciuto a Beirut, si è laureato in Nuovi Media e Arte Contemporanea al Goldsmiths College di Londra.
I suoi lavori fanno uso di vari linguaggi.
Nel 2011 Ely ha fondato una casa di produzione, BeaverandBeaver, con la quale realizza vari progetti dal video all’animazione.
Waves ‘98 ha vinto la Palma d’Oro al 68° Festival di Cannes.
Brussels Based Lebanese director Ely Dagher was born and raised in Beirut. Ely Graduated with an MA in New media and contemporary Art Studies from Goldsmiths College in London. The director’s work is diverse and he works across different mediums. In 2011 Ely founded BeaverAndBeaver to tackle different projects from videos to animations and more. Waves ‘98 was awarded the short film Palme D’Or at the 68th Cannes Film Festival.

ZOMBRIELLA



15’ - 2016 Germany

REGIA E SCENEGGIATURA/DIRECTION AND SCRIPT: Benjamin Gutsche
INTERPRETI/CAST: Emelie Harbrecht, Valentin Wessely, Jannis Schmidt
FOTOGRAFIA/CINEMATOGRAPHY: J. Moritz Kaethner
MONTAGGIO/EDITING: Sabine Knauer
MUSICHE/MUSIC: Pivo Deinert
PRODUZIONE/PRODUCED BY: David Christoph

Come molti ragazzi di 8 anni, Miko si sveglia spesso nel cuore della notte. Perseguitato dalle creature dei suoi incubi, corre ad infilarsi nel letto della madre per nascondersi sotto le sue coperte e mettersi in salvo dai mostri. *Like many 8 year old boys, Miko often wakes up in the middle of the night. Haunted by the creatures of his nightmares, he jumps out of his room and sneaks in to his mother's bed to hide under her blanket, where he is safe from the monsters...*

Benjamin ha una passione per i dinosauri e per il cinema. Il suo sogno è quello di dirigere un nuovo Jurassic Park. Sceneggiatore regista, ha scritto *Arman’ Secret*, una serie televisiva fantasy per la televisione tedesca. Inoltre ha scritto e diretto I cortometraggi per bambini *Love, Cakes & Rock’n’roll* and *While Mommy’s Sleeping* per l’European Broadcasting Union (EBU). *Benjamin has a passion for dinosaurs and movies, his dream is to make a new “Jurassic Park” movie. Writer and director, he wrote Arman’ Secret, a fantasy TV series for German television. Furthermore he wrote and directed the children’s shorts Love, Cakes & Rock’n’roll and While Mommy’s Sleeping for the European Broadcasting Union (EBU).*

SELEZIONE DI CORTOMETRAGGI INTERNAZIONALI - CORTI EMILIANI
SELECTION OF INTERNATIONAL SHORT MOVIES - EMILIA-ROMAGNA

I VESTITI NUOVI DELL’IMPERATORE
PRONTI DA INDOSSARE
*THE EMPEROR’S NEW CLOTHES READY
TO WEAR*



2’ 16’’ - 2012 Italy

REGIA/DIRECTION: Monica Carrozzi
SCENEGGIATURA/SCRIPT: Han Cristian Andersen
FOTOGRAFIA/CINEMATOGRAPHY: Monica Carrozzi
MONTAGGIO/EDITING: Monica Carrozzi
FILMOGRAFIA DEL REGISTA/DIRECTOR’S FILMOGRAPHY:
Senza conoscere la terra (2012), Atlante sentimentale (2010)

Animazione in stop motion dove i personaggi, rapiti da due vecchi archivi fotografici di famiglia, sono stati trascinati in un’altra esistenza ed inseriti in ambientazioni elementari nate da ritagli di carte colorate. Racconta, in modo amaro e allo stesso tempo ironico, di percezione, condizionamenti, responsabilità, consapevolezza, autonomia di pensiero e vivere civile. *Stop motion animation where the characters are taken by two old stock photos of family, have been dragged into another existence and placed in settings from elementary born scraps of colored papers. It tells, so bitter and at the same time ironic about perception, conditioning, responsibility, awareness, independence of thought and civil life.*

Monica Carrozzi vive in provincia di Reggio Emilia; è laureata in Scienze Sociali ed ha seguito i corsi di documentarista alla Scuola di Cinema Popolare con Nico Guidetti a Reggio Emilia. Ha partecipato ad alcuni festival, 167 Contatto, Fotografia Europea a Reggio Emilia, Savignano Immagini a Savignano sul Rubicone ed è stata selezionata per il Premio Regionale Emilia Romagna del 2012 da Ozu Film Festival. *Monica Carrozzi lives in the province of Reggio Emilia, Italy. She graduated in Social Disciplines and attended the documentary courses in Scuola di Cinema Popolare with Nico Guidetti in Reggio Emilia. She took part in several festivals, such as 167 Contatto, Fotografia Europea in Reggio Emilia, Savignano Immagini in Savignano sul Rubicone and, by Ozu Film Festival, she was selected for the Premio Regionale Emilia Romagna 2012.*

ROLO: UN’ARTE RESISTENTE
ROLO: A RESISTENT ART



7’ 55’’ - 2016 Italy

REGIA E SCENEGGIATURA/DIRECTION AND SCRIPT: Sebastiano Caceffo
FOTOGRAFIA/CINEMATOGRAPHY: Simone Gambelli
MONTAGGIO/EDITING: Mattia Biancucci
MUSICA ORIGINALE/ORIGINAL SCORE: Alessio Festuccia
PRODUZIONE/PRODUCED BY: Humareels
FILMOGRAFIA DEL REGISTA/DIRECTOR’S FILMOGRAPHY:
Urban Safari (2015), Nuovo Mercato (2014)

In un paese emiliano si va alla scoperta di un’antica tradizione che si sta perdendo, ma che viene ancora portata avanti da piccoli ed anziani artigiani accomunati dalla passione per il legno e la sua lavorazione. I motivi della scomparsa di questa cultura vengono indagati attraverso gli uomini che l’hanno vissuta e studiata, che cercano di mantenerla resistendo contro i tempi ed il mercato. *A travel to discover an ancient tradition in a north Italian village. An art that is being lost, still carried on by old artisans, who share passion for wood and its processing. The reasons for disappearance of this culture are investigated through men who are resisting to times and changing markets.*

Nato e cresciuto a Verona, Sebastiano Caceffo si è trasferito a Bologna nel 2010 per seguire gli studi di Giurisprudenza e poi passare a quelli del DAMS. Qui avviene l’incontro con altri colleghi della facoltà, da cui un percorso cinematografico all’interno del collettivo Spoon-tea Prod, segnato dalla ricerca visuale e linguistica all’interno di svariati prodotti audiovisivi. A seguito alla fusione con un altro gruppo di videomakers entra a far parte del collettivo Humareels. Sebastiano è attualmente studente al Centro Sperimentale di Cinematografia a Palermo. *Born and raised in Verona, he moved to Bologna in 2010 to study Law and Cinema, Theater and Music (DAMS). Here he met other faculty colleagues and initiated a cinematographic path within the group Spoon tea-Prod. This group tested visual and languages in various audio-visual products. With others video-makers, he created a new group Humareels. Now he started studies in the National Italian Cinema School in Palermo.*

SOIL IS ALIVE
IL TERRENO È VIVO



8’ - 2015 Italy

REGIA E SCENEGGIATURA/DIRECTION AND SCRIPT: Beatrice Pucci
FOTOGRAFIA/CINEMATOGRAPHY: Beatrice Pucci
MONTAGGIO/EDITING: Beatrice Pucci
MUSICHE/MUSIC: Demetrio Castellucci
PRODUZIONE/PRODUCED BY: Galleria D406

Una favola nera, senza eroi, una lente che permette di guardare sotto le foglie e ha l’ambizione di comunicare il concetto di bene comune. Otto personaggi: tre vivono in un edificio e indossano delle parrucche, cinque vivono nel bosco e sono calvi. La storia ha un lieto fine grazie a un seme. *A dark tale, without heroes, and is like a lens which lets us look under the leaves. Its aim is to communicate the concept of the common good. There are eight characters: three live in a building and wear wigs, five live in the wood and are bald. The story finishes on a positive note thanks to a seed.*

Beatrice Pucci è nata nel 1979. Vive e lavora nel cuore dell’Appennino marchigiano. È autrice di film indipendenti. Il suo ultimo lavoro di animazione è stato realizzato per il recente film di Alina Marazzi *Tutto parla di te*, vincitore del premio *Miglior regista emergente* per l’ottava edizione del Festival del Cinema di Roma. *Beatrice Pucci was born in 1979. She lives and works in Italy, in the heart of the Marche Apennines. She is the autor of various independent films and her latest animation work was made for Alina Marazzi’s most recent film Tutto parla di te, winner of the Best New Director in the 8th edition of the Film Festival in Rome.*

STRIKE - LA CRISI



8’ 38’’ - 2016 Italy

REGIA E SCENEGGIATURA/DIRECTION AND SCRIPT: Stefano Raspa
INTERPRETI/CAST: Luca Mazzamurro, Francesca Fuiano, Roberta Costantino, Luca Cattani, Marco Maccieri
FOTOGRAFIA/CINEMATOGRAPHY: Francesco Calzolari
MONTAGGIO/EDITING: Francesco Calzolari , Stefano Raspa
MUSICA ORIGINALE/ORIGINAL SCORE: Tommaso Lodesani, Francesco Cupello
PRODUZIONE/PRODUCED BY: Stefano Raspa
FILMOGRAFIA DEL REGISTA/DIRECTOR’S FILMOGRAPHY:
Smuggling (2013), Lilith (2014), A Twisted Trick- Il Capolavoro Perduto (2015), Paletti -Avere Te (2015), Haze (2016)

Strike è una commedia nera che racconta, in chiave irriverente, come due originali agenti di pompe funebri cerchino di ovviare agli effetti della crisi economica che colpisce anche il loro settore. *Strike is a black comedy about two atypical undertakers, and their attempts to overcome the economical crisis that affects their working sectors.*

Stefano Raspa è un antropologo, sceneggiatore e regista, nato a Bologna nel 1989. Formatosi come sceneggiatore alla New York Film Academy, negli USA ha lavorato in qualità di Documentary Filmmaker ed Editor per lo Smithsonian Museum ad Anchorage (Alaska). Nel 2013 è stato sceneggiatore di *Lilith*, che ha vinto il premio come miglior film al 48 Hours Amsterdam Horror Film Race. Nel 2015 ha esordito come regista e produttore con il corto *A Twisted Trick-Il Capolavoro Perduto*. *Stefano Raspa is an anthropologist, writer and director, born in Bologna in 1989. He studied as a writer at the New York Film Academy, and in the USA he worked as a Documentary Filmmaker and an Editor at the Smithsonian Museum in Anchorage (Alaska). In 2013 he’s a screenwriter of Lilith, which won the award for best film at the 48 Hours Amsterdam Horror Film Race. In 2015 he debuted as a director and a producer with the short film A Twisted Trick-Il Capolavoro Perduto.*

UN QUARTO ALLE OTTO
A QUARTER TO EIGHT



10’ - 2015 Italy

REGIA E SCENEGGIATURA/DIRECTION AND SCRIPT: Gianluca Zonta
INTERPRETI/CAST: Luca Mazzamurro, Valentina J. Fabbretti, Martina Sacchetti
FOTOGRAFIA/CINEMATOGRAPHY: Salvo Lucchese
MONTAGGIO/EDITING: Davide
MUSICHE/MUSIC: Giuseppe Tranquillino Minerva
PRODUZIONE/PRODUCED BY: El Garaje, Gz Production, Location Kamera
FILMOGRAFIA DEL REGISTA/DIRECTOR’S FILMOGRAPHY:
La Valigia dei Sogni (2005), Vite Riflesse (2006), L’Ultimo caffè (2007), Isole (2008), Il Confine (2012), I Giusti Elementi (2014), Il Sarchiapone (2015)

Marco si sta meticolosamente preparando per una romantica cena con Jessica. Un quarto d’ora prima del suo appuntamento gli piomba in casa Debora che sconvolgerà i suoi piani.
Marco is meticulously preparing for a romantic dinner with Jessica. Fifteen minutes before his appointment Debora falls in home and upsets his plans.

Gianluca Zonta è nato a Castelmassa (RO) nel 1980. È laureato in Informatica e in DAMS Cinema presso l’Università di Bologna. Nel 2008 ha frequentato il Master in produzione cinematografica Officinema La Bottega dei Mestieri organizzato dalla Cineteca di Bologna. Nel 2009 è fondatore e primo presidente dell’Associazione Culturale Retrobottega, per la promozione del cinema indipendente. Dal 2005 è autore di numerosi cortometraggi.
Gianluca Zonta was born in Castelmassa (Italy) in 1980. He graduated in Informatics and in Cinema (DAMS) at University of Bologna. In 2008 he attended the Master Officinema La Bottega dei Mestieri produced by the Cineteca di Bologna, and concerning cinematographic production. In 2009 he founded and became the first president of the Cultural Association Retrobottega, born to promote independent cinema. Since 2005 he directed several shorts.

WAITING FOR HARRY
ASPETTANDO HARRY



14’ - 2016 Italy

REGIA E SCENEGGIATURA/DIRECTION AND SCRIPT: Antonio Benedetto
INTERPRETI/CAST:
Serena Pallottini, Robin F. Baker, Antonio Ghio, Risa Benson
FOTOGRAFIA/CINEMATOGRAPHY: Luigi Benvisto, Aic
MONTAGGIO/EDITING: Fabio Bianchini Pepegna
PRODUZIONE/PRODUCED BY: LCP Film
FILMOGRAFIA DEL REGISTA/DIRECTOR’S FILMOGRAPHY:
Sexy Shopping (2014), Una vacanza da sogno (2013), La ricerca calpestata (2009), Ramesh (2009), Belli belli in modo assurdo (2008)

Giulia arriva per la prima volta a New York per fare una sorpresa a Harry, l’amore della sua vita, l’uomo che le ha promesso di sposarla. Una sorpresa che cambierà la vita di entrambi.
Giulia arrives for the first time in New York City to make a surprise to Harry, the love of her life, the man who promised to marry her. A surprise that will change both their lives.

Antonio Benedetto è nato a Termoli nel 1971. Vive e lavora a Bologna. Nel 2005 si avvicina al mondo del cinema scrivendo sceneggiature e cimentandosi nella regia di cortometraggi e documentari. Nel 2014 ha co-diretto insieme ad Adam Selo il documentario *Sexy Shopping* (produzione Elenfant Film), al secondo posto tra i film documentari italiani prodotti nel 2014 più premiati.
Antonio Benedetto was born in Termoli, a town in South Italy, and he lives and works in Bologna, Italy. Antonio approaches the world of cinema in 2005 by writing screenplays and undertaking short films and documentarie directing. His last work is Sexy Shopping, the second most awarded Italian documentary in 2014, produced by EleNfant Film and co-directed with Adam Selo.

ПРАЗДНИК
CELEBRATION
FESTA



6’ 20’’ - 2015 Russia

REGIA E SCENEGGIATURA/DIRECTION AND SCRIPT: Nina Bisyarina
PRODUZIONE/PRODUCED BY: Film Company
FILMOGRAFIA DEL REGISTA/DIRECTOR’S FILMOGRAPHY:
Children’s Time (2014)

Un’anziana signora sta preparando un ricevimento. Gli ospiti saranno puntuali?
The old lady is preparing for celebration. Will the guests be in time?

Nina Bisyarina si è diplomata alla scuola d’arte Novouralsk. Nel 2004 si è laureata alla Università statale di architettura ed arte degli Urali, specializzandosi in design mentre lavorava per l’atelier per bambini Tabby cat. Dal 2005, lavora per la compagnia SNEGA.
In 1995 Nina Bisyarina graduated from art school Novouralsk. In 2004 she graduated from the Ural State Academy of Architecture and Art, specializing in entertainment design, working in the children’s art studio Tabby cat. Since 2005, she works for the film company SNEGA.

ПРО НОСУХУ
ABOUT COATI
A PROPOSITO DEI COATI



6’ - 2015 Russia

REGIA E SCENEGGIATURA/DIRECTION AND SCRIPT: Alexandra Slepchuk
MUSICHE/MUSIC: Leonid Orlov
PRODUZIONE/PRODUCED BY: Film Company

Questa storia mostra come trasformare le proprie debolezze in punti di forza e a far comprendere il vero valore delle proprie azioni. Talvolta le stranezze possono aiutare a diventare grandi e a guadagnare la stima degli altri.
This story shows you how to turn your weaknesses into strengths and someone who mocks at you, will eventually see the true value of your deeds. Sometimes the oddities can help you to become meaningful and to gain recognition.

BOTTLE BATTLE
LA BATTAGLIA DELLA BOTTIGLIA



5’ 12’’ - 2016 Spain

REGIA/DIRECTION: María Pulido
SCENEGGIATURA/SCRIPT: María Pulido Aguza, Andrea Cercós Vicente, José María Sánchez Domínguez, Beatriz Herráiz Zornoza, Raúl G. Monaj
FOTOGRAFIA/CINEMATOGRAPHY: Beatriz Herráiz Zornoza, María Pulido Aguza, Oscar Algandour Rodríguez
MONTAGGIO/EDITING: Oscar Algandour
MUSICA ORIGINALE/ORIGINAL SCORE: Josep Vicent Casares
PRODUZIONE/PRODUCED BY: Máster en Animación Universitat Politècnica de València

Nel mezzo dell’oceano, due comandanti di isole rivali utilizzano i propri soldati come messaggeri di una battaglia in forma di conversazione. I due messaggeri finiscono però per innamorarsi e tentare di interrompere l’assurdo conflitto per poter stare insieme.
In the middle of the sea, two commanders from rival islands use their soldiers as messengers to strike up a war conversation. The two bottled minions fall in love and attempt to stop the absurd conflict so they can be together.

María Pulido si è laureata presso l’Università di Belle Arti di Granada e in seguito ha conseguito un Master in Animazione presso il Politecnico di Valencia. Attualmente fa parte del parte del team di The Neverending Wall Productions in qualità di animatrice.
María Pulido degreed at Granada University in Fine Arts and she has recently finished the Animation Master of the Universitat Politecnica of Valencia. Currently she is part of professional team of The Neverending Wall Productions as animator.

CATS & DOGS
GATTI E CANI



6’ - 2015 Switzerland

REGIA/DIRECTION: Jesús Pérez, Gerd Gockell
SCENEGGIATURA/SCRIPT: Elisabeth Hüttermann, Gerd Gockell
FOTOGRAFIA/CINEMATOGRAPHY: Gerd Gockell
MUSICHE/MUSIC: David Hohl
PRODUZIONE/PRODUCED BY: Gerd Gockell Filmproduktion

L’amicizia non si può imporre, ma un’emergenza può farla nascere.
One can’t force a friendship, but an emergency can build a friendship.

Jesús Ernesto Pérez del Barco (Bolivia, 1954) ha iniziato a realizzare cortometraggi nel 1977. A partire dal 1995 ha prodotto una serie di animazioni sul tema dell’immigrazione per le scuole tedesche e svizzere. Vive a Lucerna dal 2000 dove lavora come docente di Animazione presso l’Università di Scienze e Arti Applicate.
Gerd Gockell (Darmstadt, Germania, 1960) ha studiato presso l’Accademia di Belle Arti di Brunswick. Ha lavorato come animatore per l’HR-Hessische Rundfunk a Francoforte. Nel 1988 si è trasferito a Londra e nel 1990 ha fondato la casa di produzione ANIGRAF con Kirsten Winter ad Hannover. Dal 2002 al 2011 ha diretto il Dipartimento di Animazione dell’Università di Scienze e Arti Applicate di Lucerna. Nel 2009 ha fondato la Gerd Gockell Filmproduktion. Vive e lavora tra Lucerna e Hannover.
Jesús Ernesto Pérez del Barco (Bolivia, 1954) started to produce animation films in 1977. Since 1995 he created a series of animated films about migration and globalization for German and Swiss schools. He lives in Lucerne since 2000 where he works as Professor for animation at the Lucerne University of Applied Science and Arts. Gerd Gockell (Darmstadt, Germany, 1960) studied at the Academy of Fine Arts in Brunswick. He worked as a freelance animator for the HR-Hessische Rundfunk in Frankfurt. In 1988 he moved to London then in 1990 he founded the ANIGRAF film production with Kirsten Winter in Hanover. From 2002 to 2011 he was Head of the Animation Dept. at the University of applied Science and Arts Lucerne. In 2009 he founded the Gerd Gockell Filmproduktion. He lives and works in Lucerne and Hanover.

COOPED
RINCHIUSO



9’ - 2016 USA

REGIA E SCENEGGIATURA/DIRECTION AND SCRIPT: Mike A Smith
INTERPRETI/CAST: Jason Edwards, Brock Morse, and Leo Edwards
MUSICA ORIGINALE/ORIGINAL SCORE: John Morgan Askew and Cory Gray
PRODUZIONE/PRODUCED BY: Mike A. Smith
FILMOGRAFIA DEL REGISTA/DIRECTOR’S FILMOGRAPHY:
Flight (2015), Cooped (2014), Missionary (2005), Hominid (2004), Theology (2003), Lithos (2002)

Un cane perennemente sul divano scopre che un mondo intero esiste appena oltre la porta... L’esasperante, indistruttibile porta.
A sofa-bound dog discovers that a whole world waits just outside the door... The maddening, unbreakable door.

Mike A. Smith, dal 2009 al 2011, è stato presidente dell’ASIFA Portland, la sezione dell’Oregon della società internazionale di animazione.
Mike A. Smith, from 2009 to 2011, he served as president of ASIFA Portland, the Oregon chapter of the international animation society.

HEY DEER!
EHI, CERVO!



6’ 16’’ - 2015 Hungary

REGIA E SCENEGGIATURA/DIRECTION AND SCRIPT: Örs Bárczy

Un adorabile cervo, ghiotto di cioccolata, ama tenere pulita e in ordine la propria abitazione. Tuttavia uno strano terremoto che si ripete ogni notte causa il disordine che rende la vita del cervo insopportabile. Tra una tazza di cioccolata e l’altra, emergerà una verità che cambierà per sempre la vita del protagonista.
An adorable, cocoa-drinking deer is eager to tidy and shoveling in front of his house every day. However, there is a suspicious earthquake all nights which causes the mess day by day and makes his life unbearable. Between two cups of cocoa the amazing truth comes out which change the deer’s life forever...

Örs Bárczy è un filmmaker ungherese, che vive a Bournemouth, nel Regno Unito. Ha seguito per 5 anni il corso di arti ed animazione 3D, poi ha studiato alla Metropolitan University of Applied Sciences a Budapest. Attualmente svolge il Master in Computer e Animazioni 3D presso l’Università di Bournemouth.
Örs Bárczy is an Hungarian filmmaker, living in Bournemouth, UK. He attended the course of 3D Art and Animation for 5 years, then he studied at Budapest Metropolitan University of Applied Sciences. Currently he is attending on the Bournemouth University’s 3D Computer Animation Masters Course.

KEN’AFFAIRE
WHAT A FUSS
CHE CONFUSIONE



4’ 37’’ - 2015 Belgium

REGIA E SCENEGGIATURA/DIRECTION AND SCRIPT: 20 children
INTERPRETI/CAST: 20 children (voices)
FOTOGRAFIA/CINEMATOGRAPHY: 20 children
MONTAGGIO/EDITING: Louise-Marie Colon
MUSICA ORIGINALE/ORIGINAL SCORE: 20 children
PRODUZIONE/PRODUCED BY: Jean-Luc Slock (Camera-etc)

Un ladro ha rubato degli animali dallo zoo e li ha imbarcati sulla sua nave. Ma gli animali mordono...
A thief has stolen animals from the Zoo and embarked them on his boat. But it’s the biter bit ...

LE DRAGON ET LA MUSIQUE
THE MUSICAL DRAGON
IL DRAGO E LA MUSICA



8’26’’ - 2015 Switzerland

REGIA E SCENEGGIATURA/DIRECTION AND SCRIPT: Camille Müller
MUSICA ORIGINALE/ORIGINAL SCORE: Thierry Epiney
PRODUZIONE/PRODUCED BY: Studio GDS
FILMOGRAFIA DEL REGISTA/DIRECTOR’S FILMOGRAPHY:
La fenêtre (2012)

In una foresta, una bambina stringe amicizia con un drago. Iniziano a suonare insieme, ma questo potrebbe rivelarsi un gioco pericoloso. Il Re, infatti, permette che si suonino solo marce militari...
A little girl befriends a dragon in the woods. They begin to play music together, but this is not without danger, for the king allows only military marches...

Camille Müller ha conseguito un Master in Animazione tradizionale nel 2014 presso la Hochschule Luzern, Design & Kunst. *Le dragon et la musique* è il suo cortometraggio di diploma.
Camille Müller graduated with a Master in 2D Animation in 2014 from the Hochschule Luzern, Design & Kunst. Le dragon et la musique is her graduation work.

LITTLE SHIMAJIRO
IL PICCOLO SHIMAJIRO



8’ 45’’ - 2016 Japan

REGIA E SCENEGGIATURA/DIRECTION AND SCRIPT: Isamu Hirabayashi
FOTOGRAFIA/CINEMATOGRAPHY: Motoyuki Itabashi
MONTAGGIO/EDITING: Kayo Nakamura
MUSICA ORIGINALE/ORIGINAL SCORE: Takashi Watanabe
PRODUZIONE/PRODUCED BY: DASH
FILMOGRAFIA DEL REGISTA/DIRECTOR’S FILMOGRAPHY: Textism (2003), Doron (2006), Babin (2008), Aramaki (2009), Shikasha (2010), 663114 (2011)

Shimajiro è un cucciolo di tigre che vive in una foresta tranquilla. Il suo essere birichino lo caccia nei guai, come il giorno in cui cade in una buca per sfuggire a uno sciame di api. Tutti gli animali del bosco tentano di aiutarlo, ma invano, e il tigrotto sfoga la sua frustrazione su di loro, urtando i loro sentimenti. Alla fine, Shimajiro viene portato in salvo, ma proprio dalla creatura che meno si sarebbe aspettato. *Shimajiro is a little tiger boy living in a quiet forest. His mischievousness gets him into troubles, like the day he falls into a hole to escape some bees. Many of the forest’s residents try to help him, but they fail to pull him out of the hole and Shimajiro takes his frustration out on them and hurts their feelings. Eventually, he is rescued by the last creature he expected.*

Isamu Hirabayashi è nato nel 1972 a Prefettura di Shizuoka, Giappone. Dopo essersi laureato in Arte presso l’Università di Musashino ha lavorato come grafico in una casa di produzione di pubblicità. In seguito si è licenziato per diventare regista freelance. Lavora alla produzione di diverse pubblicità e alla realizzazione di film sperimentali. *Isamu Hirabayashi was born in 1972 in Shizuoka Prefecture, Japan. After graduating from Musashino Art University, he became a graphic designer at an advertising production company. He then left this job and became a freelance film director. He has worked on the production of numerous commercials in Japan. While working on these commercials, he set out to produce experimental films.*

LOOKS
SGUARDI



4’ 14’’ - 2014 Germany

REGIA E SCENEGGIATURA/DIRECTION AND SCRIPT: Susann Hoffmann

Una lince grigia fatica a inserirsi nel mondo colorato degli altri animali. Viene esclusa e presa di mira. Nel tentativo di farsi accettare finisce per ricorrere a metodi drastici. *A gray lynx that doesn’t quite fit into a world of colourful animals. He’s being excluded and bullied by the coloured animals. On his search for acceptance and belonging he finds himself resorting to drastic measures...*

Susann Hoffmann è nata nel 1989 vicino ad Hannover, Germania. Nel 2010 si è trasferita ad Amburgo per studiare Grafica con una specializzazione in animazione e illustrazione. Attualmente sta conseguendo un Master in Illustrazione presso l’Università di Scienze Applicate di Amburgo. *Susann Hoffmann was born in 1989 near Hanover, Germany. In 2010 she moved to Hamburg to study Graphic Design with a major in animation and illustration. She is currently enrolled in the Master’s program of Illustration at the Hamburg University of Applied Sciences.*

MOO MOO/
HAIRY



5’ 10’’ - 2016 Iran

REGIA/DIRECTION: Hadi Tabasi, Rasoul Zarrin
SCENEGGIATURA/SCRIPT: Hadi Tabasi, Rasoul Zarrin and Mahmoud Mokhtari
FOTOGRAFIA/CINEMATOGRAPHY: Rasoul Zarrin, Mehrdad Hosseini
MUSICHE/MUSIC: Homan Namdari
PRODUZIONE/PRODUCED BY: Kanoon

Età della pietra, il rotondo cavernicolo Moo Moo deve affrontare ogni giorno varie disavventure causate dal suo pelo ispido e spesso. Alla fine si renderà conto che proprio il suo pelo può proteggerlo da diversi pericoli. *In Stone Age, ball-shaped Moo Moo has to overcome an extra challenge every morning, because of his thick and coarse hair. He will eventually realize that his hair is the perfect solution to many problems and dangers.*

Hadi Tabasi è nato nel 1983 e vive a Teheran, Iran. È animatore, character designer, illustratore e caricaturista. Ha partecipato a diverse mostre collettive e ha vinto numerosi premi in festival internazionali. Rasoul Zarrin è nato a Teheran nel 1983. Dopo il diploma, ha iniziato a lavorare per diverse case di produzione su progetti di animazione. *Hadi Tabasi was born in 1983 and he lives and works in Tehran, Iran. He’s animator, character designer, illustrator and caricaturist. He has had several group exhibitions and he was rewarded at many international short film contests. Rasoul Zarrin was born in Tehran, Iran in 1983. After high school, he started to work in production companies to several animation projects.*

MUSICIDIO
MUSICIDE



6’ 10’’ - 2016 Spain

REGIA E SCENEGGIATURA/DIRECTION AND SCRIPT: Ferriol Tugues
FOTOGRAFIA/CINEMATOGRAPHY: Gustavo Arens
MONTAGGIO/EDITING: Ferriol Tugues
MUSICA ORIGINALE/ORIGINAL SCORE: Sergio Caverio
PRODUZIONE/PRODUCED BY: 2mentes films
FILMOGRAFIA DEL REGISTA/DIRECTOR’S FILMOGRAPHY: Chorizo de Chorizos (2014)

René adora suonare la cornamusa. Cerca di mantenersi suonando per strada anche se non gli importa quanto guadagna, pur di poter continuare a suonare. Un giorno si rende però conto che il vicinato non lo sopporta più. La sua e la loro vita sta per cambiare per sempre. *René is happy playing the bagpipes. He tries to making a living playing in the street. He doesn’t mind how many coins are tossed into his hat as long as he can carry on playing. But one day he realizes that he is held in contempt by the local residents. His life and the lives of the townsfolk are about to be changed forever.*

Ferriol Tugues si è laureato in Comunicazione e Pubbliche Relazioni. Ha lavorato in ambito pubblicitario come copywriter fino a diventare direttore artistico di agenzia. *Musicidio* è la sua seconda opera realizzata presso la scuola 9zeros. *Ferriol Tugues graduated in advertising and public relations, then he worked in advertising copywriting several years to become creative director of an agency. Musicidio is the second animated film directed at the school 9zeros.*

OLAS DEL CIELO
WAVES FROM THE SKY
ONDE DEL CIELO



8’ 37’’ - 2016 Mexico

REGIA/DIRECTION: Gildardo Santoyo del Castillo
SCENEGGIATURA/SCRIPT: Gildardo Santoyo del Castillo
FOTOGRAFIA/CINEMATOGRAPHY: Gildardo Santoyo del Castillo
MONTAGGIO/EDITING: Gildardo Santoyo del Castillo
MUSICHE/MUSIC: Daniel Hidalgo Valdés, Charly Daniels Torres
PRODUZIONE/PRODUCED BY: Miguel Anaya Borja

Pedro, un uccello che non riesce a volare a ritmo col suo stormo, decide di andarsene per suo conto. Precipitato su una spiaggia, Francisca, l’amichevole tartaruga marina, gli insegnerà a ritrovare il ritmo e armonia. *Pedro, a bird who cannot fly in sync with his flock, decides to branch out on his own. After plummeting to a beach, Francisca, the friendly sea turtle, will teach him to connect with rhythm and harmony.*

Gildardo Santoyo del Castillo cura la direzione artistica, il design e il soggetto di animazioni 2D e 3D nonché le illustrazioni e il character design per video musicali, documentari, pubblicità, programmi televisivi per canali tv e case di produzione come Upstairs FX, Filmmates, The Mall, Madrazo Studio, Toro Films, Clio, La Neta Films, MTV, Channel 11. *Gildardo Santoyo del Castillo works to the creative direction, design and concepts for the development and realization in 2D and 3D animation, illustration and character design for music videos, documentaries, commercials, image and promotion channels and TV programs and production houses (Upstairs FX, Filmmates, The Mall, Madrazo Studio, Toro Films, Clio, La Neta Films, MTV, Channel 11 among others).*

ONCE UPON A BLUE MOON
C’ERA UNA VOLTA UNA LUNA BLU



3’ 29’’ - 2015 UK

REGIA E SCENEGGIATURA/DIRECTION AND SCRIPT: Steve Boot
FOTOGRAFIA/CINEMATOGRAPHY: John Duffy, Dan Beckett
MONTAGGIO/EDITING: Tim Owen, Mark Wharton
MUSICA ORIGINALE/ORIGINAL SCORE: Jasper Wilkinson
PRODUZIONE/PRODUCED BY: Mackinnon and Saunders Ltd

Un robot in missione per fotografare rocce incontra un alieno che cerca solo qualcuno con cui giocare. *A Robot on a mission to photograph rocks meets an Alien who just wants someone to play with.*

Steve Boot lavora come animatore da oltre 15 anni. Si è formato presso la Cosgrove Hall Films col celebre Barry Purves. Lavora principalmente a serie animate per l’infanzia e a qualche film indipendente. Attualmente lavora presso gli studi Mackinnon and Saunders. *Steve Boot has been a stop-motion animator for over 15 years. He was taught at Cosgrove Hall Films by the famous Barry Purves. He mainly works on children’s TV series and independent films. He is currently working at Mackinnon and Saunders studios.*

PAPA
PAPÀ



6’ 20’’ - 2014 USA

REGIA E SCENEGGIATURA/DIRECTION AND SCRIPT: Natalie Labarre
MONTAGGIO/EDITING: Natalie Labarre
PRODUZIONE/PRODUCED BY: Natalie Labarre

Un inventore eccentrico che si rende conto di non essere un padre perfetto cerca di crearne uno. *An eccentric inventor who realizes he’s not a perfect father attempts to create one.*

Natalie Labarre è un’animatrice e designer nata a New York. Lavora come freelance per produzioni di spot e film di finzione. *Natalie Labarre is an animator, designer and New York native. She freelances for commercial and feature film productions in NY.*

THE COCKROACH AND THE SEA
LO SCARAFAGGIO E IL MARE



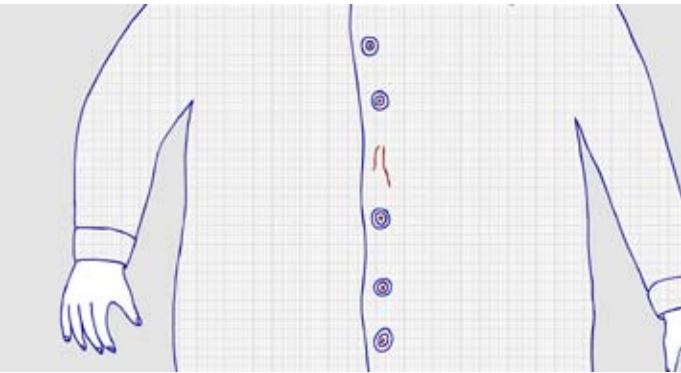
6’ - 2016 Belgium

REGIA E SCENEGGIATURA/DIRECTION AND SCRIPT: Anton Setola
INTERPRETI/CAST: Mark Irons (voice-over)
MUSICA ORIGINALE/ORIGINAL SCORE: Frederik Segers
PRODUZIONE/PRODUCED BY: Lunanime
FILMOGRAFIA DEL REGISTA/DIRECTOR’S FILMOGRAPHY: Where the Buffalo once roamed (2003), Mirror, Mirror (2005), Out of Sight (2005), Jazzed (2009)

Uno scarafaggio finisce involontariamente in mare e sacrifica le sue zampe una alla volta per riuscire a tornare sulla spiaggia. *A cockroach unwillingly ends up in the sea and sacrifices his limbs one by one to get back to shore.*

Anton Setola ha studiato animazione tradizionale a Ghent in Belgio. Ha lavorato come animatore 2D/3D per cortometraggi, serie, lungometraggi e spot pubblicitari e ha prodotto personalmente storie animate. Dal 2003 al 2005 ha lavorato al Netherlands Institute for Animation Film. *Anton Setola studied traditional animation in Ghent, Belgium. He worked as a 3D/2D character animator on shortfilms, series, feature film, and commercials in a professional environment, as well as making personal animated shorts. From 2003 to 2005 he worked at the Netherlands Institute for Animation Film.*

TRIAL & ERROR
PROCESSO ED ERRORE



5' 27" - 2016 Germany

REGIA/DIRECTION: Antje Heyn
SCENEGGIATURA/SCRIPT: Antje Heyn, Alexander Isert
INTERPRETI/CAST: Animation: Alexander Isert, Antje Heyn
Animation Assistance: Johanna Hochholzer
Words: Jonas Lieberknecht
Voice: Alexis Krüger
Music: Peer Kleinschmidt
Foley Art: Peter Sandmann
Sound Editing & Mixing: Sebastian Reuter
Supervising Cat: Percy
MUSICA ORIGINALE/ORIGINAL SCORE: Peer Kleinschmidt
PRODUZIONE/PRODUCED BY: Protoplanet Studio | Antje Heyn
FILMOGRAFIA DEL REGISTA/DIRECTOR'S FILMOGRAPHY:
Lumo (2010), Pawo (2015)

Un film sulla perdita di un bottone, su zie perfezioniste, gatti impegnati, pappagalli stupefatti... e un amico perso da tanto tempo.
A film about a lost shirt button, perfectionist aunts, busy cats, startled parrots—and a long-lost friend.

Antje Heyn è una regista di opere d'animazione e illustratrice che vive a Berlino. Oltre a realizzare personaggi e portarli in vita, insegna animazione alla Art Academics e ha fondato il Protoplanet Studio.
Antje Heyn is a Berlin based animation director and illustrator. Besides setting her heart on creating characters and bringing them to life she teaches animation at art academics and is running the Protoplanet Studio.

UKA



3' - 2016 Spain

REGIA E SCENEGGIATURA/DIRECTION AND SCRIPT: Valle Comba Canales
FOTOGRAFIA/CINEMATOGRAPHY: Alejandro Ronda Santamaría
MONTAGGIO/EDITING: Beatriz Colomar, Lidia Llorente
PRODUZIONE/PRODUCED BY: David Castro González, Valle Comba

Uka è una bambina che vive in una grigia fattoria abbandonata. Mentre dipinge sulla sua tela trova il modo di cambiare la propria visione del mondo.
Uka is a little girl who lives in a grey abandoned factory. While she's painting of of her canvas, she finds a way of changing how she sees the world.

Valle Comba Canales ha ottenuto la qualifica di Art Director alla Scuola di Cinematografia ed Audiovisivi di Madrid (ECAM) nel 2011. Ha preso parte alla realizzazione artistica di vari progetti di fiction, diretti da Julio Medem, Paco León e Alejandro Amenábar. Nel 2012 è iniziato il suo interesse nella direzione con tecnica stop motion, e nell'anno successivo, ha preso parte all'allestimento dei set di animazione di SAM Film in un'esibizione artistica al MuVIM. Ha lavorato recentemente con Coke Riobóo al suo ultimo progetto *Made in Spain*.
Valle Comba Canales got her Art Director qualification at the School of Cinema and Audiovisual in Madrid (ECAM) in 2011. She was part of the art team in several fiction projects directed by Julio Medem, Paco León or Alejandro Amenábar. In 2012, she became interested in the stop motion artistic direction, and one year later she took part by restoring the animation sets of SAM films in one art exhibition at the MuVIM. She has recently worked with Coke Riobóo in his last project Made in Spain.

UN DRÔLE DE COCO
ODDBOD
COCO IL BUFFO



6' 11" - 2014 Belgium

REGIA E SCENEGGIATURA/DIRECTION AND SCRIPT: 22 children
INTERPRETI/CAST: 22 children (voices)
FOTOGRAFIA/CINEMATOGRAPHY: 22 children
MONTAGGIO/EDITING: Delphine Hermans
MUSICA ORIGINALE/ORIGINAL SCORE: Michov Gillet
PRODUZIONE/PRODUCED BY: Jean-Luc Slock (Camera-etc)

Coco il pulcino è nato in una famiglia di pinguini. È difficile imparare a nuotare e pescare come il fratello e la sorella ...
Coco the chick was born into a penguin family. It's hard to learn how to swim and to fish like his brother and sister...

CORTOMETRAGGI - LAICITÀ
SHORT MOVIES - LAITY

AU MOINS LE SAIS-TU
DO YOU EVEN KNOW
ALMENO LO SAI



19’ - 2016 Belgium

REGIA/DIRECTION: Arthur Lecouturier
SCENEGGIATURA/SCRIPT: Arthur Lecouturier, Valentine Lapière
INTERPRETI/CAST: Luigi Trombini, Ezio Camorani, Tommaso Pignatta
FOTOGRAFIA/CINEMATOGRAPHY: Clémence Warnier
MONTAGGIO/EDITING: Jessica Martinez
MUSICHE/MUSIC: Hugo Lippers
PRODUZIONE/PRODUCED BY: Mediadiffusion
FILMOGRAFIA DEL REGISTA/DIRECTOR’S FILMOGRAPHY: Pierrick (2013), Petits Pas (2015)

In seguito alla morte improvvisa del fidanzato dal quale è in attesa di un figlio, Alexandra decide di abortire. Una decisione impulsiva dettata dalla perdita del proprio compagno. Tuttavia, prima dell’intervento è necessario attendere sei giorni. Il dolore è imprevedibile, così come la vita. *After the sudden death of her boyfriend from which she’s expecting a baby, Alexandra decides to abort. Her decision is impulsive, she puts the blame on the loss of her man. However, a six-day compulsory waiting period is to be respected before the medical act. Her pain was unpredictable. So is life.*

Arthur Lecouturier ha iniziato a studiare Cinema a partire dalle scuole superiori svolte in Francia. Dopo aver viaggiato in Burkina Faso e Moldavia si è dedicato al documentario. In seguito ha studiato Cinema presso l’Istituto delle Arti della Comunicazione in Belgio. *Au moins le sais-tu* è il suo film di diploma. *Arthur Lecouturier studied Cinema in France since high school level and shot many short films before moving on to the documentary form as he went traveling to Burkina Faso and Moldova. He studied Cinema at the Institut des Arts de Diffusion in Belgium. Au moins le sais-tu is his graduation movie.*

CAMPER



18’ 16” - 2015 Italy

REGIA/DIRECTION: Alessandro Tamburini
SCENEGGIATURA/SCRIPT: Alessandro Tamburini, Ciro Zecca
INTERPRETI/CAST: Luigi Trombini, Ezio Camorani, Tommaso Pignatta
FOTOGRAFIA/CINEMATOGRAPHY: Alessandro Tamburini
MONTAGGIO/EDITING: Alessandro Tamburini
PRODUZIONE/PRODUCED BY: Alessandro Tamburini

Tre uomini anziani vivono su un camper. Maltrattati dai compaesani e dalle autorità comunali, cercano di tirare avanti a modo loro, vivendo in completa autonomia. Inizieranno a fantasticare su un viaggio, la cui destinazione rimarrà a loro ignota. *Three old men are living in a camping van. They are mistreated so badly by their compatriots and by the municipal authorities and they try to survive. They will begin to fantasize about a trip with a unknown destination.*

DEDA
MOTHER
MADRE



10’ - 2015 Georgia

REGIA/DIRECTION: Rati Tsiteladze
SCENEGGIATURA/SCRIPT: Nino Varsimashvili
INTERPRETI/CAST: Nino Varsimashvili
FOTOGRAFIA/CINEMATOGRAPHY: Roman SImonyan
MONTAGGIO/EDITING: Rati Tsiteladze
MUSICHE/MUSIC: Daniel Hidalgo Valdés, Charly Daniels Torres
PRODUZIONE/PRODUCED BY: ArtWay Film LLC
FILMOGRAFIA DEL REGISTA/DIRECTOR’S FILMOGRAPHY: Marriage as Wind (2014), Little Things (2014), Lost in Reality (2014)

Una ragazza madre è costretta a nascondere l’esistenza di suo figlio, perchè il contesto sociale e culturale in cui si trova la renderebbe oggetto di giudizio e di condanna. *A single mother is forced to hide her child’s existence, because of the social and cultural context in order not to become the subject of judgment and condemnation.*

Rati Tsiteladze è un attore e regista georgiano conosciuto per aver interpretato Irakli nella serie *Paradox*. Ha studiato recitazione e regia all’Hybrid Conservatory di Los Angeles. *Rati Tsiteladze is Georgian filmmaker and actor known for playing Irakli in the Paradox film series. He studied acting and filmmaking at the Hybrid Conservatory, Los Angeles.*

E.T.E.R.N.I.T.



14’ 20” - 2015 Italy

REGIA/DIRECTION: Giovanni Aloï
SCENEGGIATURA/SCRIPT: Nicola Galbiate, Giovanni Aloï
INTERPRETI/CAST: Ali Salhi, Serena Grandi
FOTOGRAFIA/CINEMATOGRAPHY: Andrea Barone
MONTAGGIO/EDITING: Diego Schieva
MUSICHE/MUSIC: Futuro (Giorgino Maccarinelli)
PRODUZIONE/PRODUCED BY: Alessandro Tamburini

Italia, 2015. Ali, un immigrato tunisino che lavora nello smaltimento dell’amianto, riceve il visto che consentirà alla moglie e alla figlia di raggiungerlo. Per essere pronto ad accogliere la sua famiglia, Ali deve fare una scelta radicale. *Italy, 2015. Ali, a tunisian immigrant working in asbestos removal receives the Visa which will allows his wife and daughter to join him. To get ready to welcome his family, he must do a radical choice.*

Giovanni Aloï è nato in Italia nel 1984 e ha studiato storia e critica del cinema all’Università di Bologna e Arti plastiche all’Università VIII di Parigi. Dopo la laurea ha iniziato a lavorare come scrittore e cameraman per lo show televisivo italiano *Le Iene*. Ha poi realizzato alcuni documentari, uno spettacolo e due cortometraggi. *Giovanni Aloï was born in Italy in 1984. He studied film history and criticism at University of Bologna and Arts plastiques at Université Paris VIII. After graduation he started working as a writer and camera operator for the italian TV show Le Iene, then he realised some documentaries, a features and two short films.*

IL MIRACOLO
THE MIRACLE



15’ - 2015 Italy

REGIA/DIRECTION: aa.vv.
SCENEGGIATURA/SCRIPT: aa.vv.
INTERPRETI/CAST: Alessandra Costanzo, Michele Leonardi, Costantino Comito, Amerigo Melchionda
FOTOGRAFIA/CINEMATOGRAPHY: Francesco Di Giacomo
MONTAGGIO/EDITING: Filippo Montemurro
PRODUZIONE/PRODUCED BY: Fondazione Ente dello Spettacolo

Assuntina, madre di Domenico e Nicola, vive a Reggio Calabria con Luisella, una gallina. Esasperata dalle continue liti tra i due figli, crede che un’ostia trovata per strada possa riportare l’armonia fra i due.
Assuntina, mother of Domenico and Nicola, lives in Reggio Calabria with Luisella, a hen. Exasperated by the continuous fights between her offspring, she believes that a host found on the floor will bring back their harmony.

LA CURA
THE CURE



10’ - 2015 Italy

REGIA/DIRECTION: Andrea Andolina
SCENEGGIATURA/SCRIPT: Valentina Burolo
INTERPRETI/CAST: Ariella Reggio, Fulvio Falzarano, Dario Penne
FOTOGRAFIA/CINEMATOGRAPHY: Giordano Bianchi
MONTAGGIO/EDITING: Martina Marafatto
MUSICHE/MUSIC: Luca Ciut
PRODUZIONE/PRODUCED BY: Reefcomunicazione

La signora Dotti si reca in un ospedale di una grande città italiana per curare una malattia che la tormenta da tempo. L’ospedale si presenta strutturato in cinque piani, nell’ultimo dei quali si trovano i pazienti affetti da malattie di poco conto, fino al primo, dove sono curati i pazienti con patologie acute.
Mrs Dotti is affected by a disease needing treatment and goes to hospital in a big Italian city. The hospital is a five-story building hosting at the last floor those patients affected by mild diseases while approaching the first floor there are those needing advanced therapy.

Andrea Andolina è un regista e autore di teatro e cinema. Dal 1998 si occupa di animazione e teatro per e con i ragazzi. Nel 2008 ha fondato ed è docente di una scuola di teatro Il Teatro dei Ragazzi in collaborazione con il teatro Miela Reina di Trieste. Nel 2012 ha vinto il premio MIUR (Ministero dell’Istruzione dell’Università e della Ricerca) come miglior film italiano realizzato con i ragazzi delle scuole medie di primo grado.
Andrea Andolina is a director of theater, cinema and television script author. Since 1998, he worked in childrens' entertainment and theater for young people. In 2008, Andrea founded and taught in a permanent theater school for young people called Theater of the Young People in collaboration with the Miela Reina theater in Trieste. In 2012, he won for best Italian film made for young people in middle schools the award MIUR (Ministry of Instruction for Universities and Research).

www.reggiofilmfestival.com



organizzato da

Cine Club Reggio

fedicy
Federazione Italiana
dei Cineclub

con il contributo di

Regione Emilia Romagna

in collaborazione con



Fondazione
nazionale
della danza

Aterballetto

**TEATRO
SAN
PROSPERO**



sponsor

GrisinBon

BLUESHAPE
Energy inside

RCF